

Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Social Affairs, Science and Technology

Chair:
The Honourable ART EGGLETON, P.C.

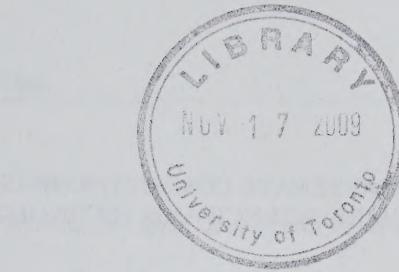
Thursday, September 17, 2009
Wednesday, September 30, 2009

Issue No. 6

First and second (final) meetings on:
Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act

INCLUDING
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-32)

WITNESSES:
(See back cover)



SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Président :
L'honorable ART EGGLETON, C.P.

Le jeudi 17 septembre 2009
Le mercredi 30 septembre 2009

Fascicule n° 6

Première et deuxième (dernière) réunions concernant :
Le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac

Y COMPRIS :
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-32)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Chair*

The Honourable Wilbert J. Keon, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Callbeck	Fairbairn, P.C.
Cook	* LeBreton, P.C.
Cordy	(or Comeau)
* Cowan (or Tardif)	Ogilvie
Dyck	Pépin
Eaton	Rivard
	Segal

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Martin (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Stratton (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Martin (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Champagne, P.C., (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Stratton (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Champagne, P.C., (*September 28, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Rivard (*September 17, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE

Président : L'honorable Art Eggleton, C.P.

Vice-président : L'honorable Wilbert J. Keon
et

Les honorables sénateurs :

Callbeck	Fairbairn, C.P.
Cook	* LeBreton, C.P.
Cordy	(ou Comeau)
* Cowan	Ogilvie
(ou Tardif)	Pépin
Dyck	Rivard
Eaton	Segal

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P., (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P., (*le 28 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 17 septembre 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, September 16, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The motion, as amended, was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 16 septembre 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 17, 2009
(13)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 10:46 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cook, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Martin, Pépin, Rivard and Segal (12).

In attendance: Havi Echenberg, Daniel Thompson, Sonya Norris and Trina Wall, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee commenced in camera to consider a draft agenda.

The committee agreed to the proposed draft schedule.

The committee agreed to the proposed work plan for its study on post-secondary education.

At 11:10 a.m., the committee suspended.

At 11:15 a.m., the committee resumed in public, and pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 16, 2009, the committee began its study on Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

WITNESSES:

Frontier Duty Free Association:

Laurie Karson, Executive Director.

Ontario Korean Businessmen's Association:

Kenneth Kim, Chief Operating Officer and General Manager.

Association of Canadian Airport Duty Free Operators:

André J. Bergeron, Executive Director.

Health Canada:

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch;

Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate;

Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance;

Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit.

The chair made an opening statement.

The Honourable Senator Keon and Senator Eggleton, P.C., informed the committee of petitions they received regarding Bill C-32.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 17 septembre 2009
(13)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 h 46, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cook, Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Martin, Pépin, Rivard et Segal (12).

Également présents : Havi Echenberg, Daniel Thompson, Sonya Norris et Trina Wall, analystes, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement le comité se réunit d'abord à huis clos pour l'étude d'un projet d'ordre du jour.

Le calendrier proposé est adopté.

Les membres du comité adoptent le plan de travail proposé concernant son étude de l'enseignement postsecondaire.

À 11 h 10, la séance est suspendue.

À 11 h 15, la séance publique reprend et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 septembre 2009, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

TÉMOINS :

Association frontière hors taxes :

Laurie Karson, directrice générale.

Ontario Korean Businessmen's Association :

Kenneth Kim, directeur de l'exploitation et directeur général.

Association of Canadian Airport Duty Free Operators :

André J. Bergeron, directeur général.

Santé Canada :

Paul Glover, sous-ministre adjoint, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs;

Cathy Sabiston, directrice générale, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme;

Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et de la conformité;

Diane Labelle, avocate générale, Services juridiques.

Le président fait une déclaration.

Les honorables sénateurs Keon et Eggleton, C.P., informent les membres du comité qu'ils ont reçu des pétitions concernant le projet de loi C-32.

Mr. Bergeron, Mr. Kim and Ms. Karson each made a presentation and answered questions.

At 12:07 p.m., the committee suspended.

At 12:12 p.m., the committee resumed.

Mr. Glover made a presentation, and with, Mr. Choinière, Ms. Sabiston and Ms. Labelle, answered questions.

At 1:03 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, September 30, 2009

(14)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:05 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Art Eggleton, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Cook, Eaton, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Keon, Ogilvie, Pépin, Rivard and Segal (10).

Other senator present: The Honourable Senator Stratton (1).

In attendance: Havi Echenberg and Trina Wall, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, September 16, 2009, the committee continued its study on Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

WITNESSES:

Rothmans, Benson & Hedges Inc., and Philip Morris International:

Debra Steger, International Trade Law Expert.

Casa Cubana:

Luc Martial, Government Affairs.

Canadian Convenience Stores Association:

Michel Gadbois, Executive Vice President.

Distribution G.V.A. Inc.:

Luc Dumulong, Vice President.

International Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers Union:

Richard Brousseau, President.

Canadian Cancer Society:

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

Physicians for a Smoke-Free Canada:

Cynthia Callard, Executive Director.

M. Bergeron, M. Kim et Mme Karson font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 7, la séance est suspendue.

À 12 h 12, la séance reprend.

M. Glover fait un exposé, puis, avec l'aide de M. Choinière, de Mme Sabiston et de Mme Labelle, répond aux questions.

À 13 h 3, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 30 septembre 2009

(14)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Art Eggleton, C.P.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Cook, Eaton, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Keon, Ogilvie, Pépin, Rivard et Segal (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Stratton (1).

Également présents : Havi Echenberg et Trina Wall, analystes, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 septembre 2009, le comité poursuit son examen du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

TÉMOINS :

Rothmans, Benson & Hedges Inc., et Philip Morris International :

Debra Steger, experte en droit commercial international.

Casa Cubana :

Luc Martial, Affaires gouvernementales.

Association canadienne des dépanneurs en alimentation :

Michel Gadbois, vice-président principal.

Distribution G.V.A Inc. :

Luc Dumulong, vice-président.

Syndicat international des travailleurs et travailleuses de la boulangerie, confiserie, tabac et meunerie :

Richard Brousseau, président.

Société canadienne du cancer :

Rob Cunningham, analyste principal des politiques.

Médecins pour un Canada sans fumée :

Cynthia Callard, directrice exécutive.

Non-Smokers' Rights Association:

François Damphousse, Director, Quebec Office.

Coalition québécoise pour le contrôle du tabac:

Flory Doucas, Codirector.

Eastern Ontario Area Youth Coalition:

Phil Jansson, Youth Facilitator.

Health Canada:

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch;

Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate;

Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance;

Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit.

The chair made an opening statement.

Ms. Steger and Mr. Martial each made a presentation.

The chair informed the committee of two petitions received regarding Bill C-32.

Mr. Gadbois, Mr. Dumulong and Mr. Brousseau each made a presentation, and with, Ms. Steger and Mr. Martial, answered questions.

At 5:04 p.m., the committee suspended.

At 5:08 p.m., the committee resumed.

Mr. Damphousse, Ms. Doucas, Ms. Callard, Mr. Cunningham and Mr. Jansson each made a presentation and answered questions.

It was agreed that the committee continue to sit after 6 p.m.

At 6:06 p.m., the committee suspended.

At 6:08 p.m., the committee resumed.

The chair made a statement.

After debate, it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-32, An Act to amend to Tobacco Act.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1, which contains the alternative title, stand postponed.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry, on division

The chair asked whether clause 4 shall carry.

After debate, Mr. Glover, Ms. Sabiston, Mr. Choinière and Ms. Labelle were invited to the table and answered questions.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

Association pour les droits des non-fumeurs :

François Damphousse, directeur, bureau du Québec.

Coalition québécoise pour le contrôle du tabac :

Flory Doucas, codirectrice.

Coalition jeunesse de l'Est de l'Ontario :

Phil Jansson, animateur.

Santé Canada :

Paul Glover, sous-ministre adjoint, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs;

Cathy Sabiston, directrice générale, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme;

Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et de la conformité;

Diane Labelle, avocate générale, Unité des services juridiques.

Le président prend la parole.

Mme Steger et M. Martial font chacun un exposé.

Le président informe le comité de l'existence de deux pétitions concernant le projet de loi C-32.

M. Gadbois, M. Dumulong et M. Brousseau font chacun un exposé, puis, avec l'aide de Mme Steger et de M. Martial, répondent aux questions.

À 17 h 4, la séance est suspendue.

À 17 h 8, la séance reprend.

M. Damphousse, Mme Doucas, Mme Callard, M. Cunningham et M. Jansson font chacun un exposé et répondent aux questions.

Il est convenu de poursuivre la séance après 18 heures.

À 18 h 6, la séance est suspendue.

À 18 h 8, la séance reprend.

Le président prend la parole.

Après débat, il est convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

L'étude du titre est réservée.

L'étude de l'article 1, dans lequel se trouve le titre subsidiaire, est réservée.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté avec dissidence.

Le président demande si l'article 4 est adopté.

Après débat, M. Glover, Mme Sabiston, M. Choinière et Mme Labelle sont invités à reprendre place et répondent aux questions.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

L'article 6 est adopté.

It was agreed that clause 7 carry.	L'article 7 est adopté.
It was agreed that clause 8 carry, on division.	L'article 8 est adopté avec dissidence.
It was agreed that clause 9 carry, on division.	L'article 9 est adopté avec dissidence.
It was agreed that clause 10 carry.	L'article 10 est adopté.
It was agreed that clause 11 carry.	L'article 11 est adopté.
It was agreed that clause 12 carry.	L'article 12 est adopté.
It was agreed that clause 13 carry.	L'article 13 est adopté.
It was agreed that clause 14 carry.	L'article 14 est adopté.
It was agreed that clause 15 carry.	L'article 15 est adopté.
It was agreed that clause 16 carry.	L'article 16 est adopté.
It was agreed that clause 17 carry.	L'article 17 est adopté.
It was agreed that clause 18 carry, on division.	L'article 18 est adopté avec dissidence.
It was agreed that schedule carry.	L'annexe est adoptée.
It was agreed that clause 1, which contains the alternative title, carry.	L'article 1, dans lequel se trouve le titre subsidiaire, est adopté.
It was agreed that the title carry.	Le titre est adopté.
It was agreed that the bill carry, on division.	Le projet de loi est adopté avec dissidence.
It was agreed, on division, that the chair report the bill to the Senate without amendments.	Il est convenu, avec dissidence, que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement.
At 6:22 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.	À 18 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

La greffière du comité,

Keli Hogan

Clerk of the Committee

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 1, 2009

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was referred Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act has, in obedience to the order of reference of Wednesday, September 16, 2009, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,***ART EGGLETON***Chair***RAPPORT DU COMITÉ**Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 16 septembre 2009, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 17, 2009

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, met this day at 10:46 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[*English*]

The Chair: Today we are meeting on the subject of Bill C-32, which is an act to amend the Tobacco Act. We will have two panels this morning. The first will be from three different organizations, which I will introduce in a moment. The second panel will be officials from Health Canada.

I have also scheduled our next meeting, which is on Wednesday, September 30, on this subject, Bill C-32, and some other organizations will come in at that time.

I want to welcome Sonya Norris and Trina Wall, who are here as our researchers from the Library of Parliament on this particular subject.

Before we get to the witnesses, we have two petitions to note. For the first one, I will call on Senator Keon to present.

Senator Keon: This petition is on behalf of Youth Action Alliance, which has sent 10,000 of these postcards to the government in support of the legislation. I have a sample of them here. There is a box of a few hundred of them here for anyone on the committee who would like to see these. This is a tremendous effort on the part of young people, and I emphasize "young people," to have this legislation passed quickly and without amendment.

The Chair: Thank you, Senator Keon. I want to note that we also have before us a petition of some 488 names. This comes from the Winnipeg area. I think you have the wording of the petition in front of you. It is in opposition to Bill C-32. If you want to look at them, I have here the various names on the petition. There are two petitions, one for and one against.

We will now move to the witnesses. I welcome them particularly coming on such short notice. On our first panel we have the Frontier Duty Free Association, represented by Laurie Karson, Executive Director. The Frontier Duty Free Association is the industry association representing the interests of Canada's duty-free shops. Active membership includes 28 Canadian land border duty-free shops, and associate members consist of Canadian airport and U.S. land border duty-free shops, as well as trade supplier members and others interested in the duty-free industry.

The second organization is the Association of Canadian Airport Duty Free Operators. That explains their membership. André J. Bergeron is here. He is currently acting director of the association. Part of his role includes interacting on behalf of

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, se réunit aujourd'hui, à 10 h 46, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Nous sommes réunis aujourd'hui pour étudier le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac. Nous recevons ce matin deux groupes de témoins. Le premier sera composé de représentants de trois organismes que je présenterai sous peu. Le second sera formé de représentants de Santé Canada.

J'ai aussi planifié notre prochaine séance, qui aura lieu le mercredi 30 septembre. Elle portera elle aussi sur le projet de loi C-32. Nous accueillerons alors d'autres organismes.

Je souhaite la bienvenue à Sonya Norris et Trina Wall, nos analystes de la Bibliothèque du Parlement pour le sujet à l'étude.

Avant de passer aux témoins, nous avons deux pétitions à mentionner. J'invite le sénateur Keon à présenter la première.

Le sénateur Keon : Cette pétition vient de l'Alliance action jeunesse, qui a envoyé 10 000 cartes postales comme celles-ci au gouvernement pour appuyer le projet de loi. J'ai apporté un échantillon des cartes postales. La boîte en contient quelques centaines, pour tous les membres du comité qui aimeraient les voir. Cela démontre un effort incroyable de la part des jeunes — je tiens à mettre l'accent sur le terme « jeunes » —, qui veulent que le projet de loi soit adopté rapidement et sans amendement.

Le président : Merci, sénateur Keon. Nous avons aussi une autre pétition, signée par quelque 488 personnes. Elle provient de la région de Winnipeg. Je crois que vous en avez la teneur devant vous. Elle s'oppose au projet de loi C-32. J'ai les noms des personnes qui l'ont signée, si vous voulez les voir. Nous avons donc deux pétitions, une pour et une contre.

Nous allons maintenant passer aux témoins. Je leur souhaite la bienvenue; ils sont venus très rapidement. Dans le premier groupe, nous avons Laurie Karson, directrice générale de l'Association frontière hors taxes. L'Association frontière hors taxes représente les exploitants de boutiques hors taxes du Canada. La liste de membres actifs compte 28 boutiques hors taxes de la frontière terrestre du Canada. Les membres associés sont des boutiques hors taxes de la frontière terrestre des États-Unis et des aéroports canadiens. Elle compte aussi parmi ses membres des fournisseurs, ainsi que d'autres parties qui s'intéressent au secteur des ventes hors taxes.

Le deuxième organisme est l'Association of Canadian Airport Duty Free Operators. Comme son nom l'indique, ses membres sont des exploitants de boutiques hors taxes dans les aéroports du Canada. Nous accueillons André J. Bergeron, directeur par

governments, departments and agencies and coordinating activities and research between members to enhance the added value of the duty-free industry.

Also, we have the Ontario Korean Businessmen's Association. They are represented by Kenneth Kim, who is their chief operating officer and general manager. Mr. Kim came to Canada back in 1973 and started working at a convenience store as a helper. He owned a convenience store for six years and worked in wholesale distribution as a manager. He has been with the Ontario Korean Businessmen's Association for more than five years looking after its members' interests.

Welcome to all three of you. The speaking order, I understand, has been agreed upon and Mr. Bergeron will start.

André J. Bergeron, Executive Director, Association of Canadian Airport Duty Free Operators: We appreciate being asked to make a presentation so that we can be heard and consulted.

The Association of Canadian Airport Duty Free Operators, ACADFO, is a national industry association representing Canada's airport duty-free shop operators. We are a highly regulated industry, unlike any other retail sector. We are legislated through an act of Canadian Parliament and regulated through the duty-free shop program under the Canada Border Services Agency, CBSA. The intent of this program is to deliver economic benefit to Canada in increased economic activity. Some of the specific goals are to retain sales in Canada; provide revenues to the Crown and airport authority; have an impact on the local economy, especially through job creation; and enhance the Canadian tourism package to international travellers. This program has been a success and continues to deliver benefits to the Canadian government airport authorities and travellers.

We have concerns with Bill C-32 as currently stated and its negative impact on our industry.

First, let me state that we unequivocally support the Canadian government's proposed legislation with its emphasis on protecting young people from the hazards of tobacco consumption, especially through the elimination of flavoured tobacco that has special appeal to them.

It was our understanding that it is not the intent of Bill C-32 to ban the sale of all tobacco products, but rather to ban the sale of an emerging class of flavoured products that are clearly aimed at and appeal specifically to the youth market. We also understand that the intent of the legislation is not to undermine Canadian retailers who are legally selling other tobacco products in accordance with existing Canadian laws and regulations.

Based on our readings and consultations, it would appear that the current broad wording of Bill C-32 is such that it would encompass not just flavoured products for which the taste and marketing is targeted at young people. It would also prohibit the

intérim actuel de l'association. Entre autres, M. Bergeron interagit au nom de gouvernements, de ministères et d'organismes. De plus, il coordonne des activités et de la recherche chez les membres afin d'augmenter la valeur ajoutée du secteur des ventes hors taxes.

Nous accueillons aussi Kenneth Kim, chef de l'exploitation et directeur général de l'Ontario Korean Businessmen's Association. À son arrivée au Canada en 1973, M. Kim travaillait comme aide dans un dépanneur. Il a été propriétaire d'un dépanneur pendant six ans et il a aussi travaillé comme gestionnaire dans le secteur de la vente en gros. Il représente les membres de l'Ontario Korean Businessmen's Association depuis plus de cinq ans.

Je souhaite à chacun la bienvenue. Je crois que l'ordre des interventions a été établi; monsieur Bergeron, la parole est à vous.

André J. Bergeron, directeur général, Association of Canadian Airport Duty Free Operators : Nous vous remercions de nous consulter et de nous permettre de nous exprimer.

L'Association of Canadian Airport Duty Free Operators, l'ACADFO, est une association nationale qui représente le secteur des exploitants de boutiques hors taxes dans les aéroports du Canada. Notre secteur est lourdement réglementé, à la différence de tous les autres secteurs du commerce de détail. Nous sommes régis par une loi fédérale et nous sommes assujettis au Programme des boutiques hors taxes de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'ASFC. Le but de ce programme est de rapporter des retombées économiques au Canada en haussant le niveau d'activité économique. Ses objectifs précis sont de faire en sorte que les ventes au détail ne quittent pas le Canada; de fournir des revenus à l'État et aux administrateurs aéroportuaires; de stimuler l'économie locale, en particulier par la création d'emplois; et d'améliorer l'expérience touristique offerte aux voyageurs internationaux qui visitent le Canada. Ce programme est une réussite et il demeure avantageux pour le gouvernement du Canada, les administrations aéroportuaires et les voyageurs.

Nous nous inquiétons de la version actuelle du projet de loi C-32 et de ses conséquences néfastes sur notre secteur d'activité.

D'emblée, j'affirmerai que nous appuyons sans réserves le projet de loi proposé par le gouvernement du Canada, qui vise à protéger les jeunes contre les dangers du tabagisme, notamment par l'élimination des tabacs aromatisés qui exercent un attrait particulier sur eux.

Si nous comprenons bien, le projet de loi C-32 ne vise pas à interdire la vente de tous les produits du tabac, mais plutôt celle d'une nouvelle catégorie de produits aromatisés qui, à l'évidence, s'adressent aux jeunes et leur plaisent particulièrement. Selon nous, le projet de loi ne s'en prend pas non plus aux détaillants canadiens qui vendent en toute légalité d'autres produits du tabac en respectant les lois et les règlements du Canada.

D'après nos lectures et nos consultations, il semblerait que le libellé général du projet de loi C-32, dans sa version actuelle, ne vise pas seulement les produits aromatisés dont le goût et la commercialisation sont conçus de façon à cibler les jeunes. La

sale of traditional U.S. blended tobacco that is a long-standing core duty-free product available to an adult, mostly foreign traveller. Its historic ingredients are included in the schedule of prohibited ingredients in Bill C-32. To the best of our knowledge, some of these ingredients formulate the traditional and distinct U.S. tobacco taste, which does not have a fruit or sweet tasting flavour preferred by the youth demographic. These U.S. brands in question are not specifically marketed to young people but, rather, to an adult audience.

Let us cover the duty-free industry. Duty-free retail is a unique environment. More than half of our customers are visitors to Canada. The vast majority of international air travellers are adult — over 95 per cent according to various Canadian airport surveys — substantially different than for domestic travel. Minors are usually accompanied by a parent or guardian and, when traveling alone, are under airline personnel supervision.

Access to duty-free stores is limited and all sales are controlled. Those controls and procedures are highly regulated, established and enforced through the federal duty-free shop program under CBSA. Access is restricted to people leaving the country; a valid boarding pass for an international flight must be shown. All airport travellers must possess a valid passport, facilitating even more the proof of age verification. Finally, shops must be located in a international secure zone to be cash and carry, and goods purchased otherwise must be delivered at the point of no return, beyond the boarding gate.

In terms of our customers' shopping pattern, we cater to adults who already smoke and who take advantage of international travel to purchase a legal product through the duty-free shop as they are about to leave the country.

American blended cigarettes are purchased almost exclusively by foreign travellers. The size of the package sold at duty-free shops discourages first-time buyers. We only sell in the 200 count. The first-time smoker is not a duty-free shop customer. Studies have shown that a first-time smoker will purchase a single pack, may try different brands over time and will require easy and frequent access to a store. We do not sell single packs and our stores are not easily accessible.

In terms of size, combined airport and land duty-free tobacco sales represent approximately 1 per cent of total Canadian market sales. These sales are crucial to the jobs of industry employees and the ability of our members to meet minimum

mesure interdirait également la vente des produits classiques de mélange de tabac américain, produit important offert depuis longtemps aux voyageurs adultes, étrangers pour la plupart. Les ingrédients que ces produits ont toujours contenus figurent sur la liste des ingrédients interdits par le projet de loi C-32. À notre connaissance, certains de ces ingrédients contribuent au goût classique distinct des produits américains du tabac, qui n'ont pas le goût fruité ou sucré que les jeunes préfèrent. Les marques américaines en cause ne sont pas commercialisées de façon à attirer surtout les jeunes, mais plutôt une clientèle adulte.

Parlons de la vente hors taxes. Les boutiques hors taxes sont un cadre de vente au détail unique en son genre. Plus de la moitié de nos clients sont des visiteurs de passage au Canada. La vaste majorité des voyageurs qui se rendent à l'étranger par avion sont des adultes — plus de 95 p. 100, selon divers sondages menés dans des aéroports canadiens. C'est là une différence notable par rapport aux vols intérieurs. Les mineurs sont habituellement accompagnés par un parent ou un tuteur. Lorsqu'ils voyagent seuls, ils sont sous la surveillance du personnel des lignes aériennes.

L'accès aux boutiques hors taxes est limité, et toutes les ventes sont contrôlées. Les procédures et les contrôles sont étroitement réglementés, établis et mis en application par le Programme fédéral des boutiques hors taxes de l'ASFC. L'accès est limité aux personnes qui quittent le Canada; il faut produire une carte d'embarquement valide pour un vol international. Tous les voyageurs qui passent par l'aéroport doivent être munis d'un passeport valide, ce qui facilite la vérification de l'âge. Enfin, les boutiques doivent être situées dans la zone sécurisée des voyages internationaux pour que le client puisse emporter les produits qu'il a achetés; les produits achetés ailleurs doivent être remis au client une fois qu'il a passé la porte d'embarquement, point qu'il ne peut pas franchir à nouveau.

Sur le plan des caractéristiques des achats, nous répondons aux besoins d'une population adulte qui fume déjà et qui profite d'un voyage à l'étranger pour acheter un produit légal dans une boutique hors taxes au moment de quitter le Canada.

Les cigarettes de mélange américain sont achetées presque exclusivement par des voyageurs étrangers. La taille des emballages vendus dans les boutiques hors taxes décourage le client qui en serait à un premier achat. Nous ne vendons que des cartouches de 200 cigarettes. Une personne qui commence à fumer n'achète pas ses cigarettes dans des boutiques hors taxes. Des études ont montré qu'une personne qui veut commencer à fumer achète un seul paquet, qu'elle peut essayer différentes marques pendant un certain temps, et qu'elle doit pouvoir se rendre facilement et fréquemment dans un magasin. Nous ne vendons pas de paquets à l'unité et nos boutiques ne sont pas faciles d'accès.

En ce qui concerne l'envergure, l'ensemble des ventes de produits du tabac réalisées dans les boutiques hors taxes aux passages frontaliers terrestres et dans les aéroports représente environ 1 p. 100 des ventes effectuées sur le marché canadien. Ces

annual guaranteed rent to the airport authority, as specified in our airport contract.

Duty-free is a highly competitive business. Our competitors are duty-free shops at foreign airports not subjected to the Canadian market's domestic rules and regulations. It is critical that we meet the needs of our customers, foreign and domestic alike, if we are to remain a successful industry.

We have a solid track record in the sale of restricted products. We are proud to claim that we are adhering to these controls as substantiated by the fact that our stores have been relicensed many times over, and no store has ever had its duty-free licence revoked by the federal government or its liquor licence revoked by a provincial liquor board.

Furthermore, the Canadian government, through the health department, has in the past recognized that we are a unique retail environment, lending us special considerations and exempting the Canadian duty-free industry from limitation on self-service display of tobacco products.

We are concerned that although Bill C-32 addresses a legitimate and pressing public policy concern, the existing wording will clearly have the unintended consequences of wrongly including the traditional U.S. tobacco products with the flavoured product segment that this legislation is targeting. We therefore request that you support an amendment to the wording of Bill C-32 to ensure it will not inadvertently impair our existing regulated channel.

We believe also that this brief highlights several issues in support of our platform that duty-free retailing is unique and, as such, deserves special consideration in the tobacco control proposed amendments.

Consequently, we trust that you will consider exempting our stores from this bill by either exempting the sale of traditional American blend cigarettes from this legislation or, at a minimum, exempting Canadian retail duty-free shops from Bill C-32, as was previously done in other similar circumstances by the Government of Canada.

We thank you for your consideration of our views, and we are available to address any questions you may have.

The Chair: Thank you, Mr. Bergeron. Next will be Kenneth Kim, who represents the Ontario Korean Businessmen's Association.

Kenneth Kim, Chief Operating Officer and General Manager, Ontario Korean Businessmen's Association: Good morning; I am very nervous as this is my first time to speak in front of this many people here. I am also quite honoured to be here today with all the distinguished honourable senators whom I admire most.

ventes sont essentielles à la préservation des emplois de notre secteur; elles sont aussi nécessaires pour que nos membres fournissent le loyer annuel garanti minimal des administrations aéroportuaires, prévu dans nos contrats avec les aéroports.

Le secteur des ventes hors taxes est très concurrentiel. Nos concurrents sont les boutiques hors taxes des aéroports étrangers, qui ne sont pas soumises à la réglementation intérieure du marché canadien. Il est essentiel que nous répondions aux besoins de nos clients étrangers et canadiens si nous voulons que notre secteur continue à prospérer.

Nous avons un bilan solide dans la vente de produits réglementés. Nous soutenons fièrement que nous respectons les contrôles imposés, comme l'atteste le fait que les permis de nos boutiques ont été renouvelés bien des fois, que le gouvernement fédéral n'a jamais révoqué le permis de commerce hors taxe d'une seule d'entre elles, et qu'aucune régie des alcools provinciale n'a eu à annuler un permis d'alcool.

En outre, le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministère de la Santé, a reconnu par le passé que nous constituons un cadre de vente au détail particulier. Il nous a accordé des conditions spéciales et il nous a soustraits aux limites imposées sur le plan des étalages où le client se sert lui-même.

Bien que le projet de loi C-32 réponde à des préoccupations légitimes et urgentes en matière de politique publique, nous craignons que le libellé actuel ait forcément des conséquences non voulues en incluant à tort les produits américains classiques dans les produits aromatisés ciblés par le projet de loi. Nous vous prions donc d'amender le libellé du projet de loi C-32 pour éviter que notre secteur de vente déjà réglementé soit touché par inadvertance.

Nous croyons aussi que le présent mémoire souligne plusieurs éléments qui montrent que notre secteur de vente au détail hors taxes est unique en son genre et, à ce titre, qu'il mérite d'être considéré de façon spéciale dans les modifications que vous comptez apporter à la lutte contre le tabac.

Par conséquent, nous avons bon espoir que vous envisagerez de soustraire nos boutiques à l'application du projet de loi, soit en exemptant la vente des cigarettes classiques de mélange américain dans la mesure législative ou, du moins, en soustrayant les boutiques hors taxes canadiennes à l'application du projet de loi C-32, comme le gouvernement du Canada l'a déjà fait dans des circonstances semblables.

Merci de prendre nos opinions en considération. Nous sommes prêts à répondre à toute question que vous auriez à nous poser.

Le président : Merci, monsieur Bergeron. Nous passons maintenant à Kenneth Kim, qui représente l'Ontario Korean Businessmen's Association.

Kenneth Kim, directeur de l'exploitation et directeur général, Ontario Korean Businessmen's Association : Bonjour. Je suis très nerveux, car c'est la première fois que je m'adresse à un si grand nombre de personnes à la fois. De plus, c'est un honneur pour moi d'être en la présence des distingués sénateurs que j'admire beaucoup.

Mr. Chair and senators, I thank you for the opportunity to address the committee today on the matter of Bill C-32. I am the chief operating officer and general manager of the Ontario Korean Businessmen's Association, OKBA, which is part of the Korean businessmen's association representing over 5,000 convenience stores across Canada.

Let me be clear from the beginning that we supported the Prime Minister's campaign promise to ban all the sales of flavoured little cigars. In fact, we whole-heartedly support the government's goal of preventing youth from smoking.

What we do not support, however, are some provisions in Bill C-32 that have nothing to do with youth smoking in Canada. I speak, of course, about the banning of American blend cigarettes. More specifically, I am here today on behalf of my membership to ask that the Senate make a minor change to Bill C-32 so that we can continue to sell American blend cigarettes as they are currently made.

By "American blend," I mean brands such as Winston, Camel and Gauloises. They are internationally recognized brands of cigarettes that will be banned if Bill C-32 goes through as it is.

As you will come to understand after hearing my statement and as demonstrated by my coming here from Toronto on such short notice, this is an incredibly important issue for my members. It is important because, if you do not make this change and if you disallow us from continuing to carry this category of product, I can guarantee you that we will lose even more money to the illegal cigarette trade, and more of my membership will close their doors permanently.

For the most part, the OKBA's membership is an embodiment of the Canadian dream: first and second generation immigrants like me who came to this country to make a better life for ourselves and for our families and to make a meaningful contribution to this country. As a Torontonian, the chair of this committee, Senator Eggleton, understands that our membership — your typical corner store — makes up an integral part of that city's community fabric, just as it does in communities throughout the rest of Canada. The vast majority of our stores are independent, family-owned businesses, trying to make a living in a highly competitive marketplace. They are the small businesses that are the backbone of the economy.

As you may know, tobacco makes up a large percentage of a convenience store's business. Between 40 per cent and 50 per cent of all convenience store sales are from tobacco. Yet, in spite of our reliance on tobacco sales and the growing contraband crisis, we supported the Prime Minister's campaign promise to ban the sale of flavoured little cigars. Again, we share the government's goal of preventing youth smoking.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, je vous remercie de me permettre de me présenter aujourd'hui devant le comité pour parler du projet de loi C-32. Je suis directeur de l'exploitation et directeur général de l'Ontario Korean Businessmen's Association, l'OKBA, une association membre de la Korean Businessmen's Association, qui représente plus de 5 000 dépanneurs au Canada.

Tout d'abord, je tiens à préciser que nous avons appuyé la promesse électorale du premier ministre, qui visait l'interdiction de la vente des petits cigares aromatisés. En fait, nous souscrivons de tout cœur à l'objectif du gouvernement de prévenir le tabagisme chez les jeunes.

Toutefois, nous nous opposons à certaines dispositions du projet de loi C-32 qui n'ont rien à voir avec le tabagisme chez les jeunes au Canada. Je parle bien sûr de l'interdiction visant les cigarettes fabriquées à partir d'un mélange de tabac américain. Je me fais aujourd'hui le porte-parole des membres de l'association pour demander au Sénat d'apporter un changement mineur au projet de loi C-32 afin que nous puissions continuer à vendre les cigarettes fabriquées à partir d'un mélange de tabac américain sous leur forme actuelle.

Quand je parle de cigarettes fabriquées à partir d'un mélange de tabac américain, je veux dire les Winston, les Camel et les Gauloises. La vente de ces marques, qui sont reconnues partout dans le monde, sera interdite si le projet de loi C-32 est adopté tel quel.

Comme vous le constaterez grâce à mon exposé et comme en témoigne le fait que je suis parti si vite de Toronto pour être ici aujourd'hui, il s'agit d'une question extrêmement importante pour les membres de l'association. Elle est importante parce que, si vous ne modifiez pas le projet de loi et si nous devons cesser de vendre ce produit, je suis convaincu que nous perdrions encore plus d'argent au profit des vendeurs de cigarettes de contrebande et qu'un grand nombre des membres de l'association devront fermer leurs commerces pour de bon.

La plupart des membres de l'OKBA incarnent le rêve canadien. Ce sont des immigrants de première et de deuxième génération, comme moi, qui sont venus s'établir ici dans l'espoir d'une vie meilleure pour eux et pour leur famille, ainsi que dans l'espoir de contribuer activement à la société canadienne. En tant que Torontois, le président du comité, le sénateur Eggleton, comprend sûrement que nos membres — les propriétaires des dépanneurs typiques — forment une partie intégrante du tissu social de cette ville. Il en est de même dans des collectivités partout au Canada. La grande majorité de nos commerces sont indépendants; ce sont des entreprises familiales qui essaient de survivre dans un marché extrêmement concurrentiel. Nos commerces comptent parmi les petites entreprises qui font tourner l'économie.

Comme vous le savez peut-être, le tabac représente de 40 à 50 p. 100 du chiffre d'affaires des dépanneurs. Pourtant, malgré l'importance qu'ont pour nous la vente des produits du tabac et le problème croissant de la contrebande, nous avons appuyé la campagne du premier ministre visant à interdire la vente de petits cigares aromatisés. Nous souscrivons également à l'objectif du gouvernement de lutter contre le tabagisme chez les jeunes.

However, now, having seen the legislation, regulations and media reports on Bill C-32, we have serious concerns. Bill C-32, as Health Canada noted during the House of Commons Health Committee hearings, will ban American blended cigarettes as they are currently made. This goes way beyond what the Prime Minister promised in his last election campaign.

A ban on American blended cigarettes makes no sense to us. American blended products like Winston, Camel and Gauloises do not taste like candy. They are nothing like these little flavoured cigars. Banning blended cigarettes does not address the youth smoking issue. Banning blended cigarettes does drive demand for contraband.

The RCMP has reported extensively on the problem of contraband. It has gone so far as to identify where the contraband is being made. While some is being manufactured in Canada, the RCMP has reported that the largest part of the problem is tobacco manufactured on the U.S. side of the Akwesasne reserve in New York State. It makes sense that U.S.-based manufacturers are using American blended tobacco similar to that used by all the legitimate American blended products that my membership sells. Therefore, by banning legitimate American blended cigarettes you are actually expanding the marketplace for illegal cigarettes manufactured in the U.S. and smuggled into Canada. Put differently, if you ban Camels or Winstons, you will just drive people to find contraband versions of these products, and criminal elements will be only too happy to fill this market demand. As I am sure the committee also knows, contraband tobacco has already reached unprecedented levels, particularly in Ontario and Quebec.

Ontario's Auditor General reported that the contraband problem cost the province half a billion dollars in lost provincial tobacco tax revenue in 2007 alone. That is just provincial taxes, just for Ontario and for only one year. The problem has grown.

More recently, a study done by GfK Research Dynamics concluded that in 2008 over 30 per cent of all tobacco sales in Canada were illegal and that contraband cigarettes make up over 50 per cent of the Ontario market and over 42 per cent of the Quebec market.

We are concerned about this contraband problem. Every time illegal tobacco is purchased out of the trunk of a car in Toronto, Kingston or Ottawa, a legal, taxpaying sale is lost for convenience stores and government. Every time illegal tobacco is purchased from a smoke shack on a reserve near Cornwall, Hamilton or Montreal, a legal taxpaying sale is lost for convenience stores and government. Every time illegal tobacco is smuggled by organized crime in a truck to St. John's, Halifax, Edmonton or Vancouver,

Cependant, après avoir pris connaissance de cette mesure législative, des règlements et des reportages des médias sur le projet de loi C-32, nous sommes très inquiets. Comme les représentants de Santé Canada l'ont fait remarquer lors des audiences du Comité de la santé de la Chambre des communes, le projet de loi C-32 interdira les cigarettes faites d'un mélange de tabac américain. Cela va bien au-delà de ce que le premier ministre avait promis au cours de la dernière campagne électorale.

Nous trouvons qu'interdire les cigarettes faites d'un mélange de tabac américain n'a aucun sens. Les cigarettes élaborées à partir d'un mélange de tabac américain comme les Winston, les Camel et les Gauloises ne goûtent pas les bonbons. Elles n'ont rien à voir avec les petits cigares aromatisés. Interdire les cigarettes faites d'un mélange de tabac américain ne réglera pas le problème du tabagisme chez les jeunes. Par contre, cela fera augmenter la demande de cigarettes de contrebande.

La GRC parle régulièrement du problème de la contrebande. Elle sait même où se fait la contrebande. Même si une partie des cigarettes de contrebande sont fabriquées au Canada, la GRC sait que le problème découle surtout des produits du tabac fabriqués sur le territoire américain de la réserve d'Akwesasne, dans l'État de New York. Il est logique que les fabricants établis aux États-Unis se servent d'un mélange de tabac américain semblable à celui qui est utilisé pour tous les produits du tabac légaux vendus par les membres de l'association que je représente. Donc, en interdisant les cigarettes légales élaborées à partir d'un mélange de tabac américain, vous favorisez l'élargissement du marché des cigarettes de contrebande fabriquées aux États-Unis et vendues au Canada. Autrement dit, si vous interdisez les cigarettes Camel ou Winston, les gens iront tout simplement chercher une version de ce produit fabriquée en contrebande. Et les criminels se feront un plaisir de répondre à la demande. Le Comité n'est pas sans savoir que le tabac de contrebande atteint des niveaux records, surtout en Ontario et au Québec.

Le vérificateur général de l'Ontario a déclaré qu'en 2007 seulement, la contrebande a coûté à cette province un demi-milliard de dollars en recettes fiscales perdues. Nous parlons ici de taxes provinciales, pour l'Ontario seulement et pour une année seulement. Le problème s'est intensifié.

Plus récemment, une étude menée par GfK Research Dynamics a révélé qu'en 2008, plus de 30 p. 100 de tous les produits du tabac vendus au Canada étaient des produits illégaux et que les cigarettes de contrebande représentaient plus de 50 p. 100 du marché en Ontario et plus de 42 p. 100 du marché au Québec.

Le problème de la contrebande nous inquiète aussi. Chaque fois qu'il y a une vente de produits illégaux du tabac à partir de véhicules particuliers à Toronto, à Kingston ou à Ottawa, cela signifie la perte d'une vente légale qui aurait profité aux dépanneurs et au gouvernement. Chaque fois que des produits illégaux sont achetés dans une cabane à tabac, située dans une réserve près de Cornwall, de Hamilton ou de Montréal, cela signifie la perte d'une vente légale pour les propriétaires de

a legal taxpaying sale is lost for convenience stores and government.

We are losing out on more than just tobacco sales. When people buy tobacco somewhere on the street other than from a convenience store, we lose the ability to sell the customer a newspaper, a drink, a package of gum or candy. It all adds up, and in the convenience store business every penny counts. I repeat: Every penny counts.

Needless to say, the sale of tobacco is vitally important to our financial survival, and we have communicated this fact to the government on several occasions. We were here earlier this year and met with several members of Parliament and explained to them how bad the contraband problem has become for us. Health Canada understands this, too. During the House of Commons Health Committee hearings on Bill C-32 earlier this year, representatives from Health Canada acknowledged that this bill does nothing to address the contraband crisis. This concerns us.

It should be the Government of Canada's concern, too. Yes, I am concerned about how banning American blend products will hurt my members. As a Canadian, I am also concerned that in the current economic climate the government does not seem to care that their actions in fuelling the contraband problem will cost the country more than the \$1 billion it is currently losing in lost tobacco tax revenue. This seems irresponsible.

In closing, let me be clear again that the OKBA supports the original intent of the Prime Minister's campaign promise. We support all elements of the bill that will work toward preventing youth smoking. However, we believe that Bill C-32 goes too far by banning American blended products. We ask the Senate to make a minor change to the bill to exempt American blended products as they are currently made. For our members and for anyone concerned about contraband tobacco, it is the right thing to do.

The Chair: Thank you, Mr. Kim.

Laurie Karson, Executive Director, Frontier Duty Free Association: Good morning. Frontier Duty Free Association, FDFA, is a national industry association representing Canada's land border duty-free licensees, which are mainly family-owned businesses, for over 25 years. Our industry consists of 28 shops that directly employ approximately 1,200 Canadians, particularly in border communities where unemployment can be an ongoing challenge.

I would like to thank the chair Art Eggleton and all the members of your distinguished committee for allowing me the privilege of presenting our industry concerns related to Bill C-32.

dépanneurs qui aurait généré des impôts pour le gouvernement. Chaque fois que le crime organisé transporte du tabac de contrebande par camion jusqu'à St. John's, Halifax, Edmonton ou Vancouver, cela signifie des pertes à la fois pour les propriétaires de dépanneurs et pour le gouvernement.

Et le fait de perdre des ventes de produits du tabac a de graves conséquences pour nous. En effet, quand les gens achètent leurs cigarettes dans la rue ou ailleurs que dans un dépanneur, nous perdons aussi la possibilité de leur vendre des journaux, quelque chose à boire, un paquet de gomme ou des friandises. Cela s'accumule et, pour un dépanneur, chacun de ces achats compte. Je le répète : chacun de ces achats compte.

Il va sans dire que la vente des produits du tabac est indispensable à notre survie financière, et nous l'avons dit au gouvernement à plusieurs reprises. Nous sommes venus témoigner plus tôt cette année et avons rencontré plusieurs membres du Parlement pour leur expliquer à quel point le problème de la contrebande nous touche. Santé Canada comprend la situation. Lors des audiences sur le projet de loi C-32 que le Comité de la santé de la Chambre des communes a tenues cette année, des représentants de Santé Canada ont reconnu que ce projet de loi ne réglait en rien le problème de la contrebande. Cela nous inquiète.

Cela devrait inquiéter aussi le gouvernement du Canada. Oui, je redoute les conséquences que l'interdiction des produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain aura pour les membres de l'association. Mais en tant que Canadien, je trouve aussi inquiétant que, dans le contexte économique actuel, le gouvernement ne semble pas se soucier outre mesure du fait qu'une telle mesure agravera le problème de la contrebande et augmentera le manque à gagner en recettes fiscales. Cela semble irresponsable.

Pour terminer, je tiens à répéter que l'OKBA appuie le but initial de la promesse que le premier ministre a faite pendant la campagne. Nous soutenons tous les éléments de ce projet de loi qui préviendront le tabagisme chez les jeunes. Nous estimons toutefois que le projet de loi C-32 va trop loin lorsqu'il interdit les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain. Nous demandons au Sénat d'apporter un changement mineur au projet de loi afin qu'il ne vise pas les produits actuellement élaborés à partir d'un mélange de tabac américain. Nos membres et tous ceux qui dénoncent la contrebande du tabac vous le diront : c'est vraiment la chose à faire.

Le président : Merci, Monsieur Kim.

Laurie Karson, directrice générale, Association frontière hors taxes : Bonjour. L'Association frontière hors taxes, l'AFHT, est une association nationale qui représente les exploitants de boutiques hors taxes de la frontière terrestre du Canada, qui, pour la plupart, sont des entreprises familiales en affaires depuis 25 ans. Notre industrie comprend 28 boutiques qui emploient directement 1 200 Canadiens, en particulier dans les collectivités frontalières où le chômage est un problème permanent.

J'aimerais remercier le président, Art Eggleton, et tous les membres de votre éminent comité de m'avoir accordé le privilège d'exposer les préoccupations de notre industrie concernant le projet de loi C-32.

The FDFA believes that your committee should take the extraordinary step of amending the current wording of Bill C-32 for two reasons. First, as Canadian citizens and businesses, we expect that the Government of Canada will follow a transparent and democratic process in creating legislation. With respect to Bill C-32, not only was our industry not consulted by Health Canada as the current wording was being developed, but Health Canada has refused our subsequent requests to meet so that we might present and discuss our concerns. Please feel free to ask me detailed questions regarding that matter after my remarks.

Second and most important, the current Bill C-32 wording will have unintended consequences, as the 500 ingredients listed in the proposed legislation will affect American blend tobacco products that fall outside the stated intent of this bill. Under the titles and definitions sections of this proposed legislation, this intent is clearly set out as being "cracking down on tobacco marketing aimed at youth."

I would like to state emphatically that the FDFA and its members fully support the intent of the bill, which we understand was supposed to be accomplished by banning flavoured tobacco that, owing to its flavour and small package sizes, low price point, and marketing approach, is appealing to and targeted at youth.

In fact, when we learned of this concern with flavoured tobacco, the FDFA immediately asked its members not to make any future purchases of any products that fit this description.

However, American blend tobacco products, as a result of the 5,000 ingredients in the current legislation, do not fit the description of flavoured tobacco that is marketed at youth. Other countries have been able to address the exact same problem, most notably the United States and Australia, without this unintended consequence.

I would like to note briefly that Canada's duty free shops were created by the Government of Canada to operate in the export sector and to capture sales and related economic benefits for Canadians; in addition, land border duty-free shops were created to bolster Canada's tourism sector.

These goals are not in any way at odds with Health Canada's strategy. The shops do not affect the overall size of the tobacco market but rather just repatriate sales otherwise lost to Canada when individuals leave the country.

Essentially we will lose all of our U.S. American blend tobacco sales to all of the U.S. duty-free shops. Duty-free purchases are overwhelmingly made by persons over 30 years of age. Owing to the inconvenient and secure nature of our store locations, unaccompanied minors do not have access to land border duty-

L'AFHT croit que votre comité devrait prendre l'initiative extraordinaire de modifier la formulation actuelle du projet de loi C-32 pour deux raisons. Premièrement, en tant que Canadiens et propriétaires d'entreprises canadiennes, nous nous attendons à ce que le gouvernement du Canada suive un processus démocratique et transparent lorsqu'il élabore une mesure législative. En ce qui a trait au projet de loi C-32, non seulement Santé Canada n'a pas consulté notre industrie au moment d'établir le libellé actuel, mais, en dépit de nos demandes, le ministère a refusé de nous rencontrer ensuite afin que nous puissions exposer nos préoccupations et en discuter. N'hésitez pas à me poser des questions détaillées à cet égard lorsque j'aurai terminé ma déclaration.

Deuxièmement, ce qui est plus important encore, c'est que la formulation actuelle du projet de loi C-32 aura des conséquences involontaires, car l'énumération des 500 ingrédients dans la mesure législative aura une incidence sur les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain que le projet de loi ne visait pas initialement. Dans les articles de la mesure législative proposée qui visent les titres et les définitions, le but de la mesure est clairement présenté comme étant « de restreindre la commercialisation du tabac auprès des jeunes. »

J'aimerais insister sur le fait que l'AFHT et ses membres appuient complètement l'intention du projet de loi qui est, d'après ce que nous avons compris, d'interdire les produits du tabac aromatisés qui sont attrayants pour les jeunes en raison de leur saveur, de la petite taille des paquets, de leur prix peu élevé et de la stratégie de commercialisation employée.

En fait, lorsque la FDFA a appris les inquiétudes liées au tabac aromatisé, elle a demandé à ses membres de ne plus acheter de produits correspondant à cette description.

Toutefois, malgré les 5 000 ingrédients énumérés dans la mesure législative actuelle, les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain ne correspondent pas à la description des produits du tabac aromatisés dont la commercialisation cible les jeunes. D'autres pays, notamment les États-Unis et l'Australie, ont été en mesure de résoudre exactement le même problème sans cette conséquence involontaire.

J'aimerais signaler brièvement que les boutiques hors taxes canadiennes ont été créées par le gouvernement du Canada en vue d'exercer des activités dans le secteur des exportations et de générer des ventes et des avantages économiques connexes, au profit des Canadiens; en outre, les boutiques hors taxes frontalières ont été établies pour soutenir le secteur du tourisme canadien.

Ces objectifs ne contredisent nullement la stratégie de Santé Canada. Les boutiques n'ont pas d'incidence sur la taille globale du marché du tabac; elles ne font que rapatrier des ventes qui, autrement, échapperaient au Canada lorsque les gens quittent le pays.

Essentiellement, nous perdrions toutes nos ventes américaines de produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain au profit des boutiques hors taxes des États-Unis. La très vaste majorité des personnes qui effectuent des achats hors taxes sont âgées de plus de 30 ans. En raison de l'emplacement peu pratique

free stores. Further, the traditional U.S. tobacco brands in question are not aimed at youth and are predominantly purchased by Americans. American blend tobacco is sold in land border duty-free shops only by the full carton, not by the single packs that are appealing to youth.

If the current wording of Bill C-32 is accepted, a significant competitive disadvantage will result for our members because the products in question will remain legal in the U.S. The U.S. duty-free stores and U.S. retail competitors will continue to offer these products that appeal to American travellers.

I would also like to note that proponents of the current legislative wording have noted that American blend manufacturers have said they would reformulate the brands to conform to the lengthy list of ingredients banned under Bill C-32, so that they could continue to sell their products in Canada. American blend tobacco suppliers have emphatically told us that they will not reformulate their brands. To do so would create confusion with their American customers, thereby diminishing their brand.

Further, American blend tobacco products will remain legal and for sale in the United States, even though the U.S. has also implemented legislation to ban fruity and candy-flavoured tobacco, which is aimed at youth.

To sum up, our industry is asking the Senate to amend Bill C-32 because the current wording does not result in a transparent and democratic process, and even more so because this has resulted in flawed wording that will have clearly unintended consequences.

The duty-free industry is already hard hit by current economic conditions, Western Hemisphere Travel Initiative ID requirements, exchange rates, congestion, and other factors. As I am sure you all know, we are in a tourism crisis, with a 26 per cent decline in the number of American tourists. The current wording of Bill C-32 will further damage the competitive position of our industry without in any way advancing Canada's health strategy, as intended by Bill C-32. It will only cause a class of products that was not the intended target of Bill C-32 to be removed from our stores, with the associated sales and economic benefits transferred to the U.S. We anticipate that we will have store closures if this bill goes through without an amendment, as well as further layoffs.

We therefore request that your committee amend Bill C-32 to exclude American blend tobacco. We have submitted suggested wording for the amendment to your committee chair. Our

et sécurisé de nos boutiques hors taxes frontalières, les mineurs non accompagnés n'y ont pas accès. De plus, les marques traditionnelles de tabac américain ne visent pas les jeunes et sont achetées principalement par des Américains. Dans les boutiques hors taxes frontalières, les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain sont vendus seulement en cartouche pleine et non en paquets individuels qui plaisent aux jeunes.

Si le libellé actuel du projet de loi C-32 est accepté, nos membres seront considérablement désavantagés par rapport à la concurrence, car les produits en question seront toujours vendus légalement aux États-Unis. Les magasins hors taxes américains et les détaillants américains concurrents continueront d'offrir ces produits qui plaisent aux voyageurs américains.

J'aimerais également vous faire remarquer que, d'après les partisans du libellé du projet de loi actuel, les fabricants de produits faits d'un mélange de tabac américain auraient déclaré qu'ils reformuleraient leurs marques afin de respecter la longue liste d'ingrédients interdits en vertu du projet de loi C-32 et d'être ainsi en mesure de continuer à vendre leurs produits au Canada. Les fournisseurs de produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain nous ont indiqué catégoriquement qu'ils ne reformuleraient pas leurs marques. S'ils le faisaient, cela créerait de la confusion dans l'esprit de leurs clients américains et affaiblirait leurs marques.

De plus, les produits faits d'un mélange de tabac américain continueront d'être vendus légalement aux États-Unis, même s'ils ont mis en œuvre une mesure législative visant à bannir le tabac à saveur fruitée ou sucrée qui vise les jeunes.

En résumé, notre industrie demande au Sénat de modifier le projet de loi C-32 parce que son libellé actuel n'aboutira pas à un processus transparent et démocratique, et plus encore, parce que son élaboration s'est soldée par une formulation bancale qui aura évidemment des conséquences involontaires.

L'industrie hors taxes est déjà durement touchée par les conditions économiques actuelles, les exigences en matière de pièces d'identité de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental, les taux de change, la congestion et d'autres facteurs. Comme vous le savez tous, j'en suis certaine, nous vivons présentement une crise du tourisme, étant donné la chute de 26 p. 100 du nombre de touristes américains. Tel qu'il est formulé actuellement, le projet de loi C-32 compromettra davantage la position concurrentielle de notre industrie sans faire progresser du tout la stratégie en matière de santé du Canada, comme le prévoit le projet de loi C-32. Son seul effet sera de faire disparaître de nos magasins une catégorie de produits que le projet de loi ne visait même pas et de transférer aux États-Unis les ventes et les avantages économiques associés à cette catégorie de produits. Si ce projet de loi est adopté sans amendement, nous prévoyons que des magasins fermeront leurs portes et que d'autres mises à pied auront lieu.

Nous demandons donc à votre comité de modifier le projet de loi C-32 afin d'exclure du texte les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain. Nous avons présenté au président du

industry does not believe this amendment will in any way impair the ability of Bill C-32 to fulfill its stated intent; otherwise, we would not be making this request.

Thank you so much for allowing me to speak.

The Chair: Thank you to all three of you. You represent different organizations and memberships, but there was a lot of commonality in the themes. You said you do not disagree with the intent of the Prime Minister with respect to this matter, but you think there has been some overreach and unintended consequences here, particularly centred on American blend products, like Camel and Winston.

I will ask you one question and then my colleagues will have a question each. We are running a little short on time.

Were you consulted by Health Canada at all? Ms. Karson gave some answer to that, but did you not raise this matter of the American blended product with Health Canada, or at the political level, with the minister or with any of the people who were involved in this legislation?

Mr. Bergeron: We were not consulted. You must also recognize that this legislation — I do not want to use the word “railroaded” — was passed with great speed through the process in the house. We were informed as the legislation was coming through the house. We sent a document to communicate our views, but we received no response. By that time, the legislation had already passed at third reading and then it was on your doorstep. We have had much a better response from the members of the Senate in terms of at least recognizing that we were sending documentation.

Ms. Karson: We found out about this at second reading during the Standing Committee on Health hearings. I immediately contacted Cathy Sabiston, the director general for tobacco controls. I asked her to clarify something for me: Will American blend be banned as a result of this proposed legislation, if this legislation is passed? She said, “Yes. Have a nice day.” That was our conversation.

When Health Canada was asked during those hearings if they consulted specifically with the Frontier Duty Free Association, a question posed by Joyce Murray, they said they did consult with us. I beg to differ on that. I have subsequently contacted the Minister of Health to meet with her directly. I have been refused a meeting. I have contacted Leah Canning twice and have been refused a meeting. I am sure you would agree that we, as an industry, believe that is lack of consultation, and it is very disheartening.

comité le libellé que nous suggérons pour cet amendement. Notre industrie ne croit pas que l'amendement nuira, d'une manière ou d'une autre, à l'atteinte des objectifs déclarés du projet de loi C-32; sinon nous ne présenterions pas cette demande.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir permis de témoigner.

Le président : Je vous remercie tous les trois. Vous représentez des organisations et des membres distincts, mais les thèmes que vous avez abordés avaient beaucoup en commun. Vous dites que vous n'êtes pas en désaccord avec l'intention du premier ministre à cet égard, mais vous pensez que le projet de loi va trop loin dans certaines situations et qu'il a certaines conséquences involontaires, en particulier en ce qui a trait aux produits faits d'un mélange de tabac américain, comme les cigarettes Camel et Winston.

Je vais vous poser une question et, ensuite, chacun de mes collègues vous en posera une également. Nous sommes un peu à court de temps.

Santé Canada vous a-t-il consulté de près ou de loin? Mme Karson a déjà répondu un peu à cette question, mais avez-vous soulevé la question des produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain auprès de Santé Canada ou, sur le plan politique, auprès du ministre ou des personnes associées à cette mesure législative?

M. Bergeron : Nous n'avons pas été consultés. Vous devez reconnaître que cette mesure législative — je ne veux pas utiliser le mot « expédiée » — a franchi très rapidement les étapes du processus parlementaire de la Chambre. Lorsque nous en avons appris l'existence, elle allait être présentée à la Chambre. Nous avons envoyé un document qui exposait nos points de vue, mais nous n'avons reçu aucune réponse. À ce moment-là, le projet de loi avait déjà été adopté à l'étape de la troisième lecture et se trouvait à vos portes. Nous avons eu beaucoup plus de succès auprès des membres du Sénat qui ont, au moins, reconnu avoir reçu de la documentation.

Mme Karson : Nous avons découvert ce projet de loi lors de sa deuxième lecture et des audiences menées par le Comité permanent de la santé. J'ai immédiatement communiqué avec Cathy Sabiston, la directrice générale de la lutte au tabagisme. Je lui ai demandé de me préciser la chose suivante : Les produits élaborés à partir d'un mélange de tabac américain seront-ils interdits, si cette mesure législative est adoptée? Elle a répondu : « Oui, et bonne journée. » C'est toute la conversation que nous avons eue.

Quand on a demandé aux représentants de Santé Canada, lors de ces audiences, s'ils avaient consulté l'Association frontière hors taxes plus particulièrement, une question qui a été posée par Joyce Murray, ils ont répondu qu'ils l'avaient fait. Je ne suis pas d'accord. J'ai communiqué par la suite avec la ministre de la Santé pour la rencontrer directement, ce qui m'a été refusé. J'ai contacté Leah Canning à deux reprises et je me suis vu refuser un entretien. Vous conviendrez assurément qu'en tant qu'industrie, nous estimons qu'il y a un manque de consultation, et c'est très désolant.

The Chair: Mr. Kim, were you involved in any consultations? Did you get any answers from Health Canada about the American blend?

Mr. Kim: No, but some time in July, one of the key account managers from the tobacco company came into our wholesale outlet, and he said that American blend sales might be banned in our store. That is when I consulted with my executives and we sent out letters to some of the senators. Yesterday, the clerk called and asked if I could attend this meeting.

The Chair: Thank you very much. Again, colleagues, one question each. We are short of time.

[Translation]

Senator Rivard: If I understand you correctly, it is fair to say that you agree with 90 per cent of the bill's content, especially the ban on all flavoured products in an effort to prevent youth from taking up smoking. Is that correct? So we are all in agreement then.

You say that you were not consulted. So, this morning, we are hearing your point of view.

Ms. Karlson mentioned an amendment proposal, and it would have been given to the chair, I believe. Would it be possible to obtain a copy of the proposed amendment to the bill?

[English]

The Chair: Has this been distributed? Do members have it? You have it.

[Translation]

Senator Rivard: When an act is amended, the procedure must be detailed. We must refer to specific sections of the act. When you said that you had made a proposal, I thought that you had drafted the amendment, but then, we could work on that.

From what I understand, only two meetings were slated to study this bill. Was that intentional, or do we not have enough time to hear from Canadian cigarette manufacturers affected by the bill? I am thinking of the RBH plant in Quebec City.

[English]

The Chair: It was my estimate that to hear all the different points of view would require two meetings. If it turns out that we require more time to hear the different points of view, to get a thorough understanding of the different perspectives, then we could have more meetings. Also, if this committee wants more meetings, that is totally something that this committee can direct that we do. Right now we have planned for two meetings, but it

Le président : Monsieur Kim, avez-vous participé à des consultations? Avez-vous reçu des réponses de la part de Santé Canada au sujet des cigarettes faites à partir d'un mélange américain?

M. Kim : Non, mais en juillet, l'un des principaux gestionnaires de comptes de la compagnie de tabac est venu à notre point de vente de gros, et il a annoncé que la vente de cigarettes faites à partir d'un mélange américain pourrait être interdite dans notre magasin. J'ai alors consulté mes cadres, et nous avons envoyé des lettres à quelques sénateurs. La greffière m'a téléphoné hier pour me demander si je pouvais assister à la présente réunion.

Le président : Merci beaucoup. Je vous rappelle, chers collègues, que vous pouvez poser une question chacun. Nous manquons de temps.

[Français]

Le sénateur Rivard : Si je comprends bien votre intervention, on peut dire que vous êtes d'accord avec 90 p. 100 du projet de loi, et plus particulièrement le point de bannir tout ce qui est aromatisé dans le but d'empêcher les jeunes de prendre l'habitude de fumer. C'est bien ce que j'ai compris? On est tous d'accord, donc.

Vous dites que vous n'avez pas été consulté. Alors, ce matin, on a votre point de vue.

Mme Karlson a parlé d'une proposition d'amendement et elle aurait été donnée, je crois, au président. Serait-il possible de recevoir le texte de la proposition d'amendement de la loi?

[Traduction]

Le président : A-t-il été distribué? Les membres l'ont-ils? Vous l'avez.

[Français]

Le sénateur Rivard : Lorsqu'une loi est modifiée, la procédure doit être détaillée, nous devons référer à des paragraphes précis de la loi. Comme vous avez dit que vous aviez fait une proposition, je croyais que vous aviez rédigé l'amendement, mais enfin, on pourra y travailler.

Je crois comprendre que seulement deux rencontres ont été prévues pour l'étude de ce projet de loi. Est-ce volontaire ou un manque de temps nous empêche-t-il d'entendre les manufacturiers canadiens de cigarette touchés par le projet de loi? Je pense, entre autres, à l'usine RBH de Québec.

[Traduction]

Le président : J'avais prévu qu'il faudrait deux réunions pour entendre tous les différents points de vue. Si jamais nous avons besoin de plus de temps pour avoir une bonne compréhension des perspectives différentes, nous pourrons alors organiser plus de réunions. De plus, si le comité veut tenir plus de réunions, il peut absolument en faire la requête. Pour l'instant, nous avons planifié deux réunions, mais ce pourrait être plus. Au terme des deux

could be more. If at the end of the two meetings you do not feel we have heard everyone or that we need to hear more people, then we can do that.

The specific amendment you mention from the Frontier Duty Free Association is here, and it has been distributed. It is very specific. It looks like legal language, actually.

We will not be getting into that until we get down towards the end, but it is here now for our information. When we are dealing with clause by clause with the bill, we can bring that into play.

[Translation]

Senator Rivard: Mr. Chair, I strongly suggest that this committee invite Canadian manufacturers to testify, including RBH in Quebec City, where 330 jobs are at stake if the bill passes as is.

[English]

The Chair: They may already be on the list; I am not sure. We will check on that.

Senator Martin: Thank you to the three presenters today. Your words today are definitely spoken on behalf of your membership, and spoken with great conviction. I empathize with all of your membership regarding the business they are conducting and how important they are to our Canadian economy.

Mr. Kim, on a personal level, I also know that the Korean business associations across Canada, in spite of the profits being eaten away for various reasons that you have cited today, also do a lot of good work in donating some of your profits to charity, scholarships and other good works for the community. I thank you officially in front of the senators.

My question is with regard to the American blends. What percentage of the total of tobacco products, on average, would be in a convenience store? What percentage of the total would be American blends?

Mr. Kim: It varies by the individual stores, but even the small percentage of the American cigarettes in small corner stores — as I said, every penny counts. When we lose a small portion of sales, we also lose the traffic. They come to the store to buy tobacco, but they pick up gum and candies and beverages and milk. Also, it will add more market shares in the contraband tobacco. Once we ban American tobacco, they will find contraband tobacco somewhere just across the border. It is easy to bring in. It is much easier than getting cigarettes from the Indian reserves.

The Chair: Does anyone else want to comment? It is also the general issue: What percentage of American blend cigarettes is sold?

réunions, si vous estimez que nous n'avons pas entendu tout le monde ou que nous devons inviter plus de gens à comparaître, nous pourrons alors le faire.

Nous avons l'amendement précis proposé par l'Association frontière hors taxes dont vous avez parlé, et il a été distribué. Il est très détaillé. On dirait en fait du jargon juridique.

Nous l'examinerons seulement à la fin, mais nous l'avons à titre d'information. Quand nous procéderons à l'étude article par article du projet de loi, nous pourrons en tenir compte.

[Français]

Le sénateur Rivard : Monsieur le président, je suggère fortement que ce comité convoque les manufacturiers canadiens, entre autres RBH de Québec, où 330 emplois sont en jeu si le projet de loi est adopté tel quel.

[Traduction]

Le président : Ils sont peut-être déjà sur la liste; je n'en suis pas sûr. Nous vérifierons.

Le sénateur Martin : Merci aux trois témoins d'aujourd'hui. Vous vous êtes certainement fait les porte-parole de vos membres et vous avez parlé avec beaucoup de conviction. Je sympathise avec tous vos membres pour ce qui est de leurs commerces, et je sais à quel point ils sont importants pour l'économie canadienne.

Monsieur Kim, sur une note plus personnelle, je sais également que les associations commerciales coréennes partout au Canada, même si les profits se volatilisent pour les diverses raisons que vous avez invoquées aujourd'hui, font aussi un excellent travail en donnant une partie de vos profits à des organismes de bienfaisance, à l'octroi de bourses d'études et à d'autres bonnes œuvres pour la collectivité. Je vous remercie officiellement devant les sénateurs.

Ma question porte sur les cigarettes faites à partir d'un mélange de tabac américain. Quel pourcentage des produits du tabac, en moyenne, sont vendus dans un dépanneur? Quel pourcentage des produits du tabac seraient faits à base d'un mélange américain?

M. Kim : Cela varie d'un magasin à l'autre, mais même le petit pourcentage de cigarettes américaines vendues dans les petits dépanneurs importe — comme je l'ai dit, chaque sous compte. Quand nous perdons une petite proportion des ventes, nous perdons l'achalandage. Les gens viennent au magasin pour se procurer du tabac, mais ils achètent de la gomme, des friandises, des boissons et du lait. De plus, cela ajoutera des parts du marché dans le tabac de contrebande. Si nous interdisons le tabac américain, les gens trouveront du tabac de contrebande quelque part, juste de l'autre côté de la frontière. C'est facile à faire rentrer au pays. C'est beaucoup plus facile que de se procurer des cigarettes des réserves indiennes.

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il faire un commentaire? Il y a aussi la question générale suivante : quel est le pourcentage des ventes de cigarettes faites à base d'un mélange de tabac américain?

Mr. Bergeron: Our total cigarettes compared to total duty-free business at airports represent 20 per cent of the total volume. Of the 20 per cent of the total volume, the U.S. cigarettes represent 7 per cent to 8 per cent, 7 per cent to 7.5 per cent of the sales of those cigarettes.

This also takes into account that the largest-selling brand of U.S. cigarettes is not sold in Canada — Marlboro — for other issues. The 7 per cent to 7.5 per cent probably represents a couple of million dollars in sales, but it is also the fact that customers want to purchase cigarettes that are not there. In our business, we have the occasional travellers and the repetitive, and the repetitive purchasers find out pretty rapidly what is carried and what is not. If they are in a rush, they bypass the store where otherwise they would have been purchasing their carton of cigarettes, bottle of liquor, fragrance for them or their spouse as well as food, snacks, gifts. It has a cumulative effect on the business.

Ms. Karson: I can tell you that in 2008 we sold approximately \$2 million in American blend, but again, this is a poor year for us in terms of Americans coming with the 26 per cent decline. When we start bringing Americans back to Canada and the tourism numbers go up, that number could double.

It is important to note that American tobacco is a loss leader, so when the American tourists are in our stores, they end up purchasing the B.C. wines and the Canadian souvenirs and the perfumes and the liquors, et cetera. It does have a ripple-down effect to our other product lines.

It is mainly Americans in our stores, and we are trying desperately to keep them in our stores, and this certainly will not help if we are not given an amendment.

Senator Keon: There is no question that anything that interferes with the tobacco industry has a devastating effect on economies. There is no question about that. I happened to be in Italy last week, and Philip Morris was there sponsoring the Grand Prix. We have to take this a step at a time. There is no question about it. It is hard on people to adjust to this, but people must adjust to this because, as the population becomes educated, they will not smoke. Eventually tobacco sales will dwindle and die. It is true that tobacco companies now are selling in the Third World, but they are selling less and less to educated people.

Can you not find some way of adjusting your operations to get out of the tobacco business?

Mr. Bergeron: I also give some courses and seminars on airport commercial management, and I follow the international world regarding the breakdown of sales. The numbers I will quote now do not come from my own research. They are supported by the duty-free shop program under CBSA. They communicate sales of the various categories of products sold at duty-free shops, separate from the airport at that land border. Interestingly, the

M. Bergeron : Nos cigarettes, comparativement aux produits du tabac vendus en franchise de droits dans les aéroports, représentent 20 p. 100 de toutes les ventes. De ce pourcentage, les cigarettes américaines comptent pour 7 ou 8 p. 100, 7 ou 7,5 p. 100.

Ces données tiennent aussi compte du fait que la marque de cigarettes américaines la plus vendue — Marlboro — n'est pas en vente au Canada. Les 7 ou 7,5 p. 100 correspondent probablement à des ventes de quelques millions de dollars, mais il y aussi le fait que les clients veulent acheter des cigarettes qui ne sont pas offertes. Dans nos commerces, nous avons les voyageurs occasionnels et les clients habituels, et les acheteurs à répétition découvrent assez rapidement ce qui est vendu et ce qui ne l'est pas. S'ils sont pressés, ils ne s'arrêtent pas à la boutique, mais autrement, ils auraient acheté leur cartouche de cigarettes, leur bouteille d'alcool, un parfum pour eux ou leurs conjoints, de même que de la nourriture, des collations, des cadeaux. Ces achats ont un effet cumulatif sur les affaires.

Mme Karson : Je peux vous dire qu'en 2008, nos ventes de cigarettes faites à base d'un mélange de tabac américain se sont chiffrées à deux millions de dollars environ, mais cette année est une mauvaise année pour nous, puisque le nombre de voyageurs en provenance des États-Unis a baissé de 26 p. 100. Quand les Américains recommenceront à venir au Canada et que le tourisme augmentera, ce pourcentage pourrait doubler.

Il est important de signaler que le tabac américain est un produit d'appel, si bien que lorsque les touristes américains sont dans nos boutiques, ils finissent par acheter les vins de la Colombie-Britannique et les souvenirs du Canada, les parfums, les bouteilles d'alcool, et cetera. Cela a un effet de réaction en chaîne pour nos autres gammes de produits.

Les acheteurs qui viennent dans nos boutiques sont surtout des Américains, et nous essayons désespérément de les garder comme clients, et ce sera certainement plus difficile à faire sans amendement.

Le sénateur Keon : Tout ce qui interfère avec l'industrie du tabac a nécessairement un effet dévastateur sur les économies. Cela ne fait aucun doute. J'étais en Italie la semaine dernière, et la société Philip Morris était là pour commander le Grand Prix. Nous ne devons pas précipiter les choses. C'est certain. Il est difficile pour les gens de s'y habituer, mais ils doivent s'y faire, car plus la population sera sensibilisée, moins elle fumera. Un jour, les ventes de produits du tabac chuteront jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. Il est vrai que les compagnies de tabac vendent maintenant leurs produits dans les pays du tiers monde, mais elles en vendent de moins en moins aux gens éduqués.

Ne pourriez-vous pas trouver un moyen d'ajuster vos opérations pour ne plus vendre de produits du tabac?

M. Bergeron : Je donne aussi quelques cours et séminaires sur la gestion commerciale dans les aéroports, et je me tiens au courant de la ventilation des ventes ailleurs dans le monde. Les données que je vais vous présenter ne sont pas tirées de mes propres recherches. Elles sont appuyées par le Programme de boutiques hors taxes géré par l'ASFC. Il communique les ventes des diverses catégories de produits vendus dans les boutiques hors

sales proportion of tobacco in duty-free shops has remained fairly stable. One of the key reasons really has to do with customer behaviour.

People in duty-free shops buy future consumption, so they buy the whole carton. Eight packs used to last the shopper eight days, and now eight packs will last them probably fourteen days for a regular smoker, whereas in the domestic market people buy basically the single pack. You rightly said let us reduce the consumption. Education — we used to say education, age and affluence are the best target markets to reduce the smokers, but another thing that has reduced smoking has been that governments have taken initiatives to reduce the incidence of smoking, and that has reduced the amount of consumption.

It has affected much more the domestic retail rather than the duty-free retail. I come from the domestic retail side of the business. Domestic retail sales are immediate consumption. Duty-free retail sells future consumption. We sell only a carton of 200 counts. People will come who can buy only whenever they travel internationally. It has maintained basically the flow of the business.

That does not mean we are not looking at new products. Over the years we have introduced icewine. We have expanded seriously in the icewine and in premium product in liquor. We have also expanded in Canadian wine and Canadiana-type products, such as salmon and maple syrup. We have also expanded in the souvenirs, not only what we call in the industry "the Niagara Falls souvenir," not to be disrespectful, but by basically trying to go more upscale and more Canadian-made. We are constantly expanding, reviewing our list of products in order to respond to the needs of the customers.

As you understand, in order to be successful in retail, you also have to meet and exceed the expectations of the customers. Tobacco is one of the products they are looking for at duty-free shops.

Ms. Karson: I echo Mr. Bergeron's comments. I am confused because the intent of this bill is very clear. It is flavoured tobacco. It is that strawberry cigarette, that chocolate-mint cigarillo. American blends, the Camels and Winstons, are apples and oranges. It is not a slippery slope. It is very clear.

The intent of this bill, in my opinion and that of my members, should be adhered to. We will support it and remove those products from our shelves without question, but this is not transparent. American blend is different than the flavoured tobacco, which is the intent of the bill, and an amendment should be provided to allow the businesses that represent American blend to continue to sell it in our country to Americans or to Canadians who prefer to smoke American blend; but for our business, it is Americans. While we do offer many products other than

taxes, séparation de l'aéroport à la frontière terrestre. Fait intéressant, la proportion des ventes de produits du tabac dans les boutiques est demeurée assez stable. L'une des principales raisons a trait au comportement des clients.

Les clients dans les boutiques hors taxes achètent pour une consommation future, si bien qu'ils achètent toute la cartouche. Par le passé, huit paquets duraient huit jours et, de nos jours, ils dureront probablement 14 jours pour un fumeur régulier, tandis que les gens du marché intérieur achètent essentiellement un seul paquet. Vous avez dit à juste titre que nous devrions réduire la consommation. L'éducation — nous disions autrefois que l'éducation, l'âge et la classe sociale sont les meilleurs facteurs à prendre en considération pour réduire le nombre de fumeurs, mais ce qui a contribué aussi à diminuer le tabagisme, ce sont les initiatives des gouvernements pour réduire le taux de tabagisme.

Cette réduction a eu davantage une incidence sur les ventes de détail au pays que sur celles dans les boutiques hors taxes. Je viens du secteur des ventes de détail sur le marché intérieur. Ces ventes sont pour la consommation immédiate. Les ventes hors taxes visent une consommation future. Nous vendons seulement une cartouche de 200 cigarettes. Nos clients achètent seulement lorsqu'ils voyagent à l'étranger. Ces ventes ont essentiellement maintenu les affaires à flot.

Cela ne veut pas dire que nous ne sommes pas à la recherche de nouveaux produits. Au fil des ans, nous avons introduit le vin de glace. Le vin de glace et les boissons alcoolisées de qualité supérieure ont sérieusement pris de l'expansion. Il en va de même pour les vins canadiens et les produits canadiens tels que le saumon et le sirop d'érable. Nos ventes de souvenirs ont aussi augmenté, et pas seulement dans ce que nous appelons l'industrie du « souvenir des chutes Niagara », sans vouloir être irrespectueux; nous avons essentiellement essayé de vendre des produits plus haut de gamme et fabriqués au Canada. Nous prenons continuellement de l'expansion, en passant en revue notre liste de produits pour répondre aux besoins des clients.

Comme vous le savez, pour réussir dans la vente de détail, on doit atteindre et dépasser les attentes des clients. Le tabac est l'un des produits que les clients cherchent à se procurer dans les boutiques hors taxes.

Mme Karson : Je ferai écho aux commentaires de M. Bergeron. J'ai dû mal à comprendre, car l'objectif du projet de loi est très clair. Il vise les produits du tabac aromatisés, la cigarette à saveur de fraise, le cigarillo au goût de menthe chocolatée. Les produits faits à partir d'un mélange américain, les Camel et les Winston, sont à saveur de pomme et d'orange. Le projet de loi n'est pas nébuleux. Il est très clair.

D'après mes membres et moi, l'objectif du projet de loi est valable. Nous allons l'appuyer et nous retirerons ces produits de nos tablettes sans regimber, mais il n'est pas transparent. Les produits du tabac de mélange américain sont différents des produits du tabac aromatisés, ce sur quoi porte le projet de loi. Un amendement devrait être proposé pour permettre aux entreprises qui représentent les produits du tabac de mélange américain de continuer de les vendre dans notre pays aux Américains ou aux Canadiens qui préfèrent fumer ce type de

American blend, the reality is that some Americans do smoke what they consider "regular cigarettes," like the Camel, like the Winston. I urge the committee to look at the intent of the bill. If you feel that American blend is part of that intent, then there is not much more I can say, but I do not believe it is.

The Chair: Since we are running overtime, I will ask Senators Callbeck, Pépin and Segal to ask their questions all at once instead of individually.

Senator Callbeck: Thank you, Mr. Chair, and I will be brief. Thank you for coming this morning.

Menthol cigarettes — I see where they will be able to be sold. Does that mean that they are not appealing to youth?

Second, I am reading here that in December 2008 an Act to amend the Smoke-Free Ontario Act with respect to cigarillos was given Royal Assent. The act prohibits their sale unless the flavoured cigarillo has been prescribed. Prescribed by whom? Do doctors prescribe these?

The Chair: Please make notes and we will let you answer when we finish the questions.

[Translation]

Senator Pépin: If I understand correctly, you are saying that this will intensify the contraband phenomenon. Since young people can be sly, especially at the age of 17, they will most certainly find a way to get a hold of cigarillos. Do you have a way to recognize them so that you do not sell them these cigarettes?

[English]

Senator Segal: Could the witnesses reflect on what they think Health Canada is up to here? There is no lack of consensus around the proposition of doing away with the flavoured product that would attract children inappropriately. The fact that the American blend would be swept in reminds me of all the renovations I have done at home. The most expensive part is when someone says to the contractor, "While you are at it . . ." Officials sit down with the best of intentions to protect health and to reduce all of the illnesses caused by smoking, and someone says, "While you are at it, why not drop in this American blend thing," and then when you call and ask, apparently, if I take your testimony, they say, "Have a nice day." You have been regulated by these people for a long time. Your perspective on what is really going on would be helpful to the committee.

The Chair: Panelists, this would be your last opportunity. You have three questions from three senators. I will start with Ms. Karson and go in reverse order.

cigarettes; mais dans nos commerces, ce sont les Américains qui les achètent. Bien que nous offrons bien d'autres produits que des cigarettes faites à partir d'un mélange américain, certains Américains fument ce qu'ils considèrent comme étant des « cigarettes régulières », tels que les marques Camel et Winston. J'exhorte le comité à examiner l'objectif du projet de loi. Si vous estimez que les cigarettes de mélange américain font partie de l'objectif du projet de loi, il n'y a pas grand-chose d'autre à dire, mais je ne crois pas que ce soit le cas.

Le président : Puisqu'il ne nous reste presque plus de temps, je vais demander aux sénateurs Callbeck, Pépin et Segal de poser leurs questions tout de suite plutôt qu'individuellement.

Le sénateur Callbeck : Merci, monsieur le président. Je serai brève. Merci de votre présence ce matin.

Je vois où les cigarettes mentholées pourront être vendues. Cela veut-il dire qu'elles ne plaisent pas aux jeunes?

Je lis ici qu'en décembre 2008, une Loi modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée en ce qui a trait aux cigarillos a reçu la sanction royale. La loi interdit la vente de petits cigares à moins que le cigarillo aromatisé ait été prescrit. Prescrit par qui? Les médecins les prescrivent?

Le président : Veuillez prendre des notes et vous pourrez répondre lorsque toutes les questions auront été posées.

[Français]

Le sénateur Pépin : Si j'ai bien compris, vous dites que le phénomène de la contrebande va s'accentuer. Puisque les jeunes sont de petits rusés, surtout à l'âge de 17 ans, ils trouveront certainement une façon de se procurer ces cigarillos. Avez-vous prévu une façon de les reconnaître et de ne pas leur vendre ces cigarettes?

[Traduction]

Le sénateur Segal : Les témoins pourraient-ils se pencher sur ce que Santé Canada s'apprête à faire, d'après eux? On s'entend sur la proposition de retirer les produits du tabac aromatisés qui attirent les enfants de manière inappropriée. Le fait que les cigarettes de mélange américain seraient visées me fait penser à toutes les rénovations que j'ai faites à la maison. La partie la plus dispendieuse, c'est quand quelqu'un dit à l'entrepreneur, « Pendant que vous y êtes... ». C'est avec les meilleures intentions du monde que les fonctionnaires se réunissent pour protéger la santé et réduire toutes les maladies causées par le tabagisme, et quelqu'un dit, « Pendant que vous y êtes, pourquoi ne pas ajouter les produits du tabac de mélange américain »? Quand vous téléphoné pour poser des questions, d'après ce que vous nous avez dit, il semblerait qu'on vous réponde : « Passez une excellente journée ». Vous avez été réglementés par ces gens depuis longtemps. Il nous serait utile de connaître votre point de vue sur ce qui se passe vraiment.

Le président : C'est votre dernière chance d'intervenir, chers témoins. Vous avez trois questions de trois sénateurs. Je vais commencer par Mme Karson, et nous irons dans l'ordre inverse.

Ms. Karson: That is a good point. I do not know what is going on with Health Canada. I think their intent is honourable. We all agree it is clear that flavoured tobacco is being marketed towards children. It is flavoured chocolate and strawberry and so on, so it is obvious to me. By creating such a broad list, I get a sense that they will be able to create future strategies and so on to create a foundation, and I understand that, but American blend is not the flavoured tobacco. How do I explain their strategy? I cannot. It is not the same. Again, it is apples and oranges.

In my opinion as a Canadian citizen and as a representative, this should be a very transparent process, and it is not; it is flawed. An amendment would allow the intent of this bill to go through in the timelines that these committees would like to see it go through but also appease Canadian industry, which is being hard hit by this current economic recession and by other factors that are affecting our businesses. I think we can both win by an amendment.

The Chair: Do you have any comment on Senator Callbeck's question about menthol cigarettes and Senator Pépin's point about contraband?

Ms. Karson: I was at hearings for the Standing Committee on Health, and Health Canada can certainly answer that better than I can, but from my understanding of those hearings, menthol cigarettes are actually on a decline. They were looking to capture tobacco products that are clearly aimed at youth that are on an upswing. It is quite popular amongst children in the northern parts of Canada. They can buy these single packs, which they can afford. They even showed examples. It is so blatant that it is incredible. To answer what my little knowledge is, that would be the response.

The Chair: Mr. Kim, do you have any comments on the questions that have been asked?

Mr. Kim: I do not have the answer, no. If you can send me an email, we will find the answer for you and get back to you later.

The Chair: Thank you. Mr. Bergeron?

Mr. Bergeron: I will start by answering Senator Callbeck's question. With discussions of our members, as such, we sell cigarillos to adults and menthol cigarettes to adults because of the makeup of our market. Our members do not carry cigarettes targeting children. Having said that, we understand the unintended consequences, especially with the wine tip Old Port cigarillos. Our members say, "In order to support the intent of the law on the flavoured tobacco, if it has to go in, it has to go in. It will not kill the business." However, we do not like to lose products, and I think you understand that, but we understand that this product may have to go.

Mme Karson : Vous soulevez un bon point. Je ne sais pas ce qui se passe avec les fonctionnaires de Santé Canada. Je pense que leur intention est honorable. Nous sommes tous d'accord pour dire que les produits du tabac aromatisés ciblent clairement les enfants. Ils sont à saveur de chocolat et de fraise; c'est donc évident à mes yeux. En dressant une si longue liste, j'ai l'impression qu'ils seront en mesure d'établir des stratégies futures, entre autres, et de créer une fondation, et je comprends cela, mais les cigarettes faites à partir d'un mélange de tabac américain sont différentes des produits du tabac aromatisés. Comment puis-je expliquer leur stratégie? Je ne peux pas le faire. Ce n'est pas pareil. Là encore, c'est comme comparer des pommes et des oranges.

À mon avis, en tant que citoyenne canadienne et représentante, le processus devrait très transparent, mais ce n'est pas le cas; il est bancal. Un amendement permettrait d'adopter le projet de loi dans les délais que ces comités aimeraient respecter, mais apaiserait également l'industrie canadienne, qui est durement touchée par la récession économique actuelle et par d'autres facteurs qui nuisent à nos affaires. Je pense que nous pouvons tous les deux y gagner.

Le président : Avez-vous des commentaires sur la question du sénateur Callbeck au sujet des cigarettes mentholées et sur l'argument du sénateur Pépin entourant la contrebande?

Mme Karson : J'ai assisté à des audiences du Comité permanent de la santé, et les fonctionnaires de Santé Canada sont assurément mieux placés pour vous répondre que moi, mais d'après ce que j'ai compris lors de ces audiences, la vente des cigarettes mentholées est en baisse. Ils cherchaient à inclure les produits du tabac qui ciblent clairement les jeunes et dont les ventes sont en forte hausse. Ils sont très populaires auprès des enfants dans les régions du Nord du Canada. Ils peuvent acheter ces paquets individuels, qu'ils ont les moyens de se procurer. Ils ont même montré des exemples. C'est tellement flagrant que c'en est incroyable. C'est ce que je vous répondrais, à partir du peu que je sais.

Le président : Monsieur Kim, avez-vous des commentaires à faire sur les questions qui ont été posées?

M. Kim : Je n'ai pas la réponse. Si vous pouvez m'envoyer un courriel, nous trouverons la réponse et nous vous la ferons parvenir plus tard.

Le président : Merci. Monsieur Bergeron?

M. Bergeron : Je vais commencer par répondre à la question du sénateur Callbeck. Après avoir tenu des discussions avec nos membres, nous vendons des cigarillos et des cigarettes mentholées aux adultes parce qu'ils composent notre clientèle. Nos membres n'offrent pas des cigarettes qui ciblent les enfants. Cela dit, nous comprenons les conséquences non voulues, surtout pour ce qui est des cigarillos aromatisés au vin de marque Old Port. Nos membres disent : « En ce qui concerne le projet de loi sur les produits du tabac aromatisés, s'il faut qu'il soit adopter, alors il le faut. Cela ne tuera pas l'industrie. » Toutefois, nous n'aimons pas perdre des produits, et je pense que vous comprenez cela, mais nous sommes conscients que ce produit devra peut-être être retiré.

With regard to your question about what Health Canada is up to, I think they are trying to plug the holes in reducing consumption to youth. We have done presentations before with others. One was a number of years ago when we received an exemption as a duty-free industry regarding access to the merchandise rather than being behind the counter, because of the nature of our business.

We are building up two measures for the same product if it is an American blend or Canadian blend tobacco. This is probably what is far from being appealing. We are targeting those two products to adult customers.

[Translation]

In terms of the duty-free industry, we are not vulnerable to contraband, as such. That is not only because we are doing a good job, but also because we are subject to rigid restrictions under the duty-free shop program.

Senator Pépin: Perhaps I was unclear, but I think that there will be young people who will find a way to go to duty-free shops to buy cigarettes.

Mr. Bergeron: Access to tobacco products is more of a challenge in the domestic market. As someone who used to work in that market, I take your point. However, young people must have a ticket to travel internationally. And, according to surveys conducted by airport authorities, the proportion of these young people under 18 years of age is close to 3.5 per cent. They are accompanied by a parent or guardian.

It is mandatory to ask for their boarding pass and, to verify their age, their passport. The penalty for breaking this rule is very stiff, and it is not in the interest of our members to lose their licence. Because if they do, they will also lose their entire business.

[English]

The Chair: Health Canada, which you have mentioned, is coming up next. You might like to listen to them; they have listened to you. Thank you very much for coming here and for your presentations.

We will now go to our second panel on Bill C-32. In this segment we have officials from Health Canada, mentioned significantly by the previous panel. Joining us from Health Canada is Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch. He will make the presentation on behalf of Health Canada. He is assisted by three people from the department who will be part of answering any questions. They are Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance; Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate; and Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit.

En réponse à votre question quant à savoir où les responsables de Santé Canada veulent en venir, je pense qu'ils essaient de colmater les brèches dans l'initiative de réduction de la consommation chez les jeunes. Nous avons fait des exposés avec d'autres dans le passé. Nous l'avons fait il y a plusieurs années, notamment, lorsque nous avions reçu une exemption en tant qu'industrie hors taxes pour que les clients aient un accès direct aux marchandises au lieu que les produits soient derrière le comptoir, en raison de la nature de notre commerce.

Nous créons deux mesures pour le même produit : une pour les cigarettes faites à partir d'un mélange de tabac américain et une pour les cigarettes faites à base d'un mélange canadien. C'est probablement ce qui est loin d'être attrayant. Pour ces deux produits, les adultes sont notre clientèle cible.

[Français]

Sur le plan de l'industrie des produits du hors taxes, nous ne sommes pas exposés à la contrebande comme telle. Ce n'est pas seulement parce que nous faisons un bon travail, c'est aussi parce que nous sommes soumis à des restrictions strictes qui ont été mises en place par le Programme des boutiques hors taxes.

Le sénateur Pépin : Je me suis peut-être mal exprimée, mais je pense qu'il y aura des jeunes qui trouveront le moyen d'aller dans les boutiques hors taxes pour se procurer ces cigarettes.

M. Bergeron : L'accès aux produits du tabac représente davantage un défi dans le marché domestique. Pour avoir œuvré dans ce marché antérieurement, j'apprécie votre point. Toutefois, les jeunes doivent avoir un billet pour voyager à l'international. Et d'après les sondages menés par les autorités aéroportuaires, la proportion de ces jeunes de moins de 18 ans atteint près de 3,5 p. 100. Ils sont accompagnés d'un parent ou d'un gardien.

On doit demander la carte d'embarquement et pour vérifier l'âge, on doit demander le passeport. Si on déroge à ce règlement, la pénalité est très élevée et nos membres n'ont pas intérêt à perdre leur permis. Parce que s'ils perdent leur permis, ils perdent aussi leur commerce au complet.

[Traduction]

Le président : Les gens de Santé Canada, dont vous avez parlé, sont nos prochains témoins. Vous voudrez peut-être les écouter, car ils vous ont écoutés. Merci beaucoup de votre présence et de vos témoignages.

Nous allons maintenant passer au second groupe d'experts sur le projet de loi C-32. Nous accueillons pour l'occasion des représentants de Santé Canada, dont les membres du groupe précédent nous ont abondamment parlé. Nous accueillons notamment le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, M. Paul Glover. C'est lui qui prendra la parole au nom de son ministère. Il sera accompagné de trois collaborateurs qui pourront l'aider à répondre aux questions. Il s'agit du directeur du Bureau de la réglementation et de la conformité, M. Denis Choinière; de la directrice générale de la Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, Mme Cathy Sabiston; et de l'avocate générale des Services juridiques, Mme Diane Labelle.

Welcome to all of you and thank you very much.

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada: I have tabled my remarks with the committee in both official languages. However, I will shorten my remarks significantly to allow the maximum time for questions.

Canada has for many years been a world leader in addressing tobacco and tobacco issues. Despite the many successes we have had in protecting the health of Canadians, there are still today 4.8 million Canadians who continue to smoke. This tobacco use costs the health care system \$4.4 billion a year. The tobacco industry is continually developing new products and marketing strategies and expanding into previously untapped markets.

We know that 75 per cent of those who try a cigarette become a smoker later in life. That is, 75 per cent of anyone who tries takes it up later on. Of those, 50 per cent die prematurely from smoking-related illnesses. This is a public health issue. Reducing the number of people who try smoking is key to our long-term success. Therefore, focusing on youth and particularly the products that are attractive to youth is a logical place for the government and for Canada as a society to focus its attention on this incredibly important issue.

[Translation]

The bill that is before your committee today, Bill C-32, addresses the need to stop the marketing of tobacco products to youth, particularly with respect to products that may encourage them to start smoking.

[English]

I will briefly outline what we do know. We know that following the 2007 Supreme Court of Canada decision to uphold the Tobacco Act there has been a 400 per cent increase in tobacco advertising in newspapers, in magazines and in the free entertainment weeklies that may be viewed by youth. Little cigars are the fastest growing tobacco product in the Canadian marketplace, and we know that 23 per cent of kids between the ages of 15 and 17 have tried them. Almost one quarter, 23 per cent, of youth between the ages of 15 and 17 have tried them. They are widely available in flavours such as grape and tropical punch, and they are often sold individually for about \$1. We know that little cigars and blunts are often available singly or in what is referred to as kiddie packs, making them affordable to youth.

I would like to take a minute to show you some of these things. We talk about them in the abstract, but I would like to show you some advertising. *Time* magazine is in pretty much every high school library, and these are full-page advertisements you can find in *Time* magazine. These are the free weeklies that you often see at the side of the road while people are waiting for a bus. These are

Bienvenue à tous et à toutes et merci d'avoir accepté notre invitation.

Paul Glover, sous-ministre adjoint, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada : J'ai remis au comité la version complète de mon exposé dans les deux langues officielles. Je serai cependant beaucoup plus bref, car je veux consacrer le plus de temps possible aux questions.

Depuis de nombreuses années, le Canada est un chef de file mondial dans la mise en œuvre de mesures de lutte antitabac. Toutefois, même si nous réussissons mieux à protéger la santé des Canadiens, il y a encore 4,8 millions d'entre eux qui continuent de fumer. L'usage du tabac coûte en fait au système de soins de santé plus de 4,4 milliards de dollars par année. Et l'industrie du tabac continue d'élaborer de nouveaux produits et de nouvelles stratégies de marketing et de se développer sur des marchés jamais exploités auparavant.

Nous savons que 75 p 100 des gens qui essaient la cigarette deviendront un jour des fumeurs. En fait, 75 p. 100 des gens qui l'essaient une fois en prendront ensuite l'habitude. Du nombre, la moitié mourront prématurément d'une maladie liée au tabagisme. C'est devenu une question de santé publique. Pour atteindre nos objectifs à long terme, il faut réduire le nombre de jeunes qui essaient la cigarette. En toute logique, les efforts du gouvernement et de la société canadienne doivent cibler tout particulièrement les jeunes et les produits qui sont attrayants à leurs yeux.

[Français]

Le projet de loi C-32 à l'étude par votre comité aujourd'hui traite du besoin d'interrompre le marketing et la publicité des produits de tabac auprès des jeunes; en particulier concernant les produits susceptibles de les encourager à commencer à fumer.

[Traduction]

Permettez-moi de vous présenter un résumé de ce que nous savons : Nous savons qu'après la décision de 2007 de la Cour suprême du Canada d'admettre la Loi sur le tabac, une augmentation de 400 p. 100 de la publicité sur les produits du tabac a été notée dans les journaux, les magazines et les hebdomadaires récréatifs gratuits accessibles aux jeunes. De tous les produits du tabac, les petits cigares sont ceux qui ont connu la hausse la plus rapide sur le marché. Nous savons en fait que près du quart des jeunes de 15 à 17 ans, 23 p. 100 pour être exact, les ont déjà essayés. Nous savons qu'ils sont largement accessibles, que des essences de raisin et de punch tropical sont offertes et qu'ils se vendent à l'unité pour environ un dollar. En fait, les petits cigares et les papiers d'enveloppe sont souvent vendus à l'unité ou en petits paquets, ce qui fait que les jeunes peuvent souvent se les permettre.

J'aimerais prendre une minute pour vous montrer quelque chose. Ce que je vous dis peut vous sembler bien abstrait, mais je vais vous montrer une vraie publicité. On trouve le magazine *Time* dans presque toutes les écoles secondaires. Voici le genre de publicités — pleine page s'il vous plaît — que l'on y voit. Ce sont ces magazines gratuits que l'on voit souvent dans les abribus et

free, no subscription, so we cannot even track who reads these things; they are freely available to anyone who can walk up and open up the box. There are full-page advertisements there. This is happening; this is not abstract.

We talk about flavours of the products. This one is called "Aloha." The flavour on the back says "coco-banana." That is a product. Raspberry is available in the Canadian marketplace; so are Dreams, which is actually vanilla; Dutch Chocolate, and berry. These are all available today in the Canadian marketplace.

Here are some of the things we are seeing in small packs. This is a pack of two currently available. I am not sure how we read the health warnings on those when they are that small. I am not sure whether this other package is cigarettes or candies; what exactly does that look like? This, by the way, is four little cigars in vanilla flavour, available today. This is two in a cognac flavour. This pack of little cigars is a range of vanilla, strawberry and cherry — flavours all available today in the marketplace. I am not sure, but they are also available in singles, and I do not even know that that actually looks like a cigar if I saw that in one of in my children's backpacks. That is what is happening in the marketplace today.

This one I have in a plastic bag because, unfortunately, it was opened. This is a vitamin cigarette. It is available in the Canadian marketplace today. These are blunts, which are sold in singles. This one is called "Tropical Passion." This one is called "Black Cherry." It is available in singles. It is in the marketplace today. I have lots of other samples. Clearly this is not a problem that exists in the abstract; it is a very real problem we are facing today.

Consequently, the objectives of Bill C-32 are to ban all advertising in publications that may be seen or read by children and youth — that would cease — and to ban all flavours and additives in little cigars, cigarettes, blunts and wraps, with the exception of menthol, which has been noted.

Under the Tobacco Act there are currently no provisions on the addition and marketing of flavours and additives to tobacco products. The bill will ban the flavours, except menthol, and other additives such as the vitamins, the sugars, sweeteners and colouring agents from cigarettes, little cigars, blunt wraps and light products.

With this, we would also like to ban representations or pictures on the front of packaging so that they cannot imply that flavours are present when they are not, and we want to ensure that little cigars and blunts are in packages of 20, so that we would move away from those small units. The minimum package size number

autres lieux publics. Ils sont gratuits, nul besoin de s'y abonner, alors impossible de savoir qui les lit, puisqu'il suffit d'ouvrir la boîte et de se servir pour s'en procurer un. On parle bien d'annonces pleine page. Tout cela est bien réel, et nous ne sommes plus du tout dans l'abstrait.

Parlant d'essences, saviez-vous qu'il y en a une qui s'appelle « Aloha »? L'endos nous apprend que le produit goûte la noix de coco et la banane. C'est un produit qui existe. On trouve sur le marché canadien un produit à l'essence de framboise. On en trouve un à la saveur de « Rêves », qui goûte en fait la vanille, un au chocolat hollandais et un autre aux petits fruits. On trouve tous ces produits aujourd'hui même sur le marché canadien.

Voici ce que l'on retrouve sur les petits paquets. En voici un premier, qui contient deux unités. Je ne vois vraiment pas comment on peut lire la mise en garde sur un emballage aussi petit. Quant à cet autre paquet, je serais bien embêté de vous dire s'il s'agit de cigarettes ou de friandises, du moins à en juger par l'apparence. Il s'agit, en passant, de quatre petits cigares à l'essence de vanille qu'on peut se procurer aujourd'hui même. En voici deux autres à l'essence de cognac. Ce paquet de petits cigares regroupe quant à lui plusieurs essences : vanille, fraise et cerise. Et tout cela est en vente sur le marché au moment où l'on se parle. Il faudrait voir, mais je crois que ces produits sont aussi en vente à l'unité. Et je suis loin d'être certain que je pourrais affirmer qu'il s'agit d'un cigare si j'en trouvais un dans le sac à dos de mon enfant. Voilà à quoi ressemble le marché d'aujourd'hui.

J'ai dû mettre celui-ci dans un sac de plastique, parce que l'emballage d'origine était malheureusement ouvert. Il s'agit d'une cigarette vitaminée, que l'on peut se procurer n'importe où. Voici maintenant des feuilles d'enveloppe vendues à l'unité. Celle-ci s'appelle « Passion tropicale », alors que celle-là porte le nom de « Cerise noire ». Elles sont vendues à l'unité, sur le marché canadien. Et j'en ai encore beaucoup d'autres comme ça. Vous voyez donc que le problème est loin d'être abstrait, qu'il est bien réel et qu'on doit y faire face aujourd'hui.

C'est pourquoi le projet de loi C-32 vise à interdire toute publicité dans les publications qui sont vues ou lues par des enfants et des jeunes et à interdire l'utilisation d'essences et d'additifs dans les petits cigares, les cigarettes et les feuilles d'enveloppe, à l'exception du menthol, comme nous l'avons déjà indiqué.

En vertu de la Loi sur le tabac, il n'y a actuellement aucune restriction en ce qui concerne l'ajout et la commercialisation d'essences et d'additifs dans les produits du tabac. Le projet de loi entraînera l'interdiction d'ajouter des essences (sauf le menthol) et d'autres additifs tels que vitamines, sucres, édulcorants et agents colorants dans les cigarettes, les petits cigares, les feuilles d'enveloppe et les produits dits « légers ».

Nous aimerais également interdire l'utilisation de commentaires ou d'images suggérant une essence à l'avant des emballages, et nous voulons nous assurer que les petits cigares et les feuilles d'enveloppe sont vendus en paquet d'au moins 20 unités, ce qui nous permettrait de faire disparaître tous ces

is 20, which exists today for cigarettes. We are moving to standardize those to something that the industry is already used to.

Finally, another objective of the bill is to create a schedule so that the government can take faster action in the future to ban other products or additives should they be found to be encouraging youth to smoke.

[Translation]

The amended Bill C-32 was approved by the House of Commons on June 17, 2009 and is now before this chamber for your examination and consideration.

In closing, the bill before you today is intended to ensure the continued protection of young people from inducements to use tobacco products.

[English]

At this point, my officials and I would be pleased to respond to any questions.

The Chair: I have six senators on my list. We will start with Senator Cook.

Senator Cook: This subject is not familiar to me, but I have a note here that says “blend” means “blend with U.S.-origin tobacco leaves.” Is there anything else in that, or does “blend” mean a blending of different tobaccos?

Mr. Glover: There is predominantly one type of tobacco in Canada. Each country has different tastes, and the markets reflect that. In Canada, we use a particular type of tobacco, Virginia flue, which is pretty basic. The American blend tobacco that you have been hearing so much about is a burley tobacco. It is by its very nature incredibly bitter. The only way to make it even remotely palatable is to add flavours to it. The American blended cigarette has flavours such as licorice, maple, chocolate and other things. They are not meant to be a distinguishing flavour, so you have a chocolate cigarette in terms of an American blend; we acknowledge that. However, all of these sweeteners are added so that it is less harsh and easier to smoke, which is actually the target of the bill. A product that is easier to smoke and less harsh is easier for youth to start. This is not by accident. American blended cigarettes are less than 1 per cent of the total in Canada. Of that, we have known for a number of years now that some companies have reformulated, and their American blend cigarette has been reformulated to the Canadian market and does not include the flavours that would be affected by this bill, and that is 56 per cent of American blended cigarettes currently sold in Canada.

Senator Cook: Are you saying that the blend is simply a blend of tobaccos and nothing else?

petits emballages. Aucun emballage ne contiendrait moins de 20 unités, comme c'est actuellement le cas pour les cigarettes. Nous cherchons donc à créer une norme à laquelle l'industrie est déjà habituée.

Le projet de loi permettrait enfin de créer un calendrier afin que le gouvernement puisse prendre des mesures plus rapides pour interdire d'autres produits ou additifs s'il s'aperçoit qu'ils encouragent les jeunes à fumer.

[Français]

Le projet de loi C-32 a été approuvé par la Chambre des communes le 17 juin 2009 et est présenté ici aux fins d'examen et d'étude de votre part.

En conclusion, le projet de loi qui est devant vous aujourd’hui vise à assurer la protection permanente des jeunes contre l’incitation à faire usage des produits du tabac.

[Traduction]

Mes collaborateurs et moi répondrons maintenant avec plaisir à vos questions.

Le président : Il y a six sénateurs sur ma liste. Nous commençons donc avec le sénateur Cook.

Le sénateur Cook : C'est un sujet que je connais peu, mais selon mes notes, la mention « mélange » signifie que le tabac utilisé a été mélangé à du tabac provenant des États-Unis. Y trouve-t-on autre chose, ou la mention « mélange » signifie-t-elle qu'on a mélangé plusieurs types de tabac?

M. Glover : Au Canada, l'industrie utilise surtout une sorte de tabac. Les goûts des citoyens varient d'un pays à l'autre, et le marché s'adapte en conséquence. Au Canada, nous utilisons surtout le tabac jaune de type « Virginia », qui est assez courant. Le mélange américain dont vous avez tant entendu parler est fait à partir de tabac de type « Burley ». Il est naturellement très amer. Le seul moyen d'en rendre le goût agréable consiste à lui ajouter différentes essences. Dans le mélange américain, on retrouve des essences de réglisse, d'éryable, de chocolat et autres. Ces essences ne sont pas destinées à être reconnues par le fumeur, dans le sens où personne ne pourra dire que les cigarettes faites de mélange américain goûtent le chocolat, nous en sommes tout à fait conscients. On a cependant ajouté des édulcorants au tabac afin de le rendre moins râche et plus facile à fumer, et c'est précisément à ces additifs que le projet de loi veut s'attaquer. Le jeune qui commence à fumer sera en effet davantage tenté par un produit moins râche et plus facile à fumer. Ce n'est pas une coïncidence. Les cigarettes utilisant un mélange américain représentent moins de 1 p. 100 des ventes totales en sol canadien. Nous savons d'ailleurs que, depuis quelques années, certains fabricants ont revu la composition de leurs produits, que les cigarettes faites de mélange américain ont été adaptées au marché canadien et qu'on n'y retrouve plus les essences visées par le projet de loi. Nous parlons ici d'environ 56 p. 100 des cigarettes utilisant un mélange américain vendues sur le territoire canadien.

Le sénateur Cook : Êtes-vous en train de me dire que, dans le mélange américain, on retrouve tout simplement différents types de tabac et rien d'autre?

Mr. Glover: No, it is a blend of tobaccos and flavours to make it palatable.

Senator Cook: What are the flavours?

Mr. Glover: There is a long list. That is proprietary information, which they currently are not required to disclose to us, but we do know it ranges from maple to molasses to vanilla to chocolate to licorice.

The Chair: Let me follow up a little. The three panellists here were not from the manufacturers; they were representing retailers in airports and land duty-free shops as well as retailers such as the Ontario Korean Businessmen's Association members. They are all saying that this will create great difficulty for them for their ability to make enough money. As the representative from the Ontario Korean Businessmen's Association said, the convenience store is a penny business, so every penny counts. They emphasized that a couple of times. What do you say about that? They are saying that the Prime Minister originally talked about the little cigars, the cigarillos — the kind of things that you held up there, Mr. Glover — but they did not think he was talking about the American blend. Why have you now included the American blend? What do you say to the witnesses from whom we have just heard?

Mr. Glover: First, if we want to reduce smoking prevalence; by default, it means fewer cigarettes need to be sold. As a bureaucrat, I cannot find a way to develop legislation to propose to any government of any stripe that says you can reduce the smoking prevalence while still selling the same number of cigarettes. Those two things do not equate. Fewer people smoking means fewer cigarettes being sold. That is a public health objective from the Government of Canada and has been since this act was originally passed in 1997. That remains consistent as one of the original tenets of the act. If we want fewer people smoking and fewer people starting to smoke, there will, by default, be fewer cigarettes sold.

The Chair: We may all want that, but the object of Bill C-32 is to try to reduce the influence on young people, on minors. You talked about that extensively in your opening remarks, from even having that first puff, so they do not get on to smoking. How does that relate to the abolition of the American blend, which they think is a bit of overreach and an unintended consequence?

Mr. Glover: Mr. Chair and members of the committee, I would like to be as clear and as explicit as possible: Nothing in this bill bans any one product or product class. It bans flavours and additives. There are currently American blended cigarettes already on the market that have reformulated before this bill

M. Glover : Non, on y mélange différents types de tabac et des essences afin de rendre le tabac agréable au goût.

Le sénateur Cook : De quelles essences parle-t-on?

M. Glover : La liste est assez longue. Il s'agit de renseignements commerciaux confidentiels que les entreprises ne sont pas tenues de nous dévoiler pour le moment, mais nous savons que les essences vont de l'érable à la mélasse en passant par la vanille, le chocolat et la réglisse.

Le président : Permettez-moi de revenir sur un point. Les trois invités qui vous ont précédés n'étaient pas des fabricants de cigarettes. Ils représentaient plutôt des exploitants de boutiques hors taxes, que ce soit dans les aéroports ou ailleurs, et des regroupements de détaillants, comme l'Ontario Korean Businessmen's Association. Ils sont venus nous dire que le projet de loi à l'étude compromettra de beaucoup leur capacité à faire de l'argent. Comme le représentant de l'Ontario Korean Businessmen's Association nous l'a dit à plusieurs reprises, chaque sou compte pour les propriétaires de dépanneurs. Qu'en pensez-vous? Ils prétendent que, si l'on se fie à ce que disait initialement le premier ministre, seuls seraient visés les petits cigares, les cigarillos, et cetera. bref, toutes ces choses que vous nous avez montrées tout à l'heure, mais pas les cigarettes faites de mélange américain. Pourquoi avoir aussi visé le mélange américain? Que répondez-vous aux témoins que nous avons entendus?

M. Glover : Premièrement, si nous voulons réduire l'incidence du tabagisme, il faut nécessairement réduire le nombre de cigarettes vendues. De mon point de vue de bureaucrate, je vois mal comment on pourrait rédiger une loi, quelle que soit l'allégeance du gouvernement au pouvoir, qui prétendrait réduire l'incidence du tabagisme sans chercher à réduire le nombre de cigarettes vendues. C'est impensable. S'il y a moins de gens qui fument, il se vendra moins de cigarettes. C'est l'un des objectifs de santé publique du gouvernement du Canada, et ce, depuis l'adoption de la loi en 1997. Il s'agit en fait de l'un des grands principes qui la sous-tendent. Si l'on veut que moins de gens fument et que moins de gens commencent à fumer, il faudra nécessairement vendre moins de cigarettes.

Le président : Je veux bien, mais l'objectif du projet de loi C-32 consiste à réduire l'emprise du tabac sur les jeunes, sur les mineurs. Vous en avez d'ailleurs abondamment parlé pendant votre exposé : vous nous avez dit qu'il faut empêcher les jeunes de prendre leur première touche de cigarette, afin qu'ils ne commencent jamais à fumer. Qu'est-ce que cet objectif a à voir avec l'abolition du mélange américain? Les autres invités semblaient dire qu'on allait trop loin et qu'ils feraient involontairement les frais de cette nouvelle mesure.

M. Glover : Monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, je tiens à être aussi clair et précis que possible : aucune disposition du projet de loi à l'étude n'interdit quelque produit ou quelque classe de produits que ce soit. Seuls les essences et les additifs seront interdits. Déjà, et avant même

was introduced to comply with the tastes of the Canadian market. That is currently available.

The other tenet of this act, right from its inception, was to treat all product classes equally. It applies to all products sold or imported into Canada. We continue to believe that is an important tenet of the act as it moves forward. We do not create exceptions for imports or for exports. This is a public health issue that requires coherent, concentrated and consistent action across all product categories. Remember that the flavours that are being added to those American blended cigarettes are intended to make it less harsh right from the outset.

[Translation]

Senator Rivard: First, I must congratulate the Department of Health for initiating this bill, further to a statement made by the Prime Minister in 2008 in which he committed to banning flavoured tobacco products. I think that everyone supports that initiative.

My only concern is that Burley tobacco will be included in this bill, which would have economic repercussions. I am not a health expert, but from an economic standpoint, I would like you to confirm that facilities such as the Rothmans plant in Quebec City, which uses Burley tobacco to manufacture cigarettes that are then re-exported to the United States, or Gitane or Gauloises will not be affected. I would remind you that there are 330 jobs at stake in Quebec City and surely others elsewhere in Canada.

That was my first question, and here is my second: Are you sure that Bill C-32 complies with GATT and the WTO and that there will not be any challenges?

Lastly, some witnesses have told us that other countries with populations comparable to Canada's, such as Australia, have banned flavoured cigarettes but still allow American blend products. Why was Burley tobacco banned?

As for everything else in the bill, I agree, not 100 per cent, as some have said, but 110 per cent.

Mr. Glover: My two colleagues will help me answer the questions. But first I want to say that the bill before you today does not propose a ban on that tobacco; it proposes a ban on the flavoured ingredients added to that tobacco.

Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance, Health Canada: First of all, I want to clarify for the purposes of this discussion that the type of cigarettes mainly sold in Canada are made from flue-cured tobacco, and they account for 99.2 per cent of sales. Cigarettes that contain a tobacco blend, thus referred to as American style, are made from a blend of flue-cured tobacco and air-cured Burley tobacco, and they account for only 0.8 per cent of sales.

que le projet de loi ne soit présenté, certains fabricants ont revu la composition de leurs cigarettes utilisant un mélange américain afin de les adapter aux goûts du marché canadien. Ces cigarettes sont en vente à l'heure où on se parle.

Dès le départ, l'intention du législateur consistait à traiter toutes les classes de produits sur un pied d'égalité. La loi s'applique donc à tous les produits vendus ou importés au Canada. Nous demeurons convaincus que l'intention de la loi doit demeurer la même. Nous ne créons pas d'exceptions pour les produits importés ou exportés. Il s'agit d'une question de santé publique pour laquelle il faut prendre des mesures cohérentes, concertées et ciblées, peu importe la catégorie de produits visée. N'oubliez pas que les essences ajoutées au mélange américain ont comme objectif premier de rendre le tabac moins râche.

[Français]

Le sénateur Rivard : Premièrement, je me dois de féliciter le ministère de la Santé d'avoir initié ce projet de loi, suite à une déclaration du premier ministre, en 2008, s'engageant à bannir les produits du tabac aromatisés. Je pense que tout le monde est d'accord avec cette initiative.

Mon seul souci, c'est qu'on inclut le tabac Burley dans ce projet de loi, ce qui engendrera des conséquences économiques. Je ne suis pas un expert en santé, mais du point de vue économique, j'aimerais que vous me confirmiez que des usines comme Rothman à Québec, qui utilisent le tabac Burley dans la fabrication de cigarettes réexportées aux États-Unis, ou des Gitane ou des Gauloises, ne seront pas touchées. Je vous rappelle qu'il y a 330 emplois en jeu à Québec et qu'il y en a sûrement ailleurs au Canada.

C'était ma première question et voilà la deuxième : êtes-vous certains que le projet de loi C-32 est en accord avec le GATT et l'OMC et qu'il n'y aura pas de contestation?

Finalement, certains intervenants nous disent que d'autres pays comparables au nôtre comme population, l'Australie entre autres, ont interdit les cigarettes aromatisées, mais que les produits faits de mélange américain sont permis. Pourquoi avoir banni le tabac Burley?

Pour tout le reste, je suis d'accord, pas à 100 p. 100, comme disent certains, mais bien à 110 p. 100.

M. Glover : Mes deux collègues vont m'aider à répondre aux questions, mais premièrement, le projet de loi devant vous aujourd'hui ne propose pas de bannir ce tabac; il propose de bannir les ingrédients aromatisés qui sont ajoutés à ce tabac.

Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et conformité du tabac, Santé Canada : Tout d'abord, clarifions aux fins de la discussion que le type de cigarettes principalement vendu au Canada est une cigarette faite de tabac jaune — ce qu'on appelle « flue-cure » en anglais — et ces ventes comptent pour 99,2 p. 100. Le tabac des cigarettes faites de tabac mélangé, donc qu'on appelle de style américain qui sont faites d'un mélange de tabac jaune, « flue-cured » et de tabac Burley qu'on fait sécher à l'air ne représentent que 0,8 p. 100.

In our opinion, the bill will affect approximately 56 per cent of the cigarettes made from a blend of flue-cured tobacco and Burley tobacco. Generally speaking, that means about 0.5 per cent of the Canadian market. The impact will be felt at the manufacturer level. And if we assume, for argument's sake, that each manufacturer produces 99 per cent of flue-cured tobacco cigarettes, half of the remaining 1 per cent represents the impact on manufacturers.

We estimate that the impact on retailers will be similar because, on average, retailers seek to satisfy customer demand. As we know, in Canada, that is 99 per cent. Therefore, we believe that 0.5 per cent of retailers' sales will be affected.

Senator Rivard: I agree with what you are saying, but don't you think that we are using a sledgehammer to crack a nut? If the percentage of American tobacco processed is so minimal, why not leave it alone if it means the survival of the Rothmans plant in Quebec?

That is why I suggested to the chair that they appear before the committee. They could tell us that if we leave the bill as is, the Quebec City plant would have to close because it imports American tobacco; they manufacture it for re-export to the United States. Therefore, it is not smoked here. The same goes for Gitanes and Gauloises cigarettes; the market share in Canada is very small, and the tobacco is re-exported to France. So if the bill passes unchanged, the manufacturers will no longer be able to make these Gitanes or Marlboro products.

Mr. Choinière: Obviously, we cannot speak for the manufacturers. Rothmans and Benson & Hedges should come here and tell you exactly what this means for manufacturing at the plant. On our side, we estimate that 99 per cent of cigarettes manufactured in plants are made from flue-cured tobacco, and the Canadian consumers who continue to smoke — because there will always be those who continue to smoke — will continue to smoke flue-cured tobacco. Thus, manufacturers will have to make a corporate decision as to whether they want to serve the Canadian market from that plant or a plant outside Canada. That is not in the bill.

To come back to the danger of opening a door that we will not be able to close afterwards, you see that there are already flavoured cigarettes, as we have shown here. And there is no way for the Canadian market to create an exception in order to solve the problem. We would not be able to control the exception afterwards. As we said earlier, the bill does not mention the type of tobacco. Manufacturers can use the type of tobacco they want. We know that some use sugars and flavours for tobacco blend cigarettes, and others do not. We are not about to start telling some manufacturers that they cannot use one type of tobacco or another. All we are telling them is that they cannot use flavours or sugars.

Senator Rivard: In other words, if Rothmans came and testified that using Burley tobacco does not add flavour to the smoke, the company would then be able to keep doing what it is doing

Selon nous, l'impact du projet de loi portera sur la moitié, donc environ 56 p. 100 des cigarettes faites d'un mélange de tabac jaune et de tabac Burley. En gros, cela concerne environ 0,5 p. 100 du marché canadien. Cet impact sera au niveau des fabricants. Et si nous présumons aux fins de la discussion que chaque fabricant fabrique 99 p. 100 de cigarettes à tabac jaune, la moitié du 1 p. 100 qui demeure concerne l'impact chez les fabricants.

Nous présumons qu'il s'agira du même impact au niveau des détaillants; parce qu'en moyenne les détaillants vont répondre à la demande des clients. Comme on le sait, pour le Canada, c'est 99 p. 100. Nous pensons donc qu'il y aura un impact pour 0,5 p. 100 des ventes des détaillants.

Le sénateur Rivard : Je suis d'accord avec ce que vous dites, mais vous ne trouvez pas qu'on écrase une mouche avec un bulldozer? Si le pourcentage de tabac américain traité est tellement minime, pourquoi ne pas le laisser continuer si cela assure la survie d'une seule entreprise au Québec qui est Rothmans?

C'est pour cette raison que j'ai suggéré au président qu'ils viennent témoigner pour nous dire que si nous maintenons le projet de loi comme tel, l'usine de Québec devra fermer parce qu'ils importent du tabac américain; ils le fabriquent pour l'exporter à nouveau aux États-Unis. Ce n'est donc pas fumé ici. C'est comme les Gitanes et Gauloises; la part du marché au Canada est tellement infime et c'est exporté à nouveau en France. Alors si le projet de loi est adopté tel quel, ils ne pourront pas poursuivre la fabrication de ces Gitanes ou Marlboro.

M. Choinière : On ne peut évidemment pas parler au nom des fabricants : Rothmans et Benson & Hedges devraient venir vous dire exactement ce qu'il en est de la fabrication dans l'usine. De notre côté, nous présumons que 99 p. 100 de la fabrication en usine est faite de tabac jaune et les clients canadiens qui continuent à fumer — parce qu'il y en a toujours qui continuent — vont continuer de fumer ce tabac. Ce sera donc une décision corporative à savoir s'ils veulent servir le marché canadien à partir de cette usine ou d'une usine à l'extérieur du Canada. Le projet de loi est silencieux à ce sujet.

Pour revenir au danger de créer une ouverture qu'on ne pourrait pas gérer après, vous voyez déjà qu'il y a des cigarettes, comme on l'a montré ici, qui sont aromatisées. Et il n'y a pas de moyen pour le marché canadien, pour résoudre le problème, de créer une exception. On ne pourrait gérer l'exception par la suite; comme nous l'avons dit tout à l'heure, le projet de loi est silencieux sur le type de tabac. Les fabricants peuvent utiliser le type de tabac qu'ils désirent. On sait que certains utilisent des sucres et des arômes pour les cigarettes à mélange de tabac et d'autres ne le font pas. Nous n'allons pas commencer à dire à certains fabricants qu'ils ne peuvent pas utiliser un type de tabac ou un autre. Tout ce que nous leur disons, c'est qu'ils ne peuvent pas utiliser de préparation d'arômes ni de sucre.

Le sénateur Rivard : En d'autres mots, si la compagnie Rothmans vient témoigner en disant qu'en employant du tabac Burley, cela n'apporte pas un arôme à la fumée, ils pourront alors

because, if I understand correctly, the Department of Health's goal is to prohibit anything that could be considered an additive and thus lead to young people or even adults taking up the habit of smoking flavoured tobacco products. Thus, if the Burley recipe is not intended to alter and flavour the smoke, the plant could continue to manufacture it.

Mr. Choinière: I can talk about the Camel brand because, a few years ago, the Camel manufacturer publicly announced to the British Columbia government its ingredients and additives. We have the document here, but it is in English only. From their ingredient list, it is clear that there are no sugars or flavours. Camel, as you know, is an American brand. So it is up to the manufacturer to decide whether it wants to add or remove the ingredients that will be prohibited.

Senator Rivard: If the committee, in its wisdom, came to the conclusion over the next few meetings that it wanted to clarify what you have just said as the objective, I would suggest this: subject to the fact that the addition could solely affect cigarettes for which one or more additives give the cigarette smoke a sweet or fruity flavour. Would that be acceptable to the department?

Mr. Glover: No, it would not be acceptable because it creates a loophole in my opinion, that is, what would an identifiable taste be. This is similar to the issue of "intense flavour;" how do you define "intense?"

[English]

The Chair: We plan to hear from Rothmans, senator. Thank you.

Senator Keon: Obviously, you are preaching to the converted with me, but it seems that the word "blend" is of huge importance. I believe that the cigarette companies have as their important objective addicting people to tobacco and nicotine as quickly as possible and that they will put anything in a cigarette that will achieve that end.

I believe that we must be very firm about the word "blend" because, in my opinion, it leaves the door open to add whatever it takes to get anyone, child or adult, addicted as quickly as possible to tobacco and nicotine.

What do you think about that?

Mr. Glover: I am going to be very careful about how I answer that question. The intention of this bill is to focus on those flavours that we have evidence have been attractive to youth. There is an exemption for menthol. However, one of the unique characteristics of this bill is a schedule. If we had evidence that there are new products entering the market that are attractive to youth — and we survey youth on a regular basis — we would be able to take action to respond.

à ce moment-là continuer à le faire parce que — si je comprends bien — l'intention du ministère de la Santé est d'interdire tout ce qui pourrait être considéré comme additif faisant en sorte que des produits de tabac aromatisés pourraient créer une habitude chez les jeunes et même chez les adultes. Si la recette Burley ne comprend donc pas comme finalité que la fumée soit modifiée et qu'elle soit aromatisée, ils pourront continuer à en fabriquer.

Mr. Choinière : Je peux parler de la marque Camel parce que le fabricant de Camel a, il y a quelques années, déclaré publiquement au gouvernement de la Colombie-Britannique ses ingrédients et ses additifs. Nous avons le document ici, mais c'est seulement en anglais. Il est clair dans leur liste d'ingrédients qu'il n'y a ni sucre ni préparation aromatisée. Camel, comme vous le savez, est une marque américaine. Ce sera donc à la discrétion du fabricant de décider s'il veut ajouter ou non, ou enlever s'il y en a, ces ingrédients qui seront interdits.

Le sénateur Rivard : Si le comité, dans sa sagesse, au cours des prochaines rencontres, en venait à la conclusion qu'on voudrait clarifier ce que vous venez de dire comme finalité, j'aimerais vous suggérer quelque chose : sous réserve du fait que l'adjonction puisse uniquement concerner des cigarettes pour lesquelles un ou plusieurs additifs font que la saveur caractérisant la fumée de la cigarette soit une saveur sucrée ou fruitée, est-ce que cela semblerait acceptable pour le ministère?

Mr. Glover : Non, ce n'est pas acceptable parce que cela crée une faille à mon avis, à savoir quel serait un goût que l'on puisse identifier. Comme la question de « saveur intense »: comment définir « intense »?

[Traduction]

Le président : Nous entendrons le point de vue de Rothmans, sénateur. Je vous remercie.

Le sénateur Keon : Je dois dire d'emblée que vous prêchez à un converti, mais il me semble cependant que le mot « mélange » revêt une importance capitale. Il me semble en effet que les fabricants de cigarettes veulent que les gens deviennent le plus rapidement possible dépendants au tabac et à la nicotine et qu'ils sont prêts à mettre n'importe quoi dans leurs produits pour y parvenir.

Je crois qu'il faut faire bien attention au mot « mélange » et adopter une attitude ferme, sans quoi on ouvre la porte à l'ajout d'à peu près n'importe quelle substance susceptible de créer — le plus rapidement possible — une dépendance au tabac et à la nicotine chez le premier venu, adulte ou enfant.

Qu'en pensez-vous?

Mr. Glover : Je dois faire très attention à la manière dont je répondrai à votre question. Le projet de loi à l'étude cible tout particulièrement les essences présentant un attrait prouvé pour les jeunes. Le menthol fait exception. Par contre, ce qui rend ce projet de loi unique, c'est le calendrier qui pourra être établi. Si nous constatons que de nouveaux produits font leur entrée sur le marché et qu'ils présentent un attrait pour les jeunes, et croyez bien que nous faisons régulièrement enquête auprès d'eux, nous pourrons agir en conséquence.

We want to continue to collect evidence. If this bill is passed, when there is evidence, we would have the ability to respond to the market and how it evolves.

The Chair: What if menthol, which is exempted under this bill, becomes much more of a focus in marketing the products and works to defeat your purpose? Why have you exempted that when there is that possibility?

Mr. Glover: The bill as drafted allows for the creation of a schedule. We could adjust the schedule over time based on the available evidence. Currently the Canadian market is very different from markets in Australia and France, for example, as we have seen. The use of menthol is on the decline in Canada and is not something youth find attractive.

The Chair: If you decided to add it as a prohibited flavour, would that be a Governor-in-Council decision, a ministerial decision or what?

Mr. Glover: It is up to officials.

The Chair: What does the legislation say on that?

Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate, Health Canada: The GIC process is used.

The Chair: In other words, there is no review of it by bodies like this.

Senator Cordy: Thank you. Since I am allergic to cigarette smoke, I would be happy if there were no cigarette or cigar smoking at all. I spoke in favour of this bill yesterday in the Senate, and I think everyone around the table would agree with its objectives. The objective of the bill is to eliminate or at least reduce the number of young people starting to smoke. Of course, the statistics show that if they start smoking, they will continue smoking.

Having said that, we just heard from the duty free and Korean small businesses of Canada who said that they were not consulted at all. The intent of the bill focuses on young people. They have said that Marlboros, Camels and Winstons will now be banned as tobacco products. Was that the intent of the bill? It seems that the intent of the bill, as far as I read it, was young people first. They said they were not consulted. In fact, when they heard that the bill was in the House of Commons, Frontier Duty Free Association tried to get a meeting with the minister and the department and was unable to do so. It would make things much smoother if there were true consultation, not just telling someone what will happen. We would eliminate meetings like this where we have to hear people who have had no voice in the decision-making process.

Nous continuerons à recueillir des données. Si le projet de loi est adopté, dès que ces données nous permettront de tirer des conclusions claires, nous pourrons suivre l'évolution du marché et y réagir.

Le président : Que se passera-t-il si le menthol, qui est exclu de l'application du projet de loi, est soudain davantage ciblé par les efforts de marketing et finit par aller à l'encontre des objectifs du projet de loi? Pourquoi avoir exclu le menthol alors que c'est une possibilité?

M. Glover : Dans sa forme actuelle, le projet de loi prévoit la création d'un calendrier. Nous pourrons adapter le calendrier en fonction des données recueillies. Pour le moment, le marché canadien est très différent des marchés australien ou français, par exemple. L'usage du menthol est en déclin au Canada, et les jeunes sont loin d'y trouver le moindre attrait.

Le président : Si l'on décidait d'ajouter le menthol à la liste des essences interdites, qui prendrait la décision? Le gouverneur en conseil? Le ministre?

M. Glover : Le ministère.

Le président : Qu'en dit la loi?

Cathy Sabiston, directrice générale, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, Santé Canada : Que la décision reviendrait au gouverneur en conseil.

Le président : Bref, aucune instance comme la nôtre ne se pencherait sur la question.

Le sénateur Cordy : Je vous remercie. Comme je suis allergique à la fumée de cigarette, j'aimerais bien qu'il n'y ait pas de cigares ni de cigarettes, point. J'ai défendu le projet de loi à l'étude hier devant le Sénat, et je crois que tout le monde ici présent en approuve les objectifs. On vise en effet à réduire le nombre de jeunes qui commencent à fumer, idéalement pour le ramener à zéro. C'est tout naturel, puisque les statistiques montrent que les personnes qui commencent à fumer continuent à fumer.

Cela étant dit, nous venons d'entendre le point de vue des exploitants de boutiques hors taxes et d'un regroupement de gens d'affaires coréens, qui nous ont dit ne pas avoir été consultés du tout. Le projet de loi vise surtout les jeunes. Les personnes qui ont comparu devant nous nous ont pourtant dit que les cigarettes de marque Marlboro, Camel et Winston allaient disparaître des tablettes. Était-ce bien là l'intention du projet de loi? Il me semble à moi, à la lecture du projet de loi, que ce sont d'abord et avant tout les jeunes qui sont visés. Or, ces gens nous ont dit qu'ils n'avaient pas été consultés. En fait, dès qu'ils ont su que le projet de loi était rendu à la Chambre des communes, les représentants de l'Association frontière hors taxes ont tenté de rencontrer le ministre et les représentants du ministère, mais sans succès. Il me semble que les choses iraient beaucoup plus rondement si on tenait de véritables consultations au lieu d'attendre que les décisions soient déjà prises avant de les annoncer à la population. Nous éviterions les situations comme aujourd'hui, où des gens viennent nous dire qu'ils n'ont pas eu voix au chapitre.

I have two questions. Was it the intent that Marlboro, Camels and Winstons be banned? My second question has to do with consultation.

Mr. Glover: With respect to consultation, this was a platform commitment in some ways. As a platform commitment, it was very visible and public to all Canadians through the election process. There was certainly a lot of dialogue and attention paid to it. As the process has unfolded, we have as a department attempted to reach out to industry through a number of conference calls and other means, to hear about concerns about the bill; in fact, a number of amendments were proposed and accepted at the house to respond to those concerns, so there has been an attempt to reach out to those who have been affected.

With respect to the intent of the bill, I would like again to clarify. The bill does not propose to ban products or product classes. It proposes to ban ingredients. Those companies can choose to reformulate to comply with the requirements of the Canadian marketplace. Some chose to do so before this bill was even introduced. It does not ban products. It bans flavours and additives.

The Chair: In complying with it, the American companies would see Canada as a very small percentage of their market. Why would they go to all that trouble just for Canada? For the Canadian retailer, it can make a difference. The U.S. is obviously a far bigger market. Why would the American companies adapt for our little market?

Mr. Glover: My objective is public health. The Tobacco Act is a public health act. That is its intention.

With respect to American blend, the difference between Canada and the U.S. is night and day. We prefer a type of tobacco that makes up 99.2 per cent of all cigarettes sold in this country. We are only 0.8 per cent American blend, because Canadians do not like it, and over half of that, 56 per cent of, have chosen to reformulate to comply with the tastes of the Canadian market.

The Chair: I think that is your main point. You are not banning any particular class of products, but the changes are such that the Americans probably would not adapt for such a small market at any rate. That is fine.

Senator Callbeck: Thank you for coming. My question has to do with the jurisdiction of enacting legislation for flavoured tobacco. I believe some of the provinces have already done this, and others are talking about it. I have read this in the newspapers. Is this legislation consistent with what the provinces have enacted? Has there been any discussion with them? Will we end up with a federal law and provincial laws?

J'aimerais que vous répondiez à deux questions. Était-ce l'intention de la loi d'interdire les cigarettes de marque Marlboro, Camel et Winston? Et qu'en est-il du processus de consultation?

M. Glover : En ce qui concerne la consultation, il s'agissait en quelque sorte d'un engagement se retrouvant dans la plate-forme électorale, auquel le processus électoral a donné une grande visibilité auprès de l'ensemble des Canadiens. Chose certaine, il a reçu toute l'attention qu'il méritait, et le dialogue a été plus que soutenu. Tout au long du processus, le ministère a organisé plusieurs conférences téléphoniques et autres afin d'avoir le point de vue de l'industrie et de connaître son opinion sur la question. En fait, une bonne partie des amendements adoptés par la Chambre font justement suite aux préoccupations de l'industrie, alors on ne peut pas nous accuser de ne pas avoir écouté ceux sur qui le projet de loi allait avoir des répercussions.

En ce qui concerne l'intention du projet de loi, j'aimerais apporter une précision. Le projet de loi ne propose pas d'interdire des produits ou des catégories de produits. Il propose plutôt d'interdire des ingrédients. Les entreprises peuvent choisir de modifier leur formulation afin de se conformer aux exigences du marché canadien. Certaines d'entre elles ont choisi de le faire avant même que le projet de loi soit présenté. Encore une fois, le projet de loi n'interdit pas des produits, mais bien des arômes et des additifs.

Le président : Même si elles s'y conformaient, les entreprises américaines considéreraient le Canada comme un très petit pourcentage de leur marché. Pourquoi se donner tant de mal rien que pour le Canada? Le détaillant canadien, pour sa part, pourrait en ressentir les effets. Les États-Unis sont évidemment un marché beaucoup plus grand. Pourquoi les entreprises américaines s'adAPTERAIENT-ELLES à notre petit marché?

M. Glover : Mon objectif, c'est la santé publique. La Loi sur le tabac est une loi en matière de santé publique. Telle est son intention.

Pour ce qui est du mélange américain, la différence entre le Canada et les États-Unis est radicale. Nous préférons un type de tabac qui constitue 99,2 p. 100 de toutes les cigarettes vendues au pays. Les produits du tabac de mélange américain ne comptent que pour 0,8 p. 100 des ventes parce que les Canadiens n'en raffolent pas; en outre, plus de la moitié, soit 56 p. 100 des entreprises ont choisi de modifier leur formulation pour se conformer aux goûts du marché canadien.

Le président : Je crois que c'est là votre argument principal. Vous n'interdisez pas une catégorie particulière de produits, mais les changements sont tels que les Américains ne s'adAPTERAIENT pas, de toute façon, à un si petit marché. Et c'est tant mieux.

Le sénateur Callbeck : Merci d'être des nôtres. Ma question porte sur la compétence d'adopter une mesure législative sur le tabac aromatisé. Je crois que certaines des provinces l'ont déjà fait, et d'autres y songent déjà. C'est ce que j'ai lu dans les journaux. Ce projet de loi est-il conforme à ce que les provinces ont adopté? A-t-on eu des discussions avec celles-ci? Finirons-nous par avoir une loi fédérale, d'une part, et des lois provinciales, d'autre part?

Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit, Health Canada: From a legal perspective, first, and then from a policy perspective by my colleagues, it is understood that, under the Constitution of Canada, under sections 91 and 92, that Parliament and the legislatures share certain jurisdictions. In the case of health, as you are likely aware given your past experience, it is not a single matter assigned through the Constitution exclusively to one level of government or another. Rather, health is this kind of amorphous topic that is distributed either to the federal Parliament or the provincial legislature, depending on the purpose and particular effect of the health measure.

In this case, the health measure is founded on the youth and criminal law power. From very early on, the Supreme Court of Canada recognized that a health purpose was a valid use of the criminal law power. That was again confirmed on the first constitutional challenge to the Tobacco Act in 1995, and the Supreme Court of Canada again confirmed the constitutionality of the Tobacco Act in 2007.

With respect to potential conflicts with provincial statutes, generally speaking the federal jurisdiction has preponderance. If there were a conflict, the federal legislation would apply. I have to define the nature of the conflict here. It would have to be a true conflict in the sense that complying with one statute would necessarily involve breaking the law or the rule in the other statute. That is rarely the case. In most situations, one law is more restrictive than the other, so an individual who complied with the more restrictive law would be fine.

Senator Callbeck: Have you had any consultation with the provinces on this?

Ms. Labelle: On the policy side, my colleague will answer that.

Ms. Sabiston: Yes, we have, and they are very supportive of the bill.

Senator Callbeck: Is the legislation that they are putting in more or less consistent across the country?

Mr. Choinière: Both Ontario and New Brunswick have passed legislation. The purpose is very similar to ours. The mechanism is slightly different. Both pieces of legislation have left the details to be worked out in regulations, but those regulations have not been put forward yet. I understand from many discussions with our provincial colleagues that their intent and end result will be similar to what is in this bill.

Senator Callbeck: You are trying to get some consistency?

Mr. Choinière: Exactly.

The Chair: Thank you. I have three more senators left, and I am trying to get done by the top of the hour.

Diane Labelle, avocate générale, Unité des services juridiques, Santé Canada : Je vais d'abord parler du point de vue juridique, puis mes collègues pourront parler du point de vue des politiques. Il est entendu qu'aux termes des articles 91 et 92 de la Constitution canadienne, le Parlement et les assemblées législatives partagent certaines compétences. Dans le cas de la santé, comme vous n'êtes pas sans le savoir étant donné votre expérience, la Constitution ne réserve pas ce domaine strictement à un seul palier de gouvernement. La santé est plutôt une sorte de domaine amorphe qui est attribué soit au Parlement fédéral soit aux assemblées législatives provinciales, selon le but et l'effet particulier d'une mesure en matière de santé.

Dans le cas qui nous occupe, la mesure en matière de santé vise les jeunes et le pouvoir législatif en matière pénale. Depuis le tout début, la Cour suprême du Canada a reconnu qu'un objectif en matière de santé était une utilisation valable du pouvoir législatif en matière pénale. Cela a été confirmé de nouveau lors de la première contestation constitutionnelle de la Loi sur le tabac en 1995, et la Cour suprême du Canada a confirmé encore une fois la constitutionnalité de la Loi sur le tabac en 2007.

Pour ce qui est des conflits éventuels avec les lois provinciales, en règle générale, c'est la compétence fédérale qui l'emporte. En cas de conflit, c'est la loi fédérale qui s'appliquerait. Je dois définir la nature du conflit ici. Le conflit devrait être réel, en ce sens que la conformité à un texte législatif donné impliquerait nécessairement la violation de la loi ou de la règle dans un autre texte législatif. Mais c'est rarement le cas. Dans la plupart des situations, une loi est plus restrictive qu'une autre; ainsi, une personne qui s'est conformée à la loi la plus rigoureuse n'aurait pas de problème.

Le sénateur Callbeck : Y a-t-il eu des consultations avec les provinces sur ce dossier?

Mme Labelle : Sur le plan des politiques, ma collègue pourra répondre à cette question.

Mme Sabiston : Oui, nous en avons eu, et les provinces ont largement appuyé le projet de loi.

Le sénateur Callbeck : Les lois qu'elles sont en train d'adopter sont-elles plus ou moins uniformes dans l'ensemble du pays?

Mr. Choinière : L'Ontario et le Nouveau-Brunswick ont tous deux adopté une loi. L'objectif est très semblable au nôtre, mais le mécanisme est légèrement différent. Les deux mesures législatives ont laissé de côté quelques détails qui seront abordés dans le cadre de règlements qui n'ont pas encore été présentés. D'après ce que j'ai cru comprendre des nombreuses discussions avec nos collègues provinciaux, leur intention et leur résultat final seraient semblables à ce qui est visé par notre projet de loi.

Le sénateur Callbeck : Vous essayez donc d'atteindre une certaine uniformité?

Mr. Choinière : Exactement.

Le président : Merci. Il nous reste trois autres sénateurs, et je veux leur donner l'occasion d'intervenir avant la fin de la réunion.

Senator Segal: As a matter of history, were any of you in the employ of Her Majesty in the Ministry of Health when Prime Minister Chrétien radically reduced the taxes on tobacco back in the 1990s? Were any of you employed there at that time?

Mr. Glover: I was employed at the Department of Health, not in this current capacity.

Senator Segal: Do you know whether any of your colleagues working in their present capacities tendered their resignations at that time in disgust about the impact it had on the increase of smoking on the part of young people and young women in particular?

Mr. Glover: I do not know.

Senator Segal: It might be worth looking into to see if anyone did. Part of our problem is the problem of perverse outcomes. There is not a person in this room who wants young people to smoke. There is not a person in this room who wants more young people to smoke. Everyone in this room would like young people to stop smoking. However, the state makes decisions about instruments.

In response to the questions of my colleagues, I understand you to be saying, in the best of faith, "We will decide, in technical advice underlying the content of Orders-in-Council to the government, what ingredients will and will not be allowed. We will continue to have that prerogative going forward once this bill is passed. Anyone who is elected or has concerns can write the ombudsman, because we will have the power to proceed any way we wish." Are you comfortable with that answer? Obviously the government is of this view, but are you of the view as public servants that that is the best way to protect the public interest in this circumstance?

My concern about perverse outcomes is that I do not know why men and women working in plants in Quebec City should lose their job today because we were not prepared to face the real smuggling on the Indian reserves with our law enforcement agencies 15 years ago. I do not get the connection. I do not think the people who lose their jobs will get the connection. My question is this: Do you have any concern about the level of bureaucratic power this bill gives to you?

I lost my mom to smoking at 56 because of lung cancer. I get it. I understand what you are trying to do, and I respect what you are trying to do, but are you comfortable that this is the best way to do it, all things considered?

For example, if you had a much broader increase in taxes on tobacco, many young people who now think they can afford to smoke would find out that they could not. That may be the best public health measure we could possibly take. That is what we face in trying to reflect on this and be as constructive as possible in the process.

Le sénateur Segal : Pour remonter un peu en arrière, est-ce que l'un d'entre vous était à l'emploi de Sa Majesté, au sein du ministère de la Santé, lorsque le premier ministre Chrétien a radicalement réduit les taxes sur le tabac dans les années 1990? L'un d'entre vous travaillait-il là-bas à cette époque?

M. Glover : J'étais employé au ministère de la Santé, mais pas dans ma fonction actuelle.

Le sénateur Segal : Savez-vous si certains de vos collègues qui occupaient leurs fonctions actuelles ont donné leur démission à l'époque pour exprimer leur dégoût face à l'impact d'une telle mesure sur l'augmentation du nombre de fumeurs chez les jeunes, surtout les jeunes filles?

M. Glover : Je l'ignore.

Le sénateur Segal : La question mérite qu'on s'y intéresse. Une partie de notre problème, ce sont les résultats pervers. Personne dans cette salle ne veut que les jeunes fument. Personne dans cette salle ne veut que le nombre de jeunes fumeurs augmente. Tout le monde ici présent aimeraient bien que les jeunes arrêtent de fumer. Toutefois, l'État prend des décisions quant aux instruments à utiliser.

En réponse aux questions de mes collègues, vous semblez dire, en toute bonne foi : « Nous déciderons, selon les conseils techniques issus des décrets soumis au gouvernement, quels ingrédients seront permis et lesquels ne le seront pas. Nous continuerons d'avoir cette prérogative dans l'avenir, une fois que le projet de loi sera adopté. Tout élu ou toute personne ayant des préoccupations pourra écrire à l'ombudsman, parce que nous aurons le pouvoir de procéder comme bon nous semble. » Êtes-vous à l'aise avec cette réponse? De toute évidence, le gouvernement est de cet avis, mais pensez-vous que c'est la meilleure façon pour les fonctionnaires de protéger l'intérêt public en l'occurrence?

Ce qui me préoccupe relativement aux résultats pervers, c'est que j'ignore pourquoi des hommes et des femmes travaillant dans des usines à Québec devraient perdre leur emploi aujourd'hui parce que nous n'étions pas préparés, par l'entremise de nos organismes d'application de la loi, pour faire face à la contrebande dans les réserves indiennes il y a 15 ans. Je ne comprends pas le rapport. Je ne pense pas que les gens qui perdent leur emploi le comprennent non plus. Ma question est la suivante : êtes-vous préoccupé par le niveau de pouvoir bureaucratique que ce projet de loi vous accorde?

Ma mère est morte à 56 ans à cause d'un cancer du poumon attribuable à la cigarette. Je comprends ce que vous essayez de faire et je le respecte, mais estimez-vous que c'est la meilleure façon de procéder, tout compte fait?

Par exemple, si on augmentait davantage les taxes sur le tabac, de nombreux jeunes qui pensent maintenant avoir les moyens de fumer changeraient d'avis. Ce serait peut-être la meilleure mesure en matière de santé publique que nous pourrions prendre. Voilà à quoi nous faisons face quand nous essayons de réfléchir à cette question de façon aussi constructive que possible dans le cadre du processus.

Mr. Glover: Mr. Chair, with respect, as an assistant deputy minister at Health Canada my job is to advise the minister. The minister renders her decision or his decision at that time, and it is the government, through the cabinet, that makes decisions, not I as an assistant deputy minister. Regardless of however senior I might think I am, I am a servant of the government. I do not make the decisions. The government does. I provide advice based on the evidence, and I do that with the best of intentions, with the best of the policy advice for the objectives that this bill has. That is my job.

With respect to the powers that this bill affords, they must be tabled. There is a process that goes through the Governor-in-Council and there are a number of steps here, including our going back to the house to table things so that there can be a further debate through the parliamentary process as this moves forward. It is an incredibly transparent process as it moves along.

With respect to tobacco as a societal issue, the Tobacco Act is not meant to deal with contraband. It is a public health issue, and this act deals with that and that is what I am prepared to speak to here. The government does have a coherent strategy that includes the Canada Border Services Agency, the RCMP and others to try to deal with the contraband issue. The Government of Canada's strategy is multi-faceted, but today, through the Tobacco Act, which is a public health act, we are dealing with public health issues.

I am sure if the committee had an interest in contraband and asked the appropriate departments and agencies they would be happy to tell you in great detail all of the measures they are taking to address that issue.

The Chair: Okay. I would like to ask you about one other thing in supplement to that. Is this compliant with various trade agreements and international obligations that we have on trade?

[*Translation*]

Ms. Labelle: That gives me an opportunity to answer your question, senator.

[*English*]

As a trading nation, Canada is very serious about its trade obligations, and the Department of Justice, working with colleagues in the international trade law section, does revise and scrutinize each and every piece of legislation for consistency with trade obligations.

In that course we take into account the views of various stakeholders, including the trading partners. As you know, the Government of Canada is committed to developing a bill that protects youth from tobacco marketing while respecting our

M. Glover : Monsieur le président, sans vouloir offenser qui que ce soit, ma fonction à titre de sous-ministre adjoint à Santé Canada consiste à fournir des conseils à la ministre qui prend sa décision à ce moment-là, et c'est le gouvernement, par l'entremise du cabinet, qui finit par rendre des décisions et non pas moi, le sous-ministre adjoint. Peu importe si je suis considéré comme un haut fonctionnaire, je suis quand même au service du gouvernement. Je ne prends pas de décision. C'est le gouvernement qui le fait. Je fournis des conseils fondés sur des preuves, et je le fais avec les meilleures intentions et les meilleurs avis stratégiques selon les objectifs visés par le projet de loi. Voilà ma fonction.

En ce qui concerne les pouvoirs conférés par le projet de loi, ils doivent être déposés. Il y a tout un processus qui entre en ligne de compte, par l'intermédiaire du gouverneur en conseil, et il faut passer par plusieurs étapes, notamment une comparution devant la Chambre pour présenter des idées et engager un débat plus poussé dans le cadre du processus parlementaire. C'est un processus tout à fait transparent.

Pour ce qui est du tabac en tant que problème social, la Loi sur le tabac n'est pas conçue pour lutter contre la contrebande. Il s'agit d'une question de santé publique; tel est l'objet de cette loi, et c'est ce dont je suis disposé à parler ici. Le gouvernement est doté d'une stratégie uniforme qui englobe l'Agence des services frontaliers du Canada, la GRC et d'autres organismes pour essayer de régler le problème de la contrebande. La stratégie du gouvernement du Canada comporte de nombreuses facettes, mais aujourd'hui, dans le cadre de notre étude de la Loi sur le tabac, qui est une loi sur la santé publique, nous nous penchons sur des questions en matière de santé publique.

Je suis sûr que si le comité s'intéressait au problème de la contrebande et se renseignait auprès des ministères et organismes appropriés, ceux-ci seraient heureux de vous expliquer en détail toutes les mesures qu'ils prennent pour s'attaquer à ce problème.

Le président : D'accord. J'aimerais vous poser une autre question. Est-ce conforme aux divers accords commerciaux et aux obligations internationales du Canada en matière de commerce?

[*Français*]

Mme Labelle : Cela me donne une occasion de répondre à votre question, sénateur.

[*Traduction*]

En tant que nation commerçante, le Canada prend très au sérieux ses obligations commerciales, et le ministère de la Justice, en collaboration avec nos collègues dans la section du droit commercial international, révise et passe au peigne fin chaque mesure législative pour en assurer la conformité aux obligations commerciales.

Dans ce contexte, nous tenons compte des points de vue des divers intervenants, notamment ceux des partenaires commerciaux. Comme vous le savez, le gouvernement du Canada est déterminé à élaborer un projet de loi qui protège les

international obligations, and in this particular case we have ascertained that Canada retains the right to set its health objectives as represented in the bill.

[*Translation*]

As for whether there will be any repercussions, it is entirely possible. We cannot predict that.

Senator Rivard: The WTO assured you that we were in compliance?

Ms. Labelle: Yes.

Senator Pépin: With respect to menthol products, you said that one reason the bill does not prohibit them is that people are consuming them less and less; I think it is around 2 per cent or something like that. What makes the menthol flavour different from another flavour? Do you think that it should be banned? Since people are consuming these products less and less, menthol products are being left alone; they will disappear on their own. I would really like to know what the difference is between menthol products and the others.

Mr. Glover: My colleagues will answer your question, Senator.

Mr. Choinière: In terms of menthol products, including cigarettes, there was a period in the 1980s when they were much more popular, and then consumption dropped. Given that the bill more specifically targets youth and emerging products that appeal to young people, we could not include menthol products.

Senator Pépin: Because they do not appeal to them?

Mr. Choinière: They are not within the scope of intervention targeted by the bill.

Senator Pépin: So we are leaving menthol products in circulation because we believe that they will disappear on their own? People are consuming them less and less, only 2 per cent nowadays.

Mr. Choinière: If there was ever another wave of popularity in the future, particularly among young people, then we would certainly have the evidence necessary to justify banning menthol products.

[*English*]

Senator Dyck: My question concerns the American blend cigarettes. You gave a very good example, set out on the sheet, of little cigarillos and cigarettes that appeal to youth. Apparently the taste has been altered to make them more attractive. Does the American blend Winston or Camel taste anything like these? You say they contain the flavours that go into these, but do they taste the same? In other words, do they appeal to youth? They were not in the display that you set up, so I am wondering. Surely it is the taste. You are starting with two very different tobaccos, one that

jeunes contre la commercialisation du tabac tout en respectant nos obligations internationales et, dans ce cas particulier, nous avons établi que le Canada se réserve le droit de fixer ses objectifs de santé conformément à ce qui est représenté dans le projet de loi.

[*Français*]

Quant à savoir s'il y aura des répercussions, c'est tout à fait possible, on ne peut pas le prévenir.

Le sénateur Rivard : L'OMC vous a assuré qu'on est conforme?

Mme Labelle : Oui.

Le sénateur Pépin : Concernant les produits mentholés, vous avez dit qu'une des raisons pour lesquelles la loi ne les interdit pas, est parce que les gens en consomment de moins en moins; je pense que c'est 2 p. 100 ou quelque chose comme cela. Dans quelle mesure l'arôme mentholé est-il différent d'un autre? Pensez-vous qu'il devrait être interdit? Étant donné que les gens en consomment de moins en moins on laisse faire, cela va s'éteindre tout seul. J'aimerais bien savoir quelle est la différence entre les produits mentholés et les autres.

M. Glover : Mes collègues vont répondre à votre question, madame.

M. Choinière : Pour les produits mentholés, entre autres les cigarettes, il y a eu une période, plutôt dans les années 1980, où c'était beaucoup plus courant, puis on a eu une baisse. Étant donné que le projet de loi vise plus particulièrement les jeunes et les produits émergents qui sont attrayants pour les jeunes, on ne pouvait pas inclure les produits mentholés.

Le sénateur Pépin : Parce que cela ne les attire pas?

M. Choinière : Ce n'est pas dans le champ d'action de l'intervention voulue par le projet de loi.

Le sénateur Pépin : À ce moment-là, on laisse circuler les produits mentholés parce qu'on pense qu'ils vont s'éteindre par eux-mêmes? Les gens en consomment de moins de moins, seulement 2 p. 100 à l'heure actuelle.

M. Choinière : Si jamais il y avait une vague, plus tard, et que cela redevenait plus populaire, notamment auprès des jeunes, à ce moment-là on aurait sûrement la preuve nécessaire pour pouvoir justifier le retrait de ces produits.

[*Traduction*]

Le sénateur Dyck : Ma question porte sur les cigarettes de mélange américain. La feuille que vous nous avez distribuée donne un très bon aperçu des petits cigares et des cigarettes que les jeunes trouvent attrayants. Apparemment, l'arôme de ces produits a été modifié pour les rendre plus attrayants. Le mélange américain de marque Winston ou Camel a-t-il ce genre de goût? Vous dites que les produits de mélange américain contiennent les mêmes arômes qui entrent dans la composition de ces produits, mais est-ce qu'ils ont le même goût? Autrement dit, attirent-ils les

is bitter and one that is not so bitter. If you put the same flavours in, they will have different results in the product.

Mr. Choinière: Let us go back to the issue of blended tobacco cigarettes, or so-called American style. As we said earlier, we think from the reports we get from the industry that American blend is 0.8 per cent of the sales, and of this number we basically have two types. Some of the blended tobacco cigarettes have added sugars and added flavours. The other half roughly does not. The two brands that you mentioned, both Camel and Winston, I can talk about because these brands have put public reports in the hands of the Government of British Columbia further to regulations they had. If you look at the list of ingredients, which can be provided later to the committee, those two brands do not declare any sweeteners or any flavours, and that is not true of the other others. The bigger point is that when you ban flavours you ban flavours for cigarettes or for little cigars. There is no mechanism where we think it would be suitable to come in and say one recipe works and one does not. It would be a large loophole, as was pointed out by Mr. Glover earlier.

Senator Dyck: I still do not understand, when you have two completely different tasting tobaccos; surely it is the end product that is important if you are talking about luring young people into smoking.

Mr. Glover: Certainly we appreciate the time and attention the committee is putting to this very complex issue. It is not by accident that we have arrived at our advice to the government on this particular issue. It is the ingredients that make these cigarettes more palatable. As a regulator, I would find it particularly challenging to look at one flavour at a time, as my colleague says, and say this one works and that one does not. I am not sure whose taste buds we would use or how we determine that. The ingredients that get added to the cigarettes make them less harsh. Less harsh makes them a starter product, and therein lies the problem.

With all respect to the senator's question, I understand the end tastes are different. The end taste between vanilla and chocolate is very different. It appeals to some and not others. We do not care. It appeals; it makes it a starter product and appeals to youth. That is why we are going after the ingredients that go into these products.

We seem to be struggling with this issue and I acknowledge it is complex, but it is the ingredient, not the finished product.

Senator Dyck: Tobacco is an ingredient. The type of tobacco is one of the ingredients.

jeunes? Ces marques ne figurent pas sur la feuille que vous avez préparée, alors c'est pourquoi je me pose la question. Sans aucun doute, la saveur y est pour quelque chose. On commence par deux tabacs très différents, l'un qui est amer et l'autre qui l'est moins. Si on ajoute les mêmes arômes, on aura différents résultats dans le produit.

M. Choinière : Revenons à la question des cigarettes faites de mélanges de tabac, que l'on appelle de style américain. Comme on l'a dit tout à l'heure, d'après les rapports que nous obtenons de l'industrie, nous estimons que le mélange américain représente 0,8 p. 100 des ventes, et cette catégorie comporte essentiellement deux types de cigarettes. Certaines des cigarettes faites de mélanges de tabac contiennent des sucres et des arômes. L'autre moitié n'en a pas. Je peux parler des deux marques que vous avez mentionnées, soit Camel et Winston, parce que ces marques ont déposé des rapports publics au gouvernement de la Colombie-Britannique à la suite des règlements adoptés là-bas. Si vous regardez la liste des ingrédients, chose que l'on pourra fournir ultérieurement au comité, ces deux marques ne déclarent aucun édulcorant ni arôme, mais ce n'est pas le cas pour les autres. Le point important, c'est que quand on interdit des arômes, on interdit des arômes pour les cigarettes ou pour les petits cigares. Selon nous, il ne serait pas convenable d'avoir un mécanisme qui établirait qu'une telle ou telle recette est meilleure qu'une autre. Ce serait une énorme échappatoire, comme l'a souligné M. Glover tout à l'heure.

Le sénateur Dyck : Je ne comprends toujours pas; quand on a deux produits du tabac qui goûtent complètement différemment, de toute évidence, c'est le produit final qui compte s'il est question d'inciter les jeunes à commencer à fumer.

M. Glover : Nous apprécions certes le temps et l'attention que le comité consacre à cette question très complexe. Ce n'est pas par hasard que nous avons donné ce conseil au gouvernement dans ce dossier particulier. Ce sont les ingrédients qui rendent ces cigarettes plus attrayantes. En tant que responsable de la réglementation, j'aurais particulièrement du mal à examiner un arôme à la fois, comme mon collègue l'a dit, afin de prescrire ce qui est autorisé et ce qui ne l'est pas. Je ne suis d'ailleurs pas sûr des paramètres que nous utiliserions pour y arriver. Les ingrédients qui sont ajoutés aux cigarettes donnent à ces dernières un goût moins fort. C'est donc dire que les produits aromatisés constituent une initiation pour les jeunes, et c'est là le nœud du problème.

Relativement à la question du sénateur, je comprends que les goûts des consommateurs sont différents. La vanille et le chocolat sont deux arômes très différents. Ils plaisent à certains et déplaisent à d'autres. Mais ça nous est égal. Ce qui importe, c'est qu'ils sont attrayants; ce sont des produits d'initiation parce qu'ils attirent les jeunes. Voilà pourquoi nous nous attaçons aux ingrédients qui entrent dans la composition de ces produits.

Nous semblons nous buter à cette question, et je reconnais qu'il s'agit d'une question complexe, mais c'est l'ingrédient et non pas le produit fini.

Le sénateur Dyck : Le tabac est un ingrédient. Le type de tabac est un des ingrédients.

Mr. Glover: Tobacco is not banned. It is an ingredient.

The Chair: You are saying you have to deal with it as the ingredients or you open the door. I think that is, in effect, what they are saying.

You mentioned that some organizations were consulted. Could you provide us with a list of the organizations and when they were consulted, please?

Mr. Glover: Yes.

The Chair: Finally, one thing I think needs some further addressing here is the question of contraband. The organizations that came before us previously said it, and I suspect some of the others we will see next time will say that it is all very fine to intend this, but you will end up having people get the product through contraband. Senator Segal referred to what happened during the 1990s, and in fact that was on the advice that lowering the taxes would hurt the contraband. That was the big concern at that time, because it was really getting out of control. Whether or not that worked, you can judge. However, that was certainly the intent.

What if all of this gets defeated by a massive increase in the amount of contraband? I understand that maybe part of your answer is you may be coming with some other legislation on it, but it would strike me that there is a point being made here, and a key point, that if you end up just transferring this over to contraband it will defeat the purpose of Bill C-32. Why have you not covered contraband in Bill C-32?

Mr. Glover: There is a long, technical answer. I could refer the committee back to the original Tobacco Act and its objective. It is a public health act and it has public health goals. Contraband is dealt with through other pieces of legislation by other federal departments. We work in partnership with them to ensure there is a coherent approach to tobacco policy and all of the legislative tools that are available to the government. With respect, these are legitimate policy objectives. This is a problem that is worthy of attention. Having a contraband problem does not negate the necessity to take the action we feel is appropriate and justified. There is evidence to warrant on this particular issue.

My colleagues in the Canada Border Services Agency, in the RCMP and others are also working to deal with that separate issue of contraband. Hopefully we can address both those problems, one versus the other.

The Chair: You have said throughout here today that your concern is public health. If they get these same cigarettes through contraband, then what have you done for public health with this legislation?

Ms. Labelle: With respect to the Minister of Health's mandate, it is not simply covered in the Department of Health Act, unfortunately. As Mr. Glover explained, through the legal

M. Glover : Le tabac n'est pas interdit. C'est un ingrédient.

Le président : Vous dites que vous devez prendre des mesures à l'égard des ingrédients, sinon vous ouvrez la porte. Je crois qu'en effet, c'est là l'essentiel du message.

Vous avez affirmé avoir consulté certaines organisations. Pouvez-vous s'il vous plaît nous fournir une liste des organisations et la date à laquelle elles ont été consultées?

M. Glover : Oui.

Le président : Enfin, un point que je tiens à préciser ici, c'est la question de la contrebande. Les organisations qui ont témoigné auparavant l'ont déjà dit, et je crois bien que certains des autres témoins qui comparaîtront la prochaine fois le diront aussi : malgré tout le mérite d'une telle mesure, il y aura au bout du compte des gens qui accéderont au produit par la contrebande. Le sénateur Segal a mentionné ce qui s'est passé durant les années 1990; en fait, c'était basé sur l'avis qu'une réduction des impôts nuirait à la contrebande. C'était la grande préoccupation à l'époque parce que la situation avait vraiment pris des proportions alarmantes. Quant à savoir si cette mesure a fonctionné ou pas, c'est à vous de juger. Toutefois, c'était certainement l'intention.

Alors quoi faire si le but visé est contrecarré par une augmentation massive des activités de contrebande? Je suppose que votre réaction serait, en partie, d'élaborer une autre loi à ce sujet, mais il me semble qu'on doit faire valoir un argument clé ici; en effet, si vous ne faites que transférer cela à la contrebande, cela ira à l'encontre de l'intention du projet de loi C-32. Pourquoi n'avez-vous pas traité de la contrebande dans le projet de loi C-32?

M. Glover : Il y a une longue explication technique. Je pourrais renvoyer le comité à la version initiale de la Loi sur le tabac et à son objectif. Il s'agit d'une loi en matière de santé publique, avec des objectifs en matière de santé publique. La contrebande est traitée par d'autres mesures législatives qui sont administrées par d'autres ministères fédéraux. Nous travaillons en collaboration avec ces derniers pour nous assurer qu'il y a une approche uniforme dans les politiques sur le tabac et tous les outils légitimes mis à la disposition du gouvernement. Sauf tout le respect que je vous dois, ce sont des objectifs stratégiques légitimes. Il s'agit d'un problème qui mérite notre attention. Le fait d'avoir un problème de contrebande n'exclut pas le besoin de prendre une mesure que nous jugeons appropriée et justifiée. Il y a des preuves qui justifient cette question particulière.

Mes collègues de l'Agence des services frontaliers du Canada, de la GRC et d'autres organismes travaillent également à contrer le problème particulier de la contrebande. Nous espérons pouvoir régler ces deux problèmes, l'un par rapport à l'autre.

Le président : Vous avez dit tout au long de votre témoignage que votre sujet de préoccupation est la santé publique. Si les gens accèdent à ces mêmes cigarettes par la contrebande, alors qu'avez-vous fait pour la santé publique grâce à cette mesure législative?

Mme Labelle : En ce qui concerne le mandat du ministère de la Santé, ce n'est malheureusement pas couvert par la Loi sur le ministère de la Santé. Comme M. Glover l'a expliqué, par

services and through the various departments, the excise tax, the Income Tax Act and the Criminal Code are the main tools used in the strategies to fight contraband.

The Chair: We have come to the end of what has been very interesting information. We will have at least one more meeting on this matter. We may have to call you again if we need further clarifications, depending on the evidence that we hear in our next round on September 30 on this matter of Bill C-32. Thank you again for being here.

Mr. Glover: Thank you to you and your committee members.

The Chair: Colleagues, this meeting now stands adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, September 30, 2009

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, met this day at 4:05 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Art Eggleton (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. This session is our second to deal with Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

I want to welcome a couple of senators here. Senator Kelvin Olgilvie is present here for the first time today. At this point he is substituting for Senator Martin, but we hope he will be here again. Senator Olgilvie is from Nova Scotia and is one of our new senators.

Senator Rivard, from Quebec, is substituting for Senator Champagne. Welcome to both of you. Thank you for joining us today.

We have two panels today. The first panel is made up of people who have concerns about Bill C-32. The second panel is made up of people largely in support of Bill C-32.

After the panels, I want to discuss with the committee the way forward. I will lay out at that time our options for proceeding.

We have tried to invite as many people as we could who requested the opportunity to appear before the committee. We could not fit in everyone, but we have tried to hear from people who represent the different perspectives and viewpoints, and I hope we have done that. However, at the end, if committee members want to hear from more witnesses or from the officials again, it is possible to do that. Again, we will discuss that at the end of the meeting.

l'entremise des services juridiques et des divers ministères, la taxe d'accise, la Loi de l'impôt sur le revenu et le Code criminel sont les principaux outils utilisés dans les stratégies visant à lutter contre la contrebande.

Le président : Voilà qui met fin à notre discussion, laquelle a été fort instructive et intéressante. Nous tiendrons au moins une autre réunion sur ce dossier. Il se peut que nous vous invitons à comparaître de nouveau pour obtenir d'autres précisions, selon les témoignages que nous entendrons à notre prochaine séance prévue pour le 30 septembre sur le projet de loi C-32. Merci encore une fois d'avoir comparu.

M. Glover : Merci à vous et aux membres du comité.

Le président : Chers collègues, la séance est maintenant levée.
(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 30 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, pour étudier le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, qui lui a été renvoyé.

Le sénateur Art Eggleton (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Soyez les bienvenus à cette réunion du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Il s'agit de la deuxième séance que nous consacrons à l'étude du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à deux sénateurs. Le sénateur Kelvin Olgilvie siège à notre comité pour la première fois aujourd'hui. Il remplace le sénateur Martin, mais nous espérons le revoir parmi nous. Le sénateur Olgilvie est originaire de la Nouvelle-Écosse et a été nommé récemment au Sénat.

Le sénateur Rivard, du Québec, remplace madame le sénateur Champagne. Bienvenue à vous deux et merci d'être des nôtres aujourd'hui.

Nous entendrons deux groupes de témoins aujourd'hui. Le premier se compose de personnes qui ont exprimé des réserves relativement au projet de loi C-32. Les témoins du deuxième groupe sont très favorables à ce projet de loi.

Après avoir entendu les témoins, je voudrais discuter avec les membres du comité des options qui s'offrent à nous. Je les décrirai aux sénateurs à ce moment-là pour que nous puissions décider de la marche à suivre.

Nous nous sommes efforcés d'inviter le plus grand nombre possible de personnes parmi celles qui avaient demandé d'être entendues par notre comité. Nous n'avons pas pu les inviter toutes, mais nous avons tâché de choisir des témoins représentatifs des différents points de vue et j'espère que nous avons réussi. Cependant, si les membres du comité souhaitent entendre d'autres témoins après la séance d'aujourd'hui ou réentendre les fonctionnaires, cela demeure possible. Nous en discuterons également à la fin de la réunion.

In the first panel we have Casa Cubana, a Montreal-based importer of quality cigar products; Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International, a manufacturer and distributor of tobacco products; a representative from the Canadian Convenience Stores Association, representing retail vendors in Canada; Distribution G.V.A. Inc., a Canadian importer and distributor of tobacco products; and BCTGM, which is the union representing the workers at Rothmans, Bensons & Hedges Inc.

Five minutes is the maximum for each witness in order that we can hear all the questions from the members of the committee.

Would Debra Steger like to start? We have a written submission from you as well. Please proceed.

Debra Steger, International Trade Law Expert, Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International: Thank you for permitting me to testify today on the consistency of Bill C-32 with Canada's international trade obligations.

I am a professor at the Faculty of Law, University of Ottawa, where I teach International Trade and Investment Law. I have 30 years of experience in international trade law. I have recently chaired a dispute settlement panel at the World Trade Organization and acted as counsel for the Governments of Canada and Mexico in disputes with WTO and the North American Free Trade Agreement, NAFTA. I was the first director and the chief legal adviser to the WTO Appellate Body for the first 60 cases brought to the WTO, including cases brought under the Technical Barriers to Trade, TBT, Agreement and the Sanitary and Phytosanitary Measures, SPS, Agreement. Prior to that, I served as Canada's senior negotiator on the agreement establishing the WTO, and chief legal adviser to the Government of Canada on all the WTO agreements. I was also General Counsel of the Canadian International Trade Tribunal when the Canada-U.S. Free Trade Agreement, the NAFTA and the WTO agreement were implemented and the first cases were heard. A more complete biography is provided in Attachment 1 to my written submission.

I have seen asked by Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International to assess the legality of Bill C-32 as an international trade law expert. I am not representing the University of Ottawa in my testimony today.

RBH and PMI completely support the laudable objective of Bill C-32, which is to prohibit certain tobacco products that exhibit fruit or confectionary flavours that are considered to be particularly appealing to youth. However, the current bill is overly broad and, in my view, inconsistent with WTO and

Parmi les témoins du premier groupe figurent les représentants de Casa Cubana, un importateur montréalais de cigares de qualité, et de Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International, fabricant et distributeur de produits du tabac. Nous entendrons également un responsable de l'Association canadienne des dépanneurs en alimentation, qui parlera au nom des détaillants du Canada, et un représentant de Distribution G. V. A. Inc, une société canadienne d'importation et de distribution des produits du tabac. Enfin, un représentant de BCTGM, le syndicat qui représente les travailleurs de Rothmans, Bensons & Hedges Inc., prendra la parole.

Chaque témoin dispose de cinq minutes, pour que nous puissions entendre toutes les questions des membres du comité.

Madame Debra Steger, voulez-vous commencer? Nous avons également reçu votre mémoire. Vous avez la parole.

Debra Steger, experte en droit commercial international, Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International : Merci de m'avoir invitée à témoigner aujourd'hui sur la cohérence du projet de loi C-32 avec les obligations du Canada en matière de commerce international.

Je suis professeure à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, où j'enseigne le droit du commerce international et le droit en matière de placements. Je compte 30 années d'expérience en droit du commerce international. J'ai récemment présidé un comité de règlement d'un différend de l'Organisation mondiale du commerce; j'ai agi également en qualité de conseillère juridique pour les gouvernements du Canada et du Mexique dans le règlement de différends auprès de l'OMC et de différends relatifs à l'ALENA, l'Accord de libre-échange d'Amérique du Nord. J'ai été la première directrice et la première conseillère juridique en chef de l'organe d'appel de l'OMC, où j'ai eu l'occasion d'entendre les 60 premières instances de l'OMC, y compris des affaires liées à l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, l'accord OTC, et l'accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, l'accord SPS. Auparavant, j'ai participé en qualité de négociatrice principale à l'élaboration de l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce et à titre de conseillère juridique principale du gouvernement du Canada pour l'ensemble des accords conclus avec l'OMC. J'occupais le poste d'avocate générale du Tribunal canadien du commerce extérieur lors de la mise en œuvre de l'ALENA, l'Accord de libre-échange nord-américain, et de l'accord instituant l'OMC. J'occupais ces fonctions lorsque les premières affaires ont été entendues. Vous trouverez une notice biographique plus complète à l'annexe 1 de mon mémoire.

Les responsables de Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International m'ont demandé d'évaluer la légalité du projet de loi C-32, à titre d'expert du droit commercial international. Dans mon témoignage d'aujourd'hui, je ne représente pas l'Université d'Ottawa.

PMI et RBH appuient sans réserve l'objectif louable du projet de loi C-32, qui consiste à interdire certains produits du tabac exhibant des arômes de fruit ou de bonbon considérés comme particulièrement susceptibles de plaire aux jeunes. Mais dans sa forme actuelle, ce projet de loi a une trop grande portée et, à mon

NAFTA rules. This defect could have been avoided easily if the government had consulted with stakeholders prior to introducing the bill in Parliament. The government can easily fix the problem now by following the example set by three countries that have already adopted legislation targeted at exactly the same objective. These countries are Australia, the United States and France. Those countries prohibit tobacco products exhibiting flavours that appeal to youth. I have submitted, as Attachment 2 to my written submission, a simple amendment that follows this approach. It is also supported by the Frontier Duty Free Association, the Canadian Convenience Stores Association, the Ontario Korean Businessman's Association and the Bakery, Confectionery, Tobacco and Grain Millers International Union that you will hear from today.

Bill C-32 will prohibit the manufacture and sale of cigarettes containing any of over 5,000 additives, regardless of the quantity or their effect on the flavour of finished cigarettes. Certain of these additives are critical components of blended cigarettes produced by Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International. If Bill C-32 is adopted, these blended cigarettes can no longer be manufactured and sold in Canada or exported to other countries. The bill does not, however, ban flue-cured cigarettes, which do not contain additives, but which, like blended cigarettes, taste like tobacco. Health Canada testified before you that blended cigarettes do not exhibit confectionery or fruit flavours, and Health Canada has not provided any evidence that a ban on blended cigarettes will achieve the government's stated objective of prohibiting tobacco products that exhibit characterizing flavours that are appealing to youth. In fact, University of Chicago's Professor Casey Mulligan has provided the committee separately with a report demonstrating that the data do not support the conclusion that traditional blended cigarettes are more likely than flue-cured cigarettes to result in smoking by youth.

Now, we proceed to the legal analysis. The WTO Agreement on Technical Barriers to Trade requires that technical regulations be no more trade restrictive than necessary to fulfil a legitimate objective, including the protection of public health. In designing such regulations, WTO members must take account of relevant risks, including "available scientific and technical information."

Bill C-32 is more trade restrictive than necessary to achieve Canada's legitimate objective. The Government of Canada has not taken proper account of the fact that blended cigarettes do not exhibit confectionery or fruit flavours that are particularly appealing to youth. In fact, Health Canada concedes that traditional blended cigarettes do not exhibit such flavours. In this sense, they are no different than flue-cured cigarettes, which Bill C-32 does not ban. In short, the government has failed to

avis, il est incompatible avec les obligations qui incombent au Canada en vertu de l'ALENA et les règles de l'OMC. Cette lacune aurait très bien pu être évitée si le gouvernement avait consulté les intéressés avant de le présenter devant le Parlement. Le gouvernement pourrait corriger le problème facilement en suivant l'exemple de trois pays qui ont déjà adopté une législation poursuivant exactement le même objectif : l'Australie, les États-Unis et la France. Ces pays ont une législation interdisant les produits du tabac exhibant des arômes qui plaisent aux jeunes. J'ai joint à mon mémoire, à l'annexe 2, une modification simple inspirée de la même approche. Cette modification a l'appui de l'Association frontière hors taxes, de l'Association canadienne des dépanneurs en alimentation, de l'Association des gens d'affaires coréens en Ontario et du Syndicat international des travailleurs et travailleuses de la boulangerie, confiserie, tabac et meunerie, que vous entendrez aussi aujourd'hui.

Le projet de loi C-32 interdirait la fabrication et la vente de cigarettes contenant l'un de quelque 5 000 additifs, peu importe leur quantité ou leur effet sur l'arôme du produit fini. Or, certains de ces additifs sont des composantes essentielles de cigarettes de tabac mélangé produites par Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International. Si le projet de loi est adopté, ces cigarettes ne pourront plus être fabriquées et vendues au Canada ni exportées vers d'autres pays. Toutefois, le projet de loi n'interdit pas les cigarettes confectionnées de tabac séché à l'air, qui ne contiennent pas d'additifs, mais qui, tout comme les cigarettes de tabac mélangé, goûtent le tabac. Dans leur témoignage devant vous, les fonctionnaires de Santé Canada ont déclaré que les cigarettes mélangées n'ont pas d'arôme de bonbon ou de fruit, mais ils n'ont pas montré non plus que l'interdiction de ces cigarettes permettrait au gouvernement d'atteindre son objectif déclaré d'interdire les produits du tabac qui présentent des arômes qui plaisent aux jeunes. Bien au contraire, le professeur Casey Mulligan, de l'Université de Chicago, a fait parvenir à votre comité un rapport indiquant que les données recueillies jusqu'à présent ne permettent pas de conclure que les cigarettes mélangées conventionnelles sont plus susceptibles d'amener les jeunes à fumer que les cigarettes faites de tabac séché à l'air.

Passons maintenant à l'analyse juridique. En vertu de l'Accord de l'OMC sur les obstacles techniques au commerce, les règlements de nature technique ne doivent pas entraver plus que nécessaire le commerce pour atteindre un objectif légitime, notamment la protection de la santé publique. Au moment d'adopter de tels règlements, les membres de l'OMC doivent tenir compte des risques pertinents, et également des « données scientifiques et techniques disponibles ».

Le projet de loi C-32 entrave le commerce plus que nécessaire pour atteindre l'objectif légitime du Canada. Le gouvernement du Canada n'a pas tenu compte du fait que les cigarettes mélangées n'ont pas d'arôme de bonbon ou de fruit, arômes qui plaisent particulièrement aux jeunes. En fait, Santé Canada reconnaît que les cigarettes mélangées conventionnelles ne présentent pas de tels arômes. À cet égard, elles ne se distinguent pas des cigarettes faites de tabac séché à l'air, lesquelles ne sont pas interdites par le

establish that a ban on blended cigarettes is necessary to achieve Canada's legitimate objective. Moreover, there are other less trade-restrictive ways to achieve the objective.

The proposed amendment attached to my written statement and the approaches taken by Australia, the United States and France all achieve exactly the same objective without the same trade restrictive effects.

The Chair: We are at the five-minute point. I would appreciate it if you would wrap up quickly.

Ms. Steger: I refer you to my written statement, which goes into more arguments under the TBT Agreement, the WTO Agreement and also Chapter 9 and Chapter 11 of NAFTA. Fundamentally, my opinion is that Bill C-32 is inconsistent with Canada's trade obligations, and I respectfully request that the committee consider and adopt the amendment that I have proposed and that is supported by retail and labour stakeholders. Thank you for inviting me to appear.

Luc Martial, Government Affairs, Casa Cubana: A copy of my testimony is available. Also, I have various pieces of supporting documentation.

I thank the Senate committee for allowing us the opportunity to present both evidence and testimony in support of our contention that Bill C-32 is, at best, a public fraud and, at worst, a betrayal of Health Canada's mandate in tobacco control.

In terms of adding credibility to our testimony, I will introduce both the company I represent and myself. Casa Cubana is a Montreal-based importer of quality cigar products and a leader in the distribution of flavoured little cigars in this country. Established in 1998, the company's reach extends throughout Canada with a sales force servicing approximately 10,000 direct accounts, including wholesalers, retailers, duty-free chains, et cetera.

I am a tobacco control professional with 18 years of experience. I have worked as a policy analyst with the Non-Smokers' Rights Association of Canada; as a data specialist and public affairs coordinator with the Canadian Council on Smoking and Health, as director of the National Clearinghouse on Tobacco and Health, as executive director of the Canadian Council for Tobacco Control, and as evaluator and policy analyst with the Tobacco Control Program at Health Canada.

What is Bill C-32 about? We are here today as a result of what I call, an orchestrated campaign of shock, fear and hate waged over the better part of two years by self-interested anti-tobacco groups, rogue politicians and well intended but misguided and manipulated health agencies and youth groups. They've needed to

projet de loi C-32. En un mot, le gouvernement n'a pas établi que l'interdiction des cigarettes mélangées soit nécessaire pour atteindre l'objectif légitime du Canada. Qui plus est, il y aurait des moyens d'atteindre cet objectif qui auraient des effets moins restrictifs sur le commerce.

La modification proposée dans mon mémoire et les approches privilégiées par l'Australie, les États-Unis et la France permettent d'atteindre exactement le même objectif sans restreindre indûment les échanges commerciaux.

Le président : Cinq minutes sont écoulées. Je vous prierais de conclure.

Mme Steger : Je vous invite à prendre connaissance de mon mémoire, qui détaille davantage les arguments relatifs à l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, l'Accord de l'OMC et aussi le chapitre 9 et le chapitre 11 de l'ALENA. Essentiellement, je suis d'avis que le projet de loi C-32 est incompatible avec les obligations commerciales du Canada et je demande respectueusement au comité d'étudier et d'adopter la modification que j'ai proposée et à laquelle souscrivent les détaillants et les syndiqués. Merci de votre attention.

Luc Martial, Affaires gouvernementales, Casa Cubana : J'ai apporté des copies de mon témoignage. J'ai également plusieurs documents pertinents avec moi.

J'aimerais d'abord remercier le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie de nous donner l'opportunité de présenter preuves et témoignages à l'appui de notre assertion voulant que le projet de loi C-32 est au mieux une fraude publique et au pire, une violation du mandat de Santé Canada dans le domaine du contrôle du tabac.

Afin d'ajouter de la crédibilité à notre témoignage, permettez-moi de me présenter et de présenter la compagnie. Casa Cubana est un importateur de produits de cigares de qualité basé à Montréal et un meneur dans la distribution de petits cigares aromatisés au pays. Établie en 1998, la compagnie s'étend à la grandeur du Canada, avec un service des ventes touchant plus de 10 000 comptes directs — incluant les chaînes au détail, les détaillants indépendants, les stations d'essence, les épiceries, les boutiques hors taxes, et cetera.

En ce qui me concerne, je suis un professionnel du contrôle du tabac depuis 18 ans. J'ai travaillé comme analyste des politiques pour l'Association pour le droit des non-fumeurs du Canada; comme spécialiste des données et coordonnateur des affaires publiques pour le Conseil canadien sur le tabac et la santé; comme directeur du Centre national de la documentation sur le tabac et de la santé; comme directeur du Conseil canadien du contrôle du tabac et comme évaluateur et analyste des politiques pour le Programme de lutte au tabagisme à Santé Canada.

En quoi consiste le projet de loi C-32? Nous sommes ici aujourd'hui en raison d'une campagne de choc orchestrée, une campagne de peur et de haine, menée pendant deux ans par des groupes antitabac extrémistes, des politiciens malhonnêtes ainsi que des agences de santé et des groupes de jeunes bien

shock government into action because, on basis of the facts themselves, Bill C-32 finds no reason, purpose or merit.

Bill C-32 is completely leveraged on the basis that the government interest and priority is focused on banning tobacco products that appeal to youth. In this case, we are saying that flavours appeal to youth. Void of any actual research or evidence, however, linking the use of flavours in tobacco products on children's decision to start or continue smoking, the government has rested its arguments on the sole fact that their research shows that kids are getting access to these products. If that is the criteria by which Bill C-32 finds measure and rationale, then the focus of the bill is ill-conceived and indefensible.

If the fact that 6 per cent of minors are finding interest and illegal access to flavoured little cigars is enough to label these products as "appealing" to kids and warrant their prohibition from the legal marketplace, then the government necessarily must concede that non-flavoured, traditional cigarettes are "really appealing" to kids because 10 per cent of minors are finding interest and illegal access to those products. In this sense, Bill C-32 is about banning the one tobacco product that fewer kids are consuming the least of.

Bill C-32 is not about protecting kids from tobacco and smoking. It is about Health Canada dangerously reaching beyond its mandates to force lifestyle decisions on Canadians of legal age.

Bill C-32 is about banning an unquestionably legitimate and legal-age-driven market product and, in the process, putting hundreds if not thousands of people out of work; destroying hundreds of legitimate Canadian businesses across Canada; throwing away hundreds of millions of dollars of annual government revenues; fueling the underground economy for tobacco products; and, in the process, providing for much more, much cheaper and completely uncontrolled tobacco products to the kids that we want to protect.

Bill C-32 is not health legislation. I keep saying it is hate legislation. The Senate must decide to what extent some people's hate of the industry — of those who work in the industry, of these products and of the legal-age Canadians who choose to consume these products — should be allowed to undermine honesty, integrity and accountability in our government.

The truth about these products is simple. Favoured tobacco products make up 0.5 per cent of all tobacco products consumed in our country every year. The vast majority of Canadians who consume these products, which Health Canada knows from their research, are of legal age to consume these products — the legal age mandated into law by every government in this country. Actually, 92 per cent of those who consume these products are of legal age to consume them.

intentionnés mais manipulés. La raison pour laquelle ils ont eu besoin de créer cette fausse indignation pour pousser les gouvernements à agir est qu'en utilisant les faits purs et simples, le projet de loi C-32 n'a nulle raison d'exister.

Le projet de loi C-32 est présenté sous le seul principe voulant que l'intérêt et la priorité du gouvernement sont d'interdire les produits du tabac attirant les jeunes. Dans ce cas, nous disons donc que les saveurs attirent les jeunes. En ne pouvant pas compter sur la moindre recherche ou preuve démontrant un lien entre l'utilisation de saveurs dans les produits du tabac et la décision des enfants de commencer ou de continuer à consommer du tabac, le gouvernement a justifié son projet de loi sur le fait que les jeunes parviennent à avoir accès à ces produits. Si tel est le critère déterminant pour la validité du projet de loi C-32, alors ce dernier est carrément indéfendable.

Si le fait que 6 p. 100 des mineurs ont accès à des petits cigares suffit pour établir que ces produits sont « attirants » pour les jeunes et pour justifier leur interdiction, alors le gouvernement devrait nécessairement concéder que les cigarettes traditionnelles non aromatisées sont « vraiment attirantes » pour les jeunes, puisque 10 p. 100 des mineurs ont accès à ces produits et s'y intéressent. Dans ce contexte, le projet de loi C-32 vise à interdire le seul produit issu du tabac que les jeunes consomment le moins.

Le projet de loi C-32 n'a pas comme intérêt la protection des jeunes contre le tabac. Il vise plutôt à permettre à Santé Canada de dépasser largement son mandat pour imposer un mode de vie aux Canadiens d'âge légal.

Le projet de loi C-32 vise à prohiber un produit servant un marché indéniablement légitime et légal et, par le même processus, il mettra des centaines sinon des milliers de personnes au chômage, détruira des centaines de commerces canadiens légitimes, éliminera des centaines de millions de dollars en revenus gouvernementaux légitimes, stimulera le marché noir des produits du tabac et permettra aux jeunes d'avoir accès à des produits issus du tabac aromatisés beaucoup moins chers et nullement contrôlés.

Le projet de loi C-32 n'est pas une loi sur la santé. Je répète que c'est une loi sur la haine. Le Sénat doit maintenant décider à quel point la haine de certains envers cette industrie, ces produits et les Canadiens d'âge légal choisissant de les consommer devrait pouvoir saper l'honnêteté, l'intégrité et la responsabilité de notre gouvernement.

La vérité au sujet de ces produits est fort simple : le marché des produits de tabac aromatisé représente moins de 0,5 p. 100 du marché total de tous les produits issus du tabac consommés chaque année au Canada. Comme l'a appris Santé Canada dans la recherche effectuée, la vaste majorité des Canadiens consommant ces produits ont l'âge légal pour le faire — un âge légal prévu dans la loi par tous les gouvernements du Canada. Aujourd'hui, 92 p. 100 des Canadiens qui choisissent de consommer ces produits ont l'âge légal pour le faire.

While kids are getting some illegal access to those products, unfortunately, the same government research tells us that kids are getting far greater access to non-flavoured tobacco products, much greater access to government-approved alcohol products, and gambling products as well.

The flavours found in these products, which seem to be the point of contention, are also found in a wider variety and in greater quantity in alcohol products approved for sale everyday by every government in Canada.

There is no research that supports, in the least, a minimum packaging requirement for these products, or the banning of any particular flavour, let alone all of them. Health Canada knows this. To this point, and perhaps most telling, is the fact that the government's own long-standing leading research expert in tobacco control, Dr. Murray Kaiserman, is nowhere to be found on this file. How is it that Health Canada would have testified before the House of Commons Standing Committee on Health and before the Senate committee two weeks ago, and their leading expert for 25 years in research is nowhere to be found.

In another interesting twist, Health Canada and anti-tobacco groups long ago conceded that banning tobacco products in no way impacts youth uptake or consumption. Yet, here they are now trying to convince you otherwise.

In the absence of any sound, solid research and policy foundation justifying any aspect of this bill, in the absence of any meaningful consultation with the thousands of legitimate private sector stakeholders who you are about to put out of business and work, in the absence of any government commitment to any publicly stated measurable health objective — in the absence of these basic fundamentals to good governance in this country — we are asking you to vote down Bill C-32.

The Chair: You packed a lot into five minutes. I am sorry about our time being so restrictive. I know you want to have more time. However, we have received a lot of documentation on the subject, including from each of your organizations. We have further documentation that we need to read and absorb. We have back up material for a lot of the points that you may feel you are rushing through.

I also want to point out to members of the committee, as I did last time, that we have two more petitions. One was forwarded by Mike Gobin from Alberta with approximately 2,300 signatures in opposition to Bill C-32. The other was forwarded by Jenny Togias. It has 1,200 signatures and expresses concerns particularly for small businesses and convenience stores.

Our third speaker is Michel Gadbois, Executive Vice President, Canadian Convenience Stores Association.

Bien que certains aient accès illégalement à ces produits aromatisés, la recherche effectuée par le gouvernement montre clairement que les jeunes ont un accès beaucoup plus grand aux produits du tabac non aromatisés, aux produits alcoolisés approuvés par le gouvernement et aux produits de loterie.

Les arômes retrouvés dans ces produits, qui semblent au centre du désaccord, sont exactement les mêmes que ceux que l'on retrouve dans une quantité beaucoup plus grande et une variété beaucoup plus vaste de produits alcoolisés vendus tous les jours au pays par tous les gouvernements en place au Canada.

Il n'existe aucune recherche appuyant une obligation d'emballage minimale pour ces produits ou l'interdiction d'un arôme en particulier, encore moins de tous ces arômes. Santé Canada le sait. À ce niveau, il est fort intéressant de remarquer que l'expert même du gouvernement fédéral en matière de contrôle du tabac, le Dr Murray Kaiserman, est complètement absent du dossier. Comment se fait-il que Santé Canada ait témoigné devant le Comité permanent de la santé et devant le comité sénatorial il y a deux semaines sans la présence de l'expert en poste depuis 25 ans?

Autre fait intéressant à noter, Santé Canada et les groupes antitabac ont concédé depuis longtemps qu'interdire les produits du tabac n'a aucun impact sur l'adoption ou la consommation de ces produits. Pourtant, les voilà maintenant en train d'essayer de vous convaincre de l'inverse.

Étant donné l'absence d'une recherche solide et d'une justification politique pour tous les aspects de ce projet de loi, l'absence de la moindre consultation significative des milliers de commerçants légitimes du secteur privé dont la vie et le gagne-pain seront directement frappés par ce projet de loi, l'absence du moindre engagement à l'égard du moindre objectif spécifique de santé de la part du gouvernement, étant donné l'absence de ces principes fondamentaux essentiels à la bonne gouvernance dans notre pays, nous vous demandons de voter contre le projet de loi C-32.

Le président : Vous en avez dit beaucoup en cinq minutes. Je suis désolé que nous ayons si peu de temps. Je sais que vous aimeriez parler davantage. Cependant, nous avons reçu beaucoup de documents sur le sujet, de chacune de vos organisations, notamment. Nous avons encore d'autres documents à lire et à assimiler. Nous avons beaucoup de documents à l'appui de tous les arguments que vous avez présentés, même si vous avez l'impression de ne pas les avoir suffisamment étayés.

J'aimerais signaler aux membres du comité, comme je l'ai fait la fois précédente, que nous avons deux nouvelles pétitions. L'une nous vient de Mike Gobin, en Alberta, et compte 2 300 signatures contre le projet de loi C-32. L'autre nous a été envoyée par Jenny Togias. Elle comprend 1 200 signatures et fait part de certaines préoccupations, surtout au sujet des petits commerces et des dépanneurs.

Notre troisième témoin s'appelle Michel Gadbois, il est vice-président principal de l'Association canadienne des dépanneurs en alimentation.

Michel Gadbois, Executive Vice President, Canadian Convenience Stores Association: You have a kit before you; all references to numbers and percentages are in the kit.

I will respond to questions in French or English, but I am more comfortable presenting in French, so I will proceed.

[Translation]

On behalf of the Canadian Convenience Stores Association, I would like to thank you for hearing from convenience store retailers about Bill C-32.

I would first like to say a few words about our organization. The CCSA represents 25,000 convenience store owners and managers across Canada through well-established regional organizations in the Atlantic provinces, Quebec, Ontario and western Canada. We represent independent retailers as well as small-, medium- and large-scale chain stores.

The economic impact of convenience stores in Canada is considerable no matter how you look at it: in direct jobs, 165,000 employees, \$2 billion in annual salaries and \$11.3 billion in annual taxes. That works out to almost six times the salaries in taxes remitted to the government.

Convenience stores are among the few “mom and pop” companies left. We believe that it is very important to preserve a place for this type of business, which is often the only business to provide basic services in many remote locations.

Convenience stores in Canada are 100 per cent behind the fight to prevent young people from smoking. In the documents, you will find a fair bit of information on the programs offered in our stores to train our young employees not to sell to minors. It is difficult, but we have programs to train our employees. The results of Health Canada surveys show that we are successful in controlling sales to minors.

Given our serious efforts to prevent young people from smoking, you will understand why we are in favour of banning the sale of flavoured cigarillos. Banning these products is in line with both our efforts and the government's.

That said, we have not yet heard — nor can we envision — a single logical or factual argument that supports banning blended cigarettes. We oppose the article in Bill C-32 that provides for this ban.

With all due respect to the members of the committee, experience has shown that in our 25,000 convenience stores across the country, blended cigarette brands like Gauloises and Rooftop are not in high demand from people likely to be carded by our retailers. Blended cigarettes are very different from fruit-flavoured cigarillos. Banning them will in no way contribute to preventing young people from smoking. Banning these products

Michel Gadbois, vice-président principal, Association canadienne des dépanneurs en alimentation : Vous avez les documents sous les yeux. Tous les renvois aux chiffres et aux pourcentages figurent dans cette trousse.

Je peux répondre aux questions en français et en anglais, mais je préfère prononcer mon allocution en français.

[Français]

Au nom de l'Association canadienne des dépanneurs en alimentation, je vous remercie d'entendre la voix des dépanneurs dans le dossier du projet de loi C-32.

D'abord, un mot pour nous présenter. L'ACDA est composée de 25 000 propriétaires et gérants de dépanneurs à travers le Canada, et ce, par le biais d'organisations régionales bien implantées dans les provinces atlantiques, le Québec, l'Ontario et l'Ouest canadien. Nous représentons autant les détaillants indépendants que les bannières de petite, moyenne et grande taille.

L'impact économique des dépanneurs au Canada est considérable à tous points de vue. Directement, c'est 165 000 employés, c'est deux milliards de dollars en salaires annuels et 11,3 milliards de dollars en taxes perçues pour le gouvernement, c'est-à-dire que l'on remet au gouvernement six fois les salaires que l'on paie.

Les dépanneurs sont parmi les rares entreprises encore gérées de façon familiale. Pour nous, c'est très important qu'il y ait encore de la place pour ce type d'entreprise qui souvent, est seule à offrir des services de base dans les nombreux villages isolés.

Les dépanneurs du Canada appuient à 100 p. 100 la lutte au tabagisme chez les jeunes. Dans la documentation, vous trouverez assez d'information sur les programmes offerts dans nos magasins, justement pour former les jeunes qui travaillent dans nos magasins à ne pas vendre aux jeunes consommateurs. C'est difficile, mais on a des programmes pour les former. Les résultats des enquêtes de Santé Canada démontrent le taux de succès avec lequel nous contrôlons la vente aux mineurs.

Étant donné le sérieux de notre action pour prévenir le tabagisme chez les jeunes, vous comprendrez pourquoi nous souscrivons à l'interdiction de la vente des cigarillos aromatisés. Un tel bannissement va dans le sens de nos efforts tout comme ceux du gouvernement.

Ceci étant dit, nous n'avons pas encore entendu ni ne pouvons concevoir aucun argument logique ou basé sur des faits pouvant supporter l'interdiction des cigarettes à tabac de mélange, un article en annexe au projet de loi C-32 auquel nous nous opposons.

Avec tout le respect que je dois aux membres du comité, l'expérience de nos 25 000 dépanneurs d'un océan à l'autre nous indique que les cigarettes de tabac à mélange comme les Gauloises ou les Rooftop ne sont pas en grande demande par les personnes susceptibles de se faire carter par nos détaillants. Les cigarettes de tabac à mélange n'ont rien à voir avec les cigarillos à saveur de fruit. Leur interdiction ne va en rien contribuer à la lutte au

will, however, deal a stunning blow to the convenience store industry, which is already reeling from the contraband tobacco currently flooding the Canadian market.

By banning blended cigarettes, you eliminate an entire range of products for our members. At the same time, you are handing these products to criminals on a silver platter, giving them a monopoly on a whole new product and a chance to increase their profits and extend their networks. If we can no longer sell these products, you can be sure that organized criminals will fill the gap, adding this new product to their existing products, including drugs and weapons.

The vast majority of Canadians are well aware of the contraband tobacco market's tremendous growth. In one of our reports last year, we estimated that in 2008 more than 30 per cent of tobacco sold in Canada was illegal, and that contraband cigarettes accounted for over 40 per cent of the market share in Quebec and 50 per cent in Ontario.

As for me, I am still touring and speaking about issues like the surveys we have done; we have collected cigarette butts in the vicinity of school yards — you may have heard of this — and our analyses have shown that in the last 10 years young people have never smoked as many contraband cigarettes as in the past, because they are so accessible.

At the beginning of my presentation, I mentioned that the CCSA represents 25,000 retailers across the country. What I did not mention is that each retailer employs on average between four and ten people. These people are often extended family members.

What I am trying to say is that contraband tobacco is not a victimless crime, but rather a crisis which has seen one convenience store a day disappears in Canada in the last three years — one a day! These people pay their taxes and are not asking for a handout from the government. But after the decision was taken to charge an excessive price for cigarettes, the market, or half the market, shifted into the hands of criminals.

In conclusion, we support all the elements of the bill that we believe will be effective in preventing young people from smoking. We have been supporting this cause for many years, and Health Canada recognizes our efforts.

Based on this evidence, we ask you not to ban blended cigarettes. It goes too far. We ask the members of the Senate to amend the bill so that blended cigarettes are not banned in Canada.

[English]

The Chair: Next, we have Luc Dumulon, Vice President of Distribution G.V.A. Inc. We also have a written submission as well.

tabagisme chez les jeunes; par contre, bannir ces produits va toutefois asséner un énorme coup de poing supplémentaire à l'industrie de détail qui souffre de la contrebande de tabac qui dévaste le Canada présentement.

Si vous bannissez les cigarettes de tabac à mélange, vous éliminez une catégorie entière de produits pour nos membres; du même coup, vous offrez sur un plateau d'argent aux criminels une nouvelle gamme de produits à vendre en exclusivité pour grossir leurs profits et faire croître le réseau. Si nous ne pouvons plus les vendre, fiez-vous sur le crime organisé pour le faire à notre place et ajouter cette catégorie à leur gamme de produits qui comprend aussi le trafic de la drogue et des armes.

La vaste majorité des Canadiens est bien au fait de la croissance fulgurante de la contrebande de tabac. Dans un de nos rapports, l'an dernier, nous avons estimé au Canada en entier à 30 p. 100 la vente de produit de tabac illégal à travers le Canada et c'est maintenant rendu au-dessus de 40 p. 100 au Québec et 50 p. 100 en Ontario.

De mon côté, je continue à faire des tournées, entre autres sur des sondages qu'on a faits, on a recueilli des mégots de cigarettes autour des cours d'école, vous en avez peut-être entendu parler, qui démontre que jamais, depuis les dix dernières années, la croissance de la consommation des cigarettes illégales n'a été aussi élevée chez les jeunes, justement à cause de l'accessibilité de ce produit.

Au début de ma présentation, je vous ai rappelé que nous représentions 25 000 détaillants à travers le pays. Ce que j'ai omis de vous dire c'est qu'en moyenne, chacun emploie quatre à dix personnes. La plupart du temps ces quatre à dix personnes sont des membres de la famille élargie.

J'essaie de vous dire que la contrebande de tabac n'est pas une crise anonyme, mais plutôt une crise qui a fait disparaître un dépanneur par jour au Canada depuis trois ans — un par jour! Ce sont des gens qui paient leurs taxes, qui ne demandent rien au gouvernement et suite à des décisions de hausses excessives de prix, ont transféré tout le marché ou la moitié du marché auprès des criminels.

En conclusion, nous vous offrons notre appui pour tous les aspects du projet de loi qui nous apparaissent efficaces pour lutter contre le tabagisme chez les jeunes. La prévention du tabagisme chez les jeunes est une cause que nous appuyons depuis des années et pour laquelle Santé Canada reconnaît notre contribution.

C'est forts de cette crédibilité que nous vous enjoignons de ne pas bannir les cigarettes de tabac à mélange, car cela va trop loin. Nous demandons aux membres du Sénat de favoriser un amendement au projet de loi afin que les cigarettes de tabac à mélange ne soient pas bannies au Canada.

[Traduction]

Le président : À présent, nous accueillons Luc Dumulon, vice-président, Distribution G.V.A. Inc. Vous avez également un mémoire écrit.

Luc Dumulon, Vice President, Distribution G.V.A. Inc.:
Contrary to my colleague, I went the extra mile and will do my presentation in English although my mother tongue is French.

The Chair: Either language is acceptable.

Mr. Dumulon: I know, but I am psyched up in English now.

G.V.A. is a small family business established in 1997 that employs approximately 80 Canadians. We are an important importer and distributor for convenience stores, tobacco shops and duty-free boutiques. We distribute over 1,000 different cigar products in the country. Our organization's annual tax remittance to governments exceeds \$20 million.

The consumers of our products are adults. We are opposed to minors being able to obtain access to them. The Minister of Health has announced that the government intends to establish a prohibition regime on all flavoured tobacco products by means of Bill C-32. If the bill is adopted in its present version, it will result in many negative consequences for the Canadian economy in terms of layoffs, reduced tax revenues and counterproductive consequences for public health and policy.

Distribution G.V.A. deplores the evident lack of consultation in respect to Bill C-32. I can give you many examples. We received two days' notice before giving our presentation to the House of Commons Standing Committee on Health and two hours' notice before a conference call also with the Standing Committee on Health. There was little time to be consulted.

In 2008, the Quebec government had a similar preoccupation with flavoured cigarillos sold in single-unit sales. The authorities openly consulted with all stakeholders in the elaboration of Bill 112. By establishing a minimum transaction price for cigars sold by the unit, single-unit sales in Quebec are now almost nonexistence. The flavoured products currently sold are now sold mostly in twin packs that are \$2 to \$3 more expensive than a 20-pack of cigarettes.

Bill C-32 needlessly overreaches its scope. This situation is a direct consequence of Health Canada's lack of much-needed and meaningful consultations with key stakeholders, which has resulted in an important knowledge gap about cigars and the Canadian cigar industry in general.

In its current version, Bill C-32 will prohibit products that have been on the market for decades, little products like these, which do not appeal to younger smokers at all. These products will be banned needlessly. In our written presentation, we have an annex to support this evidence.

We cannot understand why the government and Health Canada do not conduct the necessary research to find out if there is a real problem with this issue. The government has no idea if there is a problem with this issue at all. The government presents this issue as an emergency and is fast-tracking this bill to ban a category representing, as my colleague said, less than half of

Luc Dumulon, vice-président, Distribution G.V.A. Inc. :
Contrairement à mon collègue, j'ai fait un effort supplémentaire et je ferai mon exposé en anglais bien que ma langue maternelle soit le français.

Le président : Vous avez le choix de la langue.

M. Dumulon : Je sais, mais je suis maintenant prêt à le faire en anglais.

G.V.A. est une petite entreprise familiale créée en 1997 qui emploie environ 80 Canadiens. Nous sommes un important importateur et distributeur pour les dépanneurs, les tabagies et les boutiques hors taxe. Nous distribuons environ 1 000 types de cigares au pays. Nous versons au gouvernement plus de 20 millions de dollars de taxes annuellement.

Ce sont des adultes qui consomment nos produits. Nous nous opposons à ce que des mineurs puissent les obtenir. La ministre de la Santé a annoncé que le gouvernement prévoit interdire tous les produits de tabac aromatisé au moyen du projet de loi C-32. Si le projet de loi est adopté dans sa version actuelle, il y aura de nombreuses conséquences négatives pour l'économie canadienne, comme des mises à pied, une réduction des recettes fiscales et des conséquences contreproductives pour la politique et la santé publiques.

Distribution G.V.A. déplore le manque évident de consultations sur le projet de loi C-32. Je peux vous donner de nombreux exemples. Nous avons eu un préavis de deux jours avant de présenter notre exposé au Comité permanent de la santé de la Chambre des communes et nous avons été informés de la tenue d'une conférence téléphonique avec le Comité permanent de la santé seulement deux heures à l'avance. Il y a eu peu de temps pour les consultations.

En 2008, le gouvernement du Québec s'est occupé également des cigarillos aromatisés vendus à l'unité. Les autorités ont consulté largement toutes les parties intéressées lors de la rédaction de la loi 112. En décidant d'un prix minimum pour la vente des cigares à l'unité, les ventes à l'unité au Québec ont presque disparu. Les produits aromatisés vendus présentement sont surtout vendus en paquet de deux qui sont de 2 à 3 \$ plus chers qu'un paquet de 20 cigarettes.

La portée du projet de loi C-32 est beaucoup trop large. Il en est ainsi parce que Santé Canada n'a pas procédé aux consultations nécessaires auprès des parties intéressées et qu'on ne connaît donc pas véritablement la situation concernant les cigares et l'industrie canadienne du cigare en général.

Dans sa version actuelle, le projet de loi C-32 interdira des produits qui sont sur le marché depuis des décennies, des petits produits comme celui-ci, qui n'attirent pas du tout les jeunes fumeurs. Ces produits seront interdits inutilement. Dans notre mémoire, nous en présentons des preuves en annexe.

Nous ne comprenons pas pourquoi le gouvernement et Santé Canada ne mènent pas les recherches nécessaires pour savoir s'il y a un problème réel concernant cette question. En fait, le gouvernement ne sait pas du tout s'il y a un problème. Le gouvernement dit que c'est une question urgente et il veut accélérer l'étude du projet de loi pour bannir une catégorie qui

1 per cent of the total Canadian tobacco market, while at the same time granting an exemption for menthol cigarettes, which, to quote the minister, is "marginal," at 2 per cent.

The latest Canadian Tobacco Use Monitoring Survey, 2008, shows that the vast majority of these products are consumed by adults, as previously mentioned, and that use of them by young people is in decline. According to Health Canada, access to cigarettes through the contraband tobacco market is much greater for cigarettes than for flavoured cigarillos. The Statistics Canada survey demonstrates that the flavoured category did not create more smokers per se, but consumers switched from cigarettes to flavoured cigarillos. A total prohibition of flavoured cigarillos will result in an increase in tobacco contraband and increased accessibility to these products by minors.

The illicit contraband tobacco trade presently offers zip-lock bags that are sold for \$20 for 200 units. This price is called affordability. If the bill is passed and a total ban on flavoured cigarillos is imposed, we will find these in schoolyards all over Canada. Furthermore, we now have giant billboards on native reservations advertising these products, which are tax exempt, by the way.

We also are concerned that Bill C-32 gives a lot of power to the Governor-in-Council. As Canadians, we should also question the rationale for giving civil servants and bureaucrats the latitude to change the law at will, without having to present their intention to the duly elected members of Parliament.

In terms of our recommendations, we propose that the definition of "cigarillos" be reconsidered to allow for traditional little cigarillos to be sold, and to continue to be legally available, to Canadian adult consumers.

We also recommend that the government establish a minimum transaction price, as the Quebec government did in successfully dealing with single-unit sales of these products. We recommend that, because of the higher selling price, an amendment to the bill be introduced to allow for sale of flavoured products of 10 and 20 units so that Canadian adult consumers can obtain their product of choice legally.

We recommend a ban on tobacco possession by minors. We also recommend that Bill C-32 not be passed in its present version until the Senate committee hears from the RCMP and the Canada Revenue Agency, who have not been heard on this issue. Members of these organizations are experts on much broader issues than we discussed here, in terms of contraband and so on.

In conclusion, for the important reasons we presented here this afternoon, we appeal to the honourable senators' intellectual rigour, and respectfully request that the committee not recommend the adoption of Bill C-32 in this version.

représente, comme mon collègue l'a dit, moins de la moitié de 1 p. 100 du marché canadien total du tabac, tout en offrant une exemption pour les cigarettes au menthol, qui, pour citer le ministre, sont « marginales » à 2 p. 100.

D'après l'Enquête de surveillance de l'usage du tabac au Canada la plus récente, celle de 2008, la vaste majorité de ces produits sont consommés par des adultes, comme cela a été mentionné précédemment, et leur utilisation par des jeunes diminue. Selon Santé Canada, la contrebande de cigarettes est beaucoup plus importante que celle des cigarillos aromatisés. L'enquête de Statistique Canada montre que la catégorie des produits aromatisés n'amène pas plus de gens à fumer, mais certains consommateurs passent des cigarettes aux cigarillos aromatisés. Une interdiction totale des cigarillos aromatisés mènera à une augmentation de la contrebande du tabac et à un accès plus facile à ces produits pour les mineurs.

La contrebande illégale de tabac présentement offre des sacs ziplock de 200 unités vendus à 20 \$. C'est un prix abordable. Si le projet de loi est adopté et qu'il y a une interdiction totale des cigarillos aromatisés, nous en retrouverons dans les cours d'école partout au Canada. De plus, il y a maintenant des tableaux d'affichage géants dans les réserves autochtones qui font la publicité de ces produits, exemptés de taxe, soit dit en passant.

Nous craignons également que le projet de loi C-32 donne beaucoup de pouvoir au gouverneur en conseil. Les Canadiens doivent se demander pourquoi on veut donner aux fonctionnaires et aux bureaucraties la capacité de changer la loi comme ils le veulent, sans devoir présenter leur intention aux membres dûment élus du Parlement.

En ce qui concerne nos recommandations, nous proposons que la définition de « cigarillos » soit réexaminée afin de permettre la vente des petits cigarillos classiques aux consommateurs canadiens adultes.

Nous recommandons également que le gouvernement fixe un prix de transaction minimum, comme le gouvernement du Québec l'a fait avec succès pour mettre fin à la vente à l'unité de ces produits. À cause du prix de vente plus élevé de ces produits, nous recommandons un amendement au projet de loi qui permettrait la vente des produits aromatisés en paquet de dix ou vingt unités afin que les consommateurs adultes canadiens puissent obtenir le produit qu'ils veulent légalement.

Nous recommandons une interdiction de possession de tabac pour les mineurs. Nous recommandons également que le projet de loi C-32 ne soit pas adopté dans sa version actuelle jusqu'à ce que le comité sénatorial entende la GRC et l'Agence du revenu du Canada, qui ne se sont pas encore exprimées sur le sujet. Les membres de ces organisations sont des experts pour les enjeux beaucoup plus larges dont nous avons discuté, comme la contrebande.

En conclusion, pour les raisons importantes exposées cet après-midi, nous faisons appel à la rigueur intellectuelle des sénateurs, et demandons avec respect que le comité ne recommande pas l'adoption de cette version du projet de loi C-32.

Richard Brousseau, President, Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers International Union: I would like to make my presentation in French.

[Translation]

I would like to begin by thanking the committee for inviting us and for giving us the opportunity to express our concerns with regard to Bill C-32 as drafted. My name is Richard Brousseau and I am the President of the International Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers Union, local 261-T.

I represent the 300 employees of the Rothmans, Bensons & Hedges plant in Quebec City. RBH has been manufacturing tobacco products in Quebec for over 100 years, whereas the biggest tobacco producer in Canada transferred its entire production to Mexico. For seven years, RBH has continued to produce all of its products in Canada. It employs 750 people throughout this country, including 300 in our Quebec City plant.

I would like to mention the fact that RBH's employee union supports the bill, which aims to regulate cigarillos. Cigarillos often retail for \$1 each. As opposed to cigarettes, cigarillos do not have to be sold in packs of at least 30, they are also not obliged to carry a graphic message in the front and the back of the package which includes a health warning, and the list of ingredients is also not indicated.

I will take a moment to talk about blended tobacco. There are all kinds of blends manufactured in Canada. Blended tobacco is comprised of three types of tobacco called Burley, Oriental and Virginia tobacco. The blend also contains ingredients which control taste and humidity. These ingredients ensure that the final product smells like tobacco and not like fruit or candy. Please feel free to smell these cigarettes, if you wish.

We produce tobacco products. You might say that you heard that the production of these products in Canada is minimal. As you probably know, our company was bought by Philip Morris International last year for \$2 billion. But what is clear is that Philip Morris wanted to export its products and develop the Canadian market. If it cannot do that anymore, we will not be able to compete with plants in Latin America that pay their workers lower salaries and give them fewer benefits.

Let us talk about the Philip Morris acquisition. As part of the acquisition process, Philip Morris provided Investment Canada with a number of commitments, including its plan to make further capital investments in RBH plants in order to manufacture cigarettes in Canada for sale in other countries, as well as introducing into Canada PMI's International Brands not currently sold here. On the basis of that plan, jobs were to be preserved and the acquisition was approved by Investment Canada.

The acquisition was welcome news for the employees of RBH and their families. Capital investments have already been made in order to utilize the Quebec City plant's excess capacity. We currently manufacture variants of Rooftop, Gauloises, Gitane

Richard Brousseau, président, Syndicat international des travailleurs et travailleuses de la boulangerie, confiserie, tabac et meunerie : J'aimerais faire mon exposé en français.

[Français]

Permettez-moi d'abord de remercier le comité de nous accueillir et de nous permettre de venir exprimer nos inquiétudes au sujet du projet de loi C-32 tel qu'actuellement rédigé. Je m'appelle Richard Brousseau, et je suis président du Syndicat international des travailleuses et travailleurs de la boulangerie, confiserie, tabac et meunerie, section locale 261-T.

Je représente les 300 employés de l'usine Rothmans, Bensons & Hedges de Québec. RBH fabrique des produits du tabac à Québec depuis plus de 100 ans, alors que le plus important fabricant de produits du tabac au Canada a transféré toute sa production au Mexique. Pendant sept ans, RBH continue de fabriquer la totalité de ses produits au Canada. Il emploie 750 personnes en tout au Canada, dont 300 dans notre usine de Québec.

Je souhaite mentionner que le syndicat des employés de RBH soutient le projet de loi qui est de réglementer les cigarillos. Ces cigarillos qui sont vendus souvent 1 \$. Contrairement aux cigarettes, il n'est pas obligatoire qu'ils soient vendus en paquet de 30 minimum, il n'y a pas de message graphique sur le devant et au dos du paquet pour la mise en garde sur la santé, et la liste des ingrédients utilisés n'est pas publiée.

Je vais prendre une minute pour parler de ce qu'est le tabac de mélange. Vous avez ici des sortes fabriquées au Canada. Ce tabac est une composante de trois tabacs qu'on appelle du Burley oriental et du tabac de Virginie. Il contient des ingrédients qui contrôlent le goût et l'humidité. Ces ingrédients font en sorte que le produit final sente le tabac et non les fruits ou les bonbons. Si jamais vous voulez les sentir, vous êtes libres de le faire.

On a quand même de la production. Vous allez me dire que vous avez entendu que la production de ces produits au Canada est minime. Comme vous le savez sans doute, notre entreprise a été achetée par Philip Morris International l'an dernier pour deux milliards de dollars. Mais il est certain que ce qu'ils voulaient, c'est exporter et développer le marché ici au Canada. Si on ne peut plus faire cela, on ne pourra pas entrer en compétition avec les gens en Amérique latine qui ont des salaires plus bas et beaucoup moins d'avantages que nous.

Parlons de l'achat de Philip Morris. Dans le cadre du processus d'acquisition, Philip Morris a fourni certains engagements d'affaires à Investissement Canada, notamment pour effectuer d'autres investissements de capitaux dans les usines de RBH en vue de fabriquer des cigarettes au Canada et les vendre dans d'autres pays, ainsi que pour introduire au Canada les marques internationales de Philip Morris. Sur la foi de ces engagements, les emplois resteraient à Québec et Investissement Canada a approuvé cette acquisition.

Cette acquisition a été une bonne nouvelle pour les employés de RBH et leur famille. Ces investissements ont déjà commencé pour utiliser la capacité de production excédentaire qu'on pouvait avoir à l'usine de Québec. On a présentement des variantes de

and Carreras. The tobacco we use in the various blended cigarettes comes from countries such as the United States, Brazil, Argentina, Malawi, Mozambique, Macedonia, Greece and Turkey. We understand that lawmakers from those countries have written to the Canadian government in order to express deep concern over bill C-32, calling it a protectionist bill.

We are here to talk about our jobs. Philip Morris brands contain the ingredients banned by the bill. The ban thus undermines the business plan for the Quebec City factory and puts more than 300 jobs in jeopardy.

We believe that the solution is to ban tobacco products that produce tobacco smoke with a dominant confectionery or fruit flavor. That is a measured, well-thought out approach that we respectfully ask this committee to consider. That is the solution adopted in America, Australia and France. It will help accomplish the government's objective. We feel that a simple regulatory change or guarantee by the government not to implement some of the bill's provisions would be completely unacceptable.

Ministers, governments and regulations come and go, but laws remain. An amendment must be made. Our plant and our jobs depend on it. It is up to you to decide whether to throw 300 families out on the streets or adopt an amendment that would respect our international agreements concerning the legal sale of a legal product.

[English]

The Chair: Thank you all for keeping relatively close to the time limits.

I will now turn to committee members. I ask them to limit themselves to one or two questions and to keep their preambles to an absolute minimum because we have only 20 minutes until the next panel.

I will begin with a question to Professor Steger with respect to the WTO and NAFTA, as is her expertise. My question is about the American-blend cigarette and its manufacturing by Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International.

The Tobacco Act, which Bill C-32 proposes to amend, refers to manufacturing for the purposes of sale in Canada. If the product continued to be manufactured for the purpose of export to the United States, would that be a solution? Does the Tobacco Act provide for that possibility?

Would another approach be possible through Bill C-32 at clause 9, which proposes subsection 7.1(1) where it says that "The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding, amending or deleting," et cetera?

Rooftop, de Gauloises, de Gitanes et Carreras. Le tabac que nous utilisons dans les différentes cigarettes de mélange provient de pays comme : les États-Unis, le Brésil, l'Argentine, le Malawi, le Mozambique, la Macédoine, la Grèce et la Turquie. Nous savons que des législateurs de ces pays ont écrit au gouvernement du Canada pour leur faire part de leur grande inquiétude à l'égard du projet de loi, le considérant comme un projet de loi protectionniste.

Nous sommes ici pour vous parler des emplois. Les marques de Philip Morris contiennent des ingrédients que le projet de loi interdit. Par conséquent, cette interdiction sape le plan d'affaires de l'usine de Québec et met en péril plus de 300 emplois.

Nous croyons que la solution est d'interdire les produits du tabac qui produisent une fumée de tabac dégageant principalement un arôme de fruit ou de confiserie. Il s'agit d'une approche mesurée et bien pensée, et nous demandons respectueusement au comité d'envisager cette possibilité. Cette solution a déjà été adoptée aux États-Unis, en Australie et en France. Elle permet d'atteindre l'objectif établi par le gouvernement. Une simple modification réglementaire ou une garantie du gouvernement de ne pas appliquer certaines dispositions de la loi nous semble complètement inacceptable.

Les ministres, les gouvernements et les règlements passent, mais les lois demeurent. Un amendement s'impose. Notre usine et nos emplois en dépendent. À vous de décider si vous voulez jeter 300 familles à la rue ou adopter un amendement qui respecterait la vente légale d'un produit légal dans le respect de nos ententes internationales.

[Traduction]

Le président : Merci d'avoir généralement respecté les limites de temps de parole.

Je vais maintenant donner la parole aux membres du comité. Je vais leur demander de ne poser qu'une ou deux questions et de n'avoir qu'un préambule très court parce qu'il ne reste que 20 minutes avant le prochain groupe de témoins.

Je vais débuter avec une question pour la professeure Steger au sujet de l'OMC et de l'ALENA, son domaine d'expertise. Ma question concerne les cigarettes de mélange américain et leur production par Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International.

La Loi sur le tabac, que le projet de loi C-32 modifierait, parle de production aux fins de vente au Canada. Si on continue la production aux fins d'exportation aux États-Unis, est-ce que cela serait une solution? La Loi sur le tabac permet-elle cette possibilité?

Y aura-t-il une autre approche possible au moyen de l'article 9 du projet de loi C-32, qui propose qu'à l'article 7.1(1) « le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe par adjonction, modification ou suppression », et cetera?

The Governor in Council — the minister and cabinet — could make changes so that Rothmans, Benson & Hedges could continue to manufacture entirely for export purposes. Can you comment on that approach? Would an exemption fit in with the WTO and NAFTA regulations?

Ms. Steger: The short answer is no. An exemption for export products would not be consistent with WTO rules. The Technical Barriers to Trade Agreement states that whatever the government's legitimate objective is, the steps that it takes and the regulations that it makes must be no more trade restrictive than necessary to fulfil that objective.

Another provision in that agreement says that technical regulations should be based on performance characteristics — taste — rather than on design characteristics — additives.

The problem with the bill is that it is overly broad in its approach. The bill lists over 5,000 additives that are typical flavourings that are safe in food. The approach of other countries has been to regulate the flavour of the cigarette. That approach is entirely consistent with WTO obligations. These obligations are not geared at the trade effects, per se, such that you do not have to quantify the trade effects, but are geared at potential effects. This is a fundamental problem with the bill, but it is simple to resolve.

The Chair: There is no discriminatory aspect with respect to dealing with an American company versus a Canadian company. Those restrictions apply in both cases, do they not?

Ms. Steger: That is true.

The Chair: Is that a defence in terms of trade law?

Ms. Steger: That would be a defence if we were talking about Article III of the General Agreement on Tariffs and Trade, which is the non-discrimination provision. However, in this case, we are talking about the Technical Barriers to Trade Agreement, which applies to all product standards and does not require discrimination. Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Philip Morris International is saying that the company fully supports the legitimate objective but the regulation must be calibrated to that objective and must not be overly trade-restrictive. In my opinion, even an export exemption falls afoul of the TBT Agreement.

Senator Keon: My question is for Ms. Steger and Mr. Brousseau. Much concern has been expressed about the potential closing of the Quebec City plant. Another rumour is that the Quebec City plant will close whether this legislation passes. Can you comment, please?

[Translation]

Mr. Brousseau: No, there have been no rumors of a shutdown at the plant. It is running smoothly. We do have a good production volume. Obviously, such a bill jeopardizes Philip

Le gouverneur en conseil — le ministre et le cabinet — pourrait apporter des changements afin que Rothmans, Benson & Hedges puisse continuer à fabriquer le produit seulement à des fins d'exportation. Pouvez-vous donner votre point de vue sur cette approche? Une exemption serait-elle conforme aux règlements de l'OMC et de l'ALENA?

Mme Steger: En un mot, non. Une exemption pour les produits d'exportation ne respecterait pas les règles de l'OMC. L'Accord sur les obstacles techniques au commerce prévoit que quels que soient les objectifs légitimes d'un gouvernement, les mesures et les règlements qu'il prend ne doivent pas restreindre le commerce plus que nécessaire pour atteindre cet objectif.

Une autre disposition de cet accord prévoit que les règlements techniques doivent être fondés sur des caractéristiques de performance — le goût — plutôt que sur des caractéristiques de conception — les additifs.

Le problème, c'est que la portée de ce projet de loi est beaucoup trop vaste. Le projet de loi contient une liste de plus de 5 000 additifs qui sont des arômes typiques utilisés de façon sûre dans les aliments. L'approche d'autres pays a été de réglementer la saveur de la cigarette. Cette approche respecte les exigences de l'OMC. Ces exigences ne visent pas les répercussions commerciales en tant que telles, donc vous n'avez pas à calculer ces répercussions, mais elles visent les répercussions potentielles. C'est un problème fondamental du projet de loi, mais il est simple à résoudre.

Le président: Il n'y a pas d'aspect discriminatoire concernant le fait que ce soit une entreprise américaine plutôt que canadienne. Les restrictions s'appliquent dans les deux cas, n'est-ce pas?

Mme Steger: C'est exact.

Le président: Est-ce une défense en droit commercial?

Mme Steger: Cela serait une défense si nous parlions de l'article III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, c'est-à-dire la disposition de non-discrimination. Cependant, dans le cas présent, nous parlons de l'Accord sur les obstacles techniques au commerce, qui s'applique à toutes les normes sur les produits et n'exige pas de discrimination. Les responsables de Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Philip Morris International disent que leur entreprise appuie totalement l'objectif légitime mais que la réglementation doit s'ajuster à l'objectif et ne pas trop restreindre le commerce. D'après moi, même une exemption pour exportation violerait l'Accord sur les OTC.

Le sénateur Keon: Ma question s'adresse à Mme Steger et à M. Brousseau. Il y a beaucoup d'inquiétude concernant la fermeture potentielle de l'usine à Québec. Une autre rumeur veut que l'usine à Québec ferme même si le projet de loi n'est pas adopté. Qu'en pensez-vous?

[Français]

M. Brousseau: Non, il n'y a pas de rumeur concernant la fermeture de l'usine. L'usine va bien. On a tout de même un bon volume de production. Évidemment, un tel projet de loi vient

Morris's plans. PMI already owned 40 per cent of our company. Last year it bought out the rest and became the sole owner. Philip Morris has 58 factories across the globe.

Philip Morris had planned to use our plant to launch new products on the Latin American market and develop the Canadian market with its existing brands, which have been manufactured at the Quebec City plant for the past 4 or 5 years. If the project falls through, there will still be a market there, but it will be targeted by makers of contraband cigarettes, which will increase the number of young smokers who are already turning to contraband products because of their steep price.

Philip Morris does not plan on closing the Quebec City plant. They did not invest 2.5 billion dollars to shut it down. However, if they cannot carry out the projects that are planned for the Quebec City plant, who knows what will happen. The plant currently has two contracts: one for production that is expected to start within two weeks and another intended for Argentina and Mexico.

We have been hearing about potential hirings for some time now. If Philip Morris can no longer export and develop these products, who knows what will happen. Our plant will cost more to operate than a plant in Latin America or than one of the other 58 plants held by Philip Morris internationally.

[English]

Ms. Steger: I am not aware of such rumours. In 2008, when Philip Morris International took over Rothmans, the investment was reviewed by Industry Canada under the Investment Canada Act. Philip Morris made undertakings to the government that it will maintain employment and that it will expand and bring new blended products into Canada. Philip Morris International and Rothmans are required to live up to those undertakings made under the Investment Canada Act.

This bill will undercut that business plan and the government's approval of the investment only last year. The bill will make things difficult for Rothmans, and the company will not be able to live up to the undertakings that it gave in 2008 that were approved by the Minister of Industry.

Senator Segal: I have one question for Ms. Steger and one question for Mr. Martial. Ms. Steger, based on the vast experience that you have had with these issues, what remedies do you expect Americans and others who feel harmed by this legislation to take? What options are available to them? If you were advising the Minister of International Trade on expected actions, what advice might be on that list?

Ms. Steger: It is difficult to speculate on what other governments might do. If another government wanted to bring a case against Canada, that government could do so at the WTO. As you know, a number of members of the U.S. Congress oppose the bill, the Greek government opposes the bill and other governments may oppose the bill as well. I do not want to

mettre en péril les projets de Philip Morris. Cette entreprise était propriétaire de notre compagnie à 40 p. 100. L'an dernier, ils sont devenus propriétaires à 100 p. 100. Cette entreprise détient 58 usines à travers le monde.

Philip Morris voulait utiliser notre usine pour lancer des produits sur le marché en Amérique latine et développer le marché canadien avec les produits existants, fabriqués à l'usine de Québec depuis quatre ou cinq ans. Si ce projet tombe à l'eau, le marché continuera d'exister, mais il deviendra la cible de la contrebande, qui attire les jeunes étant donné que ceux-ci se tournent déjà vers la contrebande pour acheter des produits bon marché.

Philip Morris n'a pas l'intention de fermer l'usine de Québec. Ils n'ont pas payé 2,5 milliards de dollars pour la fermer. Toutefois, s'ils ne peuvent pas réaliser les projets prévus pour l'usine de Québec, qui sait ce qui se passera. L'usine détient présentement deux contrats : un qui doit commencer d'ici deux semaines et un autre destiné à l'Argentine et au Mexique.

Depuis quelque temps, on parlait d'embauches. Si Philip Morris ne peut plus mener ce type d'activité à terme, soit d'exporter et de développer des produits, qui sait ce qui arrivera. Notre usine coûtera plus cher qu'une usine en Amérique latine ou qu'une des 58 autres usines que détient Philip Morris à travers le monde.

[Traduction]

Mme Steger : Je ne suis pas au courant de telles rumeurs. En 2008, lorsque Philip Morris International a acquis Rothmans, l'investissement a été examiné par Industrie Canada en vertu de la Loi sur l'Investissement Canada. Philip Morris s'est engagé à maintenir les emplois, à élargir ses activités et à amener de nouveaux produits mélangés au Canada. Philip Morris International et Rothmans doivent respecter ces engagements pris en vertu de la Loi sur l'Investissement Canada.

Ce projet de loi minera ce plan d'affaire et l'accord du gouvernement pour cet investissement donné l'année dernière. Le projet de loi rendra la situation difficile pour Rothmans, et l'entreprise ne pourra pas respecter son engagement pris en 2008, qui a été approuvé par le ministre de l'Industrie.

Le sénateur Segal : J'ai une question pour Mme Steger et une question pour M. Martial. Madame Steger, d'après la vaste expérience que vous avez de ces questions, quels recours utiliseront d'après vous les Américains et les autres qui se sentent brimés par ce projet de loi? Quelles options sont disponibles pour eux? Si vous deviez conseiller le ministre du Commerce international sur les mesures auxquelles on peut s'attendre, que lui diriez-vous?

Mme Steger : Il est difficile de prévoir ce que feront les autres gouvernements. Si un autre gouvernement voulait monter un dossier contre le Canada, il pourrait le faire à l'OMC. Comme vous le savez, un certain nombre de membres du Congrès américain s'opposent à ce projet de loi, le gouvernement grec s'y oppose et d'autres gouvernements le feront peut-être également.

speculate on what might happen, but they might have a good case before the WTO, given the way in which the bill is drafted.

Senator Segal: Mr. Martial, however we may feel about the instrument chosen by the public servants in this bill, and however we may feel about whether it is adequate, inadequate, inappropriate or excessive, I sensed in your presentation some reflection on their motivation.

Do you want to expand on that point? Are you suggesting there is something going on here other than public servants working as hard as they can to protect people from the ravages of cancer? If there is, can you be good enough to share it with us because we all want to benefit from that insight?

Mr. Martial: Absolutely; I think it is relevant. I was at a meeting in May with Health Canada's own leading expert on tobacco control, who is about to retire soon, Dr. Murray Kaiserman. I told him I had looked at the research. I worked under him at Health Canada. From everything I see, this issue is clearly not a problem, especially among youth. He conceded that it is not about children smoking this product. It is about the fact that the product looks good. That is our problem. It is about lifestyle.

I asked if he had any research or if he is undertaking any research. I have asked government, especially Health Canada, for the last year now to conduct research about this product. Who is consuming it? How are flavours impacting the decision to start, or continue, smoking? Where are they purchasing the product? For all you know, you will be banning a product that kids are already buying from the illegal trade. You and Health Canada do not know.

Dr. Kaiserman told me that they do not have research and will not conduct research for two reasons. First, the market is so small that the data would not be reliable. Second, if they do not conduct research, they do not have to release the findings. I took that comment to mean that Health Canada does not want to conduct research that will prove this product is a non-issue.

I think, as a senator, I would be offended at Health Canada presenting to me proposed legislation where they have chosen intentionally not to consult with the stakeholders. They have chosen intentionally not to do research.

Yes, there is more than simply protecting children. It is not about protecting children. This product is the one tobacco product that the fewest children are consuming the least of. That is what you want to ban. It makes no sense on the face of it. I keep saying it is about hate legislation. You hate these products because there are flavours. How dare we do that?

I made the point by saying, look at alcohol across this country. The exact same flavours are found in alcohol. However, no one is saying the government is conspiring with the alcohol industry to target kids or that the alcohol industry uses flavours in alcohol to entice children to start drinking and so forth.

Je ne veux pas avancer d'hypothèses sur ce qui pourrait se produire, mais un autre gouvernement pourrait avoir une bonne cause à l'OMC, étant donné le libellé de ce projet de loi.

Le sénateur Segal : Monsieur Martial, quelle que soit notre opinion de l'instrument choisi par les fonctionnaires dans ce projet de loi, et que nous pensions qu'il est adéquat, inadéquat, pertinent ou excessif, j'ai senti dans votre exposé une opinion sur leur motivation.

Voulez-vous nous en dire plus à ce sujet? Suggérez-vous qu'il y ait autre chose que le travail de fonctionnaires qui font de leur mieux pour protéger la population contre les ravages du cancer? Si c'est le cas, pourriez-vous nous en parler pour que nous puissions tous en profiter?

M. Martial : Absolument; je crois que c'est pertinent. J'ai participé à une rencontre en mai avec l'expert de Santé Canada sur le contrôle du tabac, qui prendra sa retraite bientôt, le Dr Murray Kaiserman. Je lui ai dit que j'avais examiné la recherche. J'ai travaillé sous ses ordres à Santé Canada. D'après tout ce que j'ai vu, cette situation ne pose pas problème, surtout chez les jeunes. Il a admis que ce n'est pas parce que des enfants fument ce produit. C'est parce que ce produit paraît bien. Voilà notre problème. C'est une question de style de vie.

J'ai demandé s'il avait des résultats de recherche ou s'il avait entrepris une recherche. Depuis un an maintenant, je demande au gouvernement, surtout à Santé Canada, de faire une recherche sur ce produit. Qui le consomme? En quoi les arômes peuvent-ils influer sur la décision de commencer ou de continuer à fumer? Où peut-on acheter ce produit? Allez savoir, vous allez interdire un produit que les jeunes achètent déjà sur le marché noir. Ni vous ni Santé Canada ne le savez.

M. Kaiserman m'a dit qu'ils n'ont pas fait de recherche et qu'ils n'allait pas en faire pour deux raisons. Premièrement, le marché est tellement petit que les données ne seraient pas fiables. Deuxièmement, s'ils ne font pas de recherche, ils ne sont pas obligés de divulguer les résultats. À mon sens, cela veut dire que Santé Canada ne veut pas faire de recherche qui prouverait que ce produit n'est pas vraiment un problème.

En tant que sénateur, je pense que je serais insulté que Santé Canada me présente un projet de loi après avoir délibérément évité de consulter les intéressés. Ils ont délibérément évité de faire de la recherche.

Oui, il ne s'agit pas simplement de protéger les enfants. Il ne s'agit pas de protéger les enfants. Ce produit est l'un des produits du tabac les moins consommés par des enfants. C'est ça que vous voulez interdire. Ça n'a aucun sens. Je répète que c'est une loi fondée sur la haine. Vous détestez ces produits parce qu'ils sont aromatisés. Comment osons-nous faire cela?

Pour illustrer mon propos, prenons l'exemple de l'alcool. On retrouve exactement les mêmes arômes dans l'alcool. Cependant, personne ne prétend que le gouvernement conspire avec l'industrie de l'alcool pour cibler les enfants ni que l'industrie de l'alcool utilise ces arômes pour inciter les jeunes à commencer à boire, et cetera.

Senator Ogilvie: I have two questions for clarification. The first relates to a figure given by Mr. Martial, but it was confirmed subsequently by his colleague. As I understand it, these flavoured products constitute one half of one per cent of the tobacco market.

Mr. Martial: It is less.

Senator Ogilvie: The second question deals with comments by Professor Steger. I want to ensure I heard her correctly. She said the bill is essentially a list of 5,000 specific compounds that deal largely with flavour. She went on to say that if this bill had dealt with the issue of flavour, it would have been acceptable. Is that correct?

Ms. Steger: That is absolutely right. The approach of the bill is the problem, not the objective of the bill. It is the way that Health Canada decided to do it. They have prohibited cigarettes containing any of a list of over 5,000 additives that the World Health Organization and others have listed. These are additives like chocolate, licorice or a number of different additives. Some are used in making these blended cigarettes, but the blended cigarettes do not taste like strawberry or chocolate. Blended cigarettes do not have a flavoured taste.

Other legislation in other countries is targeted at the end flavour of the product rather than the additives that go into it. For example, the French legislation is targeted at the flavour of the product. The French legislation also talks about the quantity of ingredients added. The approach is the problem, not what the government is trying to do here.

Senator Ogilvie: To clarify that point, if I look at the list of compounds identified and that you referred to, I would expect that if many of them were added to a tobacco product, the flavour would maintain itself in the product. You are referring to specific products that do not contain the items on that list. Is that correct?

Ms. Steger: The problem is that blended cigarettes are the American type of cigarettes sold everywhere else in the world except Canada and the Commonwealth countries. They are blended from three different types of tobaccos as Mr. Brousseau explained. They add some of these additives to achieve their characteristic tastes.

However, at the end of the day, they do not taste like chocolate, strawberry or some of the other products that Mr. Brousseau has shown you.

[Translation]

Senator Rivard: I would like to say something to Ms. Steger before asking Mr. Brousseau a question.

Naturally, your client claims that a number of rules have been violated, including those of the WTO, GATT and other free-trade agreements. According to our information, Health Canada and others assured us of the contrary. So this is like what happens in everyday life, when there is a disagreement, the courts are asked to decide who is right and who is wrong.

Le sénateur Ogilvie : J'aimerais obtenir deux éclaircissements. Le premier concerne un chiffre cité par M. Martial et qui par la suite a été confirmé par son collègue. Si j'ai bien compris, ces produits aromatisés représentent la moitié de un pour cent du marché du tabac.

M. Martial : Encore moins.

Le sénateur Ogilvie : Ma deuxième question porte sur les commentaires de Mme Steger. Je veux être sûr que je l'ai bien entendu. Elle a dit que le projet de loi est essentiellement une liste de 5 000 composés qui servent pour la plupart à aromatiser le tabac. Ensuite, elle a dit que si ce projet de loi concernait les arômes, il serait acceptable. Est-ce exact?

Mme Steger : C'est tout à fait cela. Le problème, c'est l'approche adoptée dans ce projet de loi, pas l'objectif. C'est le moyen d'atteindre cet objectif, choisi par Santé Canada, qui est le problème. Le projet de loi interdit les cigarettes contenant l'un des 5 000 additifs et plus qui ont déjà été visés par l'Organisation mondiale de la santé et d'autres. Il s'agit de chocolat, de réglisse et d'un certain nombre d'autres additifs. Certains servent à fabriquer les cigarettes de tabac mélangé, mais ces cigarettes ne goûtent pas la fraise ou le chocolat. Les cigarettes de tabac mélangé n'ont pas un goût aromatisé.

Des lois d'autres pays visent le goût final du produit plutôt que les additifs qu'il contient. Par exemple, la loi française vise le goût du produit. La loi française traite également de la quantité des ingrédients ajoutés. Le problème c'est l'approche, pas ce que le gouvernement essaie de faire.

Le sénateur Ogilvie : Pour bien comprendre, si je regarde la liste des composés qui ont été recensés et que vous avez mentionnés, je m'attendrais à ce que bon nombre d'entre eux donnent leur goût au tabac auquel ils sont ajoutés. Vous parlez en fait des produits qui ne contiennent pas les ingrédients de cette liste. Est-ce exact?

Mme Steger : Le problème, c'est que les cigarettes de tabac mélangé sont du type américain et vendues partout ailleurs dans le monde sauf au Canada et dans les pays du Commonwealth. Elles sont faites à partir de trois sortes de tabac, comme l'a expliqué M. Brousseau. On ajoute des additifs pour obtenir le goût qui les caractérise.

Toutefois, au bout du compte, elles ne goûtent pas le chocolat, les fraises ni d'autres produits que M. Brousseau vous a montrés.

[Français]

Le sénateur Rivard : J'ai un commentaire pour Mme Steger avant de poser une question à M. Brousseau.

Naturellement, la prétention de votre client est qu'on enfreint des règles de l'OMC, du GATT, de libre-échange et tout. Selon nos informations, le ministère de la Santé, entre autres, nous assurait le contraire. C'est donc comme dans la vie de tous les jours, lorsqu'il n'y a pas d'entente on se ramasse devant les tribunaux qui pourront dire qui a tort ou raison.

And now to the question for Mr. Brousseau. I believe you were present this past summer in Quebec City when I had the pleasure of meeting the president of Rothmans. He was calling on the government to bring forth an amendment in order to import Burley tobacco into Quebec and manufacture cigarettes for the export market. Are you asking for more than that today? Are you also asking that those products be allowed for sale in Canada or are you maintaining the request made this summer to import Burley tobacco and manufacture cigarettes solely for the export market, whether in Europe or elsewhere?

Mr. Brousseau: We might have been unclear in our requests.

We want to import and export American tobacco, although we do have a small-scale production at the Quebec City plant. Not much is being produced today, but Philip Morris also intends to develop products. The products that we export internationally are made with American tobacco, not with Virginia flue-cured, which is used in our domestic cigarettes.

Our concern is that we will no longer be allowed to produce cigarettes locally. We know that there are customers for those products, which used to be manufactured in Europe but are now produced here at RBH; but if they can no longer be manufactured locally, we know that the people who buy those products will look to the contraband market. The government will no longer be able to collect taxes and verify the ingredients of those cigarettes, et cetera. And because contraband cigarettes are cheaper, people will also be encouraged to consume them.

Mr. Dumulong presented to us the types of products people smoke here because of their lower cost. We think that it is important that the Quebec City plant retain its production in order to safeguard the jobs in our area.

Senator Rivard: Thank you.

[English]

Senator Callbeck: Thank you for coming today. I believe that two of you said you were not consulted before the government presented this legislation. Were any of you consulted?

The Chair: They are all saying no.

Senator Callbeck: Mr. Brousseau, you mentioned a contract from Mexico. Why are those cigarettes not made in Mexico? The labour is so much cheaper.

[Translation]

Mr. Brousseau: Why are those cigarettes not manufactured in Mexico? That is a good question. There as in the rest of the world, cigarettes are manufactured with what we here in Quebec call "swinging covers." You can find some in Quebec, but it is much more frequent to see what we call the "sliding drawer" format. We therefore manufacture a product that does not exist in Mexico,

La question pour M. Brousseau maintenant. Quand j'ai eu le plaisir de rencontrer le président de Rothmans à Québec pendant l'été, je pense que vous étiez présent. La demande visait à ce que le gouvernement apporte un amendement pour permettre l'importation du tabac de type Burley à Québec et qu'on fabrique des cigarettes en vue de les exporter. Est-ce que votre position aujourd'hui va au-delà de cela? Vous voulez également que ces produits soient vendus au Canada ou si vous maintenez la demande de cet été d'importer du tabac Burley, fabriquer des cigarettes et les exporter, que ce soit en Europe ou que ce soit n'importe où, sauf au Canada?

M. Brousseau : On s'est peut-être mal exprimé dans nos demandes.

Il est clair que l'on veut importer et exporter le tabac de type américain, mais on a quand même une petite production à l'usine de Québec. Ce n'est pas beaucoup pour l'instant, mais Philip Morris a l'intention de développer des produits aussi. Parce que les produits qu'on exporte à travers le monde sont faits avec du tabac américain et non pas du tabac de Virginie comme les cigarettes ordinaires que vous voyez ici.

Si la production de ces cigarettes n'est plus permise ici, c'est là notre peur. Nous savons qu'il y a une clientèle, qu'avant elles étaient fabriquées en Europe et maintenant ici chez RBH; mais si elles ne sont plus faites ici, comme il y a une clientèle pour ces produits, on sait que cela se retrouvera sur le marché de la contrebande. Le gouvernement ne percevra alors plus de taxes et on ne connaîtra pas la composition des cigarettes, et cetera. Et si elles sont moins chères, cela peut également encourager les gens à les consommer.

M. Dumulong nous a montré des choses que les gens fument ici parce que le prix n'est pas élevé. Nous pensons que c'est important de garder cette production afin de conserver nos emplois chez nous à l'usine de Québec.

Le sénateur Rivard : Merci.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Je vous remercie de votre présence aujourd'hui. Je crois que vous avez dit tous les deux que vous n'avez pas été consultés avant que le gouvernement ne présente ce projet de loi. Parmi les autres témoins, y en a-t-il qui ont été consultés?

Le président : Ils répondent tous non.

Le sénateur Callbeck : Monsieur Brousseau, vous avez parlé d'un contrat du Mexique. Pourquoi ces cigarettes ne sont-elles pas fabriquées au Mexique? La main-d'œuvre est bien meilleur marché.

[Français]

M. Brousseau : C'est une bonne question, à savoir pourquoi ces cigarettes ne sont pas faites au Mexique. Là-bas et partout à travers le monde, les cigarettes sont manufacturées avec ce qu'on appelle ici des « couverts basculants ». Il y en a au Québec, mais vous voyez beaucoup des formats qui sont ce qu'on appelle « à étui tiroir ». Nous avons donc un produit qui n'existe pas au

Argentina or Honduras, and which the company wants to export to those countries. We have the manufacturing capacity; we have already done projects for them. We already have the technology. As well, in terms of the profit threshold, it is easier to start up production here than over there. Investing in new equipment is much more of a challenge for those people when things do not work out as planned.

Things have been getting underway, and we will start up a project in October and another one in January. Other contracts for a number of plants might be signed over the next year. These might not be contracts per se, we might initiate production, but all these prospects will nevertheless create employment opportunities. We were talking about hirings, and so we have to address our overcapacity. Some machines are not operating full time.

[English]

Senator Callbeck: Is this contract from Mexico new or have you had those contracts before?

Mr. Brousseau: No, we have not had them before.

[Translation]

We never did that. It's the first time. We already developed a project in another plant, which we are still working on. It is not a big project, but as it now stands we are working on a contract to produce between 30 and 40 million cigarettes in October. We received a new production contract in 2010. A delegation of marketing experts visited all of the plants to see how they could use the different types of machinery and the formats.

Senator Pépin: The Australian legislation regulates flavored tobacco and not conventional cigarettes. I believe that the Australian model was copied by the United States and France. What is the difference between the Australian legislation and Bill C-32?

[English]

Ms. Steger: That is a good question. I have attached to my written submission copies of the Australian legislation, the U.S. legislation, which came into effect last week, and the French legislation. The Australian legislation has been in existence since 2006. The states of New South Wales and Tasmania have enacted similar legislation in Australia.

The big difference between these approaches and that of Bill C-32 is that they target the flavour of the product. They prohibit tobacco products, including cigarettes, that possess "a distinctive fruity, sweet or confectionery-like character." Those words are from the Australian legislation. The taste of the product ultimately is confectionery, fruity or sweet. As I said, in my opinion, writing the bill in this way is entirely consistent with the WTO agreements and the NAFTA. However, Health Canada

Mexique, en Argentine ou au Honduras, et qu'ils veulent exporter dans ces mêmes pays. Nous avons ici la capacité de le faire, nous avons déjà fait des projets pour eux. Nous avons la technologie pour le faire. En plus, au niveau du seuil de rentabilité, il est plus facile de démarrer quelque chose ici que là-bas. Si cela ne fonctionne pas là-bas, l'investissement dans de nouveaux équipements est plus compliqué pour ces gens.

Nous avons commencé et nous amorcerons un projet en octobre et un autre en janvier. Il y a d'autres contrats qui risquent de suivre dans la prochaine année pour plusieurs usines. Ce ne seront peut-être pas des contrats, on va peut-être les commencer, mais quand même, cela amènera de l'eau au moulin. On parlait d'embauche, alors il faut se préparer parce qu'on a une surcapacité. Il y a des machines qui ne roulent pas à 100 p. 100.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Ce contrat avec le Mexique est-il nouveau, ou avez-vous déjà conclu de tels contrats auparavant?

M. Brousseau : Non, nous n'avons pas eu de tels contrats auparavant.

[Français]

Nous ne l'avons jamais fait. C'est la première fois. On a déjà mis sur pied un projet pour une autre usine, projet sur lequel nous travaillons encore. C'est un projet qui n'a pas un gros volume, mais présentement, on a 30 ou 40 millions de cigarettes à fabriquer au mois d'octobre. On a un nouveau contrat en 2010 justement pour cela. Il y a une délégation de spécialistes du marketing de toutes ces usines qui sont venus voir ce qu'ils pourraient essayer de faire avec les différents types de machine et le format qu'on peut avoir.

Le sénateur Pépin : On a parlé de la loi australienne qui vise le tabac aromatisé et non pas les cigarettes conventionnelles. Je pense que la loi australienne a été acceptée par les États-Unis et la France. Quelle est la différence entre la loi australienne et le projet de loi C-32?

[Traduction]

Mme Steger : C'est une bonne question. J'ai joint à mon mémoire des copies de la loi australienne et de la loi américaine, laquelle est entrée en vigueur la semaine dernière, de même qu'une copie de la loi française. La loi australienne est en vigueur depuis 2006. Les États de la Nouvelle-Galles du Sud et de Tasmanie ont adopté des lois semblables en Australie.

La grande différence entre ces approches et celles du projet de loi C-32, c'est qu'elles ciblent la saveur du produit. Les produits du tabac, y compris les cigarettes, qui ont des caractéristiques fruitées, sucrées ou qui rappellent les friandises sont interdits. Il s'agit de la description donnée dans la loi australienne. Au bout du compte, le goût de ces produits est fruité, sucré, ou rappelle les friandises. Comme je l'ai dit, à mon avis, une telle description dans le projet de loi est entièrement conforme aux attentes de

has decided to incorporate in a schedule to Bill C-32 a list from the World Health Organization of over 5,000 additives. If the cigarette contains any of those additives, it is prohibited.

This point came up in the committee of the House of Commons. The bill was drafted in such haste that when it was introduced in the House of Commons, members discovered right away that the bill also prohibited flue-cured cigarettes, which are the regular cigarettes that represent 98 per cent of the Canadian market. This prohibition happened because regular flue-cured cigarettes also have a marking on them that contains additives. That point came up in the House of Commons committee. The bill would have prohibited all cigarettes. I do not think that the intention in the beginning was to prohibit blended cigarettes because blended cigarettes and flue-cured cigarettes taste like tobacco, not confectionery or fruit. The government did not do its homework, did not present any studies and did not consult with any of the stakeholders before introducing the bill. As a result, it made a mistake. The mistake is simple to fix by taking the approach that Australia, France, the U.S. and other states in Australia have taken: target the flavour rather than list all the additives that are contained in the cigarettes and the paper as well.

The Chair: That brings us to the end of the first panel. Thank you for your presentations and answers to questions.

We will now hear from the second panel of witnesses. I call upon François Damphousse to please proceed.

[Translation]

François Damphousse, Director, Quebec Office, Non-Smokers' Rights Association: Mr. Chair, we are pleased to have this opportunity to express our views on this bill. We support the bill without amendment.

First, I would like to correct the perception some people have about the bill and especially its objective. The objective of the bill is not only to prohibit the addition of flavours, such as fruit or candy, in cigarettes. Its objective is much wider in scope. The bill limits the marketing of tobacco products to better protect youth.

Second, in our view, it is inevitable that Rothmans, Bensons & Hedges will close its doors. Whether the bill is passed or not, there is no doubt that the plant will close.

Since 1993, I have been an anti-tobacco activist. We appeared before the Commission des affaires sociales to speak to the Government of Quebec's Tobacco Act in 1998. Imperial Tobacco had also appeared before the Commission and had threatened the government with closing its plant if the government did not withdraw its power to regulate tobacco products and their packaging.

l'OMC et à l'ALENA. Toutefois, le Canada a décidé d'ajouter en annexe au projet de loi C-32 une liste de plus de 5 000 additifs provenant de l'Organisation mondiale de la santé. Les cigarettes qui contiennent l'un ou l'autre de ces additifs sont interdites.

Cette question a été abordée par un comité de la Chambre des communes. Le projet de loi a été rédigé tellement rapidement que lorsqu'il a été présenté à la Chambre des communes, les députés ont tout de suite compris que le projet de loi interdisait également les cigarettes faites de tabac jaune, c'est-à-dire les cigarettes régulières qui représentent 98 p. 100 du marché canadien. Cette interdiction est associée au fait que les cigarettes faites de tabac jaune contiennent également des additifs. Cette question a été soulevée par un comité de la Chambre des communes. Le projet de loi aurait interdit toutes les cigarettes. Je ne crois pas que l'intention au début était d'interdire les cigarettes de tabac mélangé, parce que ces cigarettes et les cigarettes fabriquées de tabac jaune goûtent le tabac, et non pas les friandises ou un fruit. Le gouvernement n'a pas fait ses devoirs, n'a présenté aucune étude et n'a pas consulté les intervenants avant de présenter le projet de loi. Il a par conséquent commis une erreur. L'erreur est facile à corriger, en adoptant l'approche prise par l'Australie, la France, les États-Unis et les autres États australiens : cibler la saveur au lieu de dresser la liste de tous les additifs qui sont contenus dans les cigarettes et le papier.

Le président : C'est tout le temps que nous avions pour notre premier groupe de témoins. Je vous remercie de vos exposés et des réponses à nos questions.

Nous allons maintenant entendre le deuxième groupe de témoins. Je cède la parole à François Damphousse; allez-y.

[Français]

François Damphousse, directeur, bureau du Québec, l'Association pour les droits des non-fumeurs : Monsieur le président, nous sommes heureux de cette occasion de faire entendre notre point de vue sur le projet de loi. Nous appuyons le projet de loi sans aucun amendement.

Tout d'abord, j'aimerais corriger la perception de plusieurs sur le projet de loi et surtout son objectif. Le projet de loi ne vise pas uniquement à interdire les saveurs, par exemple, de fruits ou de bonbons dans les cigarettes. Son objectif est beaucoup plus large. Le projet de loi restreint la commercialisation du tabac afin de mieux protéger les jeunes.

Deuxièmement, à notre avis, il est inévitable que Rothmans, Bensons & Hedges fermera ses portes. Que le projet de loi soit adopté ou non, il est clair que cette fermeture aura lieu.

Depuis 1993, je travaille dans la lutte au tabagisme. On a eu à débattre la Loi sur le tabac du gouvernement du Québec en 1998 devant la Commission des affaires sociales. Impérial Tobacco avait témoigné et menacé le gouvernement de fermer ses usines si on ne retirait pas le pouvoir du gouvernement de réglementer le produit et les emballages.

At the time, Dr. Jean Rochon backed down and withdrew those two measures from the bill. Several years later, in 2003, Imperial Tobacco closed its plant in Saint-Henri, in Montreal, and two other plants in Ontario. The company moved its production to Mexico.

You will find a document appended to my report which shows that economists had, since 1993, been predicting that those plants would indeed be shut down.

The only reason why these companies still operate here is to blackmail the government into weakening its tobacco control measures. I am asking you to please not fall into that same trap.

We are concerned with the proposed amendments. In particular, they focus on the typical aromas which are associated with tobacco flavours. The proposed amendment is, in our opinion, unacceptable. We saw what happened in Australia and the United States when similar legislation, or a similar amendment, was introduced. First off, I would like to know what methodology you intend on using to determine what is a typical tobacco aroma. There is no way to make such a determination. It will be very easy for the tobacco industry to challenge before the courts the threshold of perception of tobacco product odours which contain additives.

It is essential that we control and prohibit the use of the additives as set out in Bill C-32. This issue is extremely important for us.

Something else is often overlooked: additives and flavourings are not only used to make cigarettes taste better. For years, we have had access to a big tobacco's internal documents, especially since legal action was taken against the tobacco companies in the United States. These documents clearly revealed that, for the tobacco industry, additives are also used to reduce the effect of nausea experienced by new smokers. This is very important if you are trying to hook new smokers. Additives are also used to increase the addiction caused by nicotine. In fact, several studies have confirmed this.

The industry must not be given an opportunity to find other ways of using the additives mentioned in Bill C-32 to continue to have a hold on people and especially young people. One of the arguments often put forth by industry is that it wants to offer products to adult consumers.

The Supreme Court of Canada made a ruling in 2007, as the tobacco industry challenged federal legislation limiting advertising linked to tobacco products. The industry argued that its marketing targeted adults to convince them to switch brands. The argument was rejected by the Supreme Court of Canada.

The tobacco industry is seeking to reassure smokers to prevent their leaving the market. Young people under the age of 18 are being targeted. What is more, 80 per cent of users start smoking before turning 18.

Le Dr Jean Rochon, à l'époque, a acquiescé et a éliminé ces deux mesures dans le projet de loi. Quelques années plus tard, en 2003, Imperial Tobacco a fermé son usine de Saint-Henri, à Montréal, et deux autres usines en Ontario. L'entreprise a déménagé sa production au Mexique.

Vous trouverez un document en annexe à mon rapport à l'effet que des experts en économie avaient prédis, depuis 1993, la fermeture de ces usines.

La seule raison pour laquelle ces entreprises sont encore ici, c'est pour exercer du chantage dans le but d'affaiblir des mesures efficaces de contrôle du tabac. Je vous demande, s'il vous plaît, de ne pas tomber dans ce piège.

Les amendements proposés nous préoccupent. On parle surtout d'odeur caractéristique de saveurs de tabac. Cette proposition est, à notre avis, inacceptable. On peut voir les effets d'une loi ou d'un amendement similaire en Australie et aux États-Unis. Tout d'abord, j'aimerais savoir quelle méthodologie vous comptez utiliser pour déterminer ce qui est une odeur caractéristique du tabac. Il n'existe aucun moyen de faire une telle détermination. Il sera très facile pour l'industrie du tabac de contester devant les tribunaux le seuil de perception des odeurs de produits du tabac comportant des additifs.

Il faut absolument que l'on puisse contrôler et interdire l'usage des additifs dont il est question dans le projet de loi C-32. Cette question est pour nous assez importante.

On oublie souvent un autre point. Les additifs et les saveurs ne sont pas uniquement destinés à aromatiser le tabac. Depuis des années, nous avons accès aux documents internes de l'industrie du tabac, surtout compte tenu des poursuites intentées aux États-Unis. Ces documents ont révélé très clairement que, pour l'industrie du tabac, les additifs sont également utilisés pour réduire l'effet de nausées lorsqu'on commence à fumer. Cet aspect est très important quand on cherche à attirer de nouveaux fumeurs. Les additifs sont également utiles pour renforcer l'effet de dépendance causé par la nicotine. D'ailleurs, plusieurs recherches viennent appuyer ce point.

Il ne faut pas donner à l'industrie la possibilité de trouver d'autres façons d'utiliser les additifs mentionnés au projet de loi C-32 pour continuer à garder une mainmise sur la population et surtout sur les jeunes. Un des arguments avancés souvent par l'industrie est le fait qu'elle veut offrir aux consommateurs adultes des produits sur le marché.

La Cour suprême du Canada a statué en 2007, car l'industrie du tabac contestait la loi fédérale qui restreint la publicité liée aux produits de tabac. L'industrie faisait valoir l'argument que son marketing ciblait les adultes dans le but de leur faire changer de marque. Cet argument a été rejeté par la Cour suprême du Canada.

L'industrie du tabac cherche à rassurer les fumeurs actuels pour éviter que ceux-ci quittent le marché. On vise les jeunes âgés de moins de 18 ans. D'ailleurs, 80 p. 100 des usagers commencent à fumer avant l'âge de 18 ans.

Thinking that advertising is the only strategy used to recruit young smokers shows a very limited understanding of the situation. The tobacco industry uses many means to make it easy for people to start smoking and become addicted as quickly as possible.

[English]

The Chair: Next, I have la Coalition québécoise pour le contrôle du tabac, Ms. Doucas.

[Translation]

Flory Doucas, Codirecteur, Coalition québécoise pour le contrôle du tabac: The coalition was set up following the government's decision to cut taxes on tobacco in order to deal with the contraband crisis in the 1990s. Today, we know that that contraband was orchestrated entirely by cigarette makers, including Rothmans.

Following this significant defeat for public health, health groups and civil society in Quebec rallied around the coalition by promising to never allow the industry and its partners to put forth solutions to tobacco-related problems.

The marketing of flavoured cigarillos was disastrous for Quebec. In just a few years, a product resembling cigarettes reversed the trend of tobacco use among young people which had been on the decline for a decade. Philip Morris, the same entity that provided Ms. Steger's evidence earlier, has, in the past, also threatened to take legal action under NAFTA when Canadian parliamentarians were considering standardizing the appearance of cigarette packages, and that was despite legal opinions indicating that there was no basis for such a challenge. Those documents were made public.

Philip Morris takes advantage of the complexity and lack of understanding of agreements like GATT and NAFTA to make unfounded threats. The tobacco products that are popular among young people and that contain additives are different from tobacco products that do not contain additives. Products with flavours are much more likely to please new smokers and to promote the use of tobacco than products without additives. Governments must not grant similar treatment to products which are not the same.

Flavours also affect perceptions when a product is used. For a long time, additives were not used to give products a fruit or candy flavour. Cigarette manufacturers simply added ingredients to tobacco to give it a more pleasant taste or smell, as is done for wine. A wine with a hint of apricot or blackberries is not necessarily a wine containing apricot or blackberries. Those flavours are there to please, to encourage product sales.

De penser que seule la publicité est utilisée comme stratégie pour recruter les jeunes fumeurs est une perception bien limitée de la situation. Bien d'autres moyens sont utilisés par l'industrie du tabac pour s'assurer qu'il soit facile pour les gens de commencer à fumer et faire en sorte qu'on développe une dépendance le plus rapidement possible.

[Traduction]

Le président : Nous allons maintenant passer à Mme Doucas, de la Coalition québécoise pour le contrôle du tabac.

[Français]

Flory Doucas, codirectrice, Coalition québécoise pour le contrôle du tabac : La coalition a été mise sur pied suite à la décision gouvernementale d'abaisser les taxes sur le tabac pour faire face à la crise de la contrebande dans les années 90. Nous savons aujourd'hui que cette contrebande a été orchestrée de toutes pièces par les fabricants de cigarettes, dont Rothmans.

Suite à cette défaite importante pour la santé publique, les groupes de santé et la société civile du Québec se sont ralliés à la coalition en se promettant de ne plus jamais laisser l'industrie et ses partenaires proposer des solutions aux problèmes liés au tabac.

La mise en marché des cigarillos aromatisés a été désastreuse pour le Québec. Un produit ressemblant aux cigarettes a réussi, en l'espace de quelques années, à renverser la tendance à la baisse, au cours des dix dernières années, de l'usage du tabagisme chez les jeunes. Philip Morris, la même entité qui vous a offert le témoignage de Mme Steger un peu plus tôt, a, par le passé, aussi menacé d'entamer des poursuites en vertu de l'ALENA lorsque les parlementaires canadiens songeaient à uniformiser l'apparence des paquets de cigarettes, et ce, en dépit des avis légaux lui indiquant qu'il n'y avait pas matière à une telle dispute. Ces documents ont tous été rendus publics.

Philip Morris tire avantage de la complexité et de la méconnaissance des ententes du GATT et de l'ALENA pour faire des menaces sans fond. Les produits du tabac qui sont populaires auprès des jeunes et qui contiennent des additifs sont différents des produits du tabac qui ne contiennent pas d'additifs. Les produits avec des additifs aromatisants sont beaucoup plus susceptibles de plaire aux fumeurs débutants et donc de promouvoir l'initiation au tabagisme que des produits sans additifs. Les gouvernements n'ont pas à accorder un traitement similaire à des produits qui ne le sont pas.

L'aromatisation joue aussi sur les perceptions lorsqu'un produit est consommé. Pendant longtemps, les additifs n'avaient pas pour effet de donner une saveur de fruits ou de friandises. Les fabricants s'employaient simplement à ajouter des ingrédients au tabac pour lui donner un goût ou une odeur agréable, comme on le fait pour le vin. Un vin qui a de légères notes d'abricot ou de mures n'est pas nécessairement un vin à l'abricot ou aux mures. Ces notes sont là pour plaire, pour encourager la vente du produit.

A ban on flavours in Canada would be very dangerous for a multinational like RBH, since it would create a world-wide precedent, and given that Philip Morris uses more than 100 flavours in its products. Products destined for other markets or duty-free boutiques should not receive special treatment. If Canada sees the need to ban flavoured tobacco products which contribute to encouraging young people to smoke, it would be immoral to enable Canadian companies to export these very products to countries where they will also be used to effectively encourage young people to develop a deadly addiction.

Canada, like 160 countries, ratified the World Health Organization's treaty to fight tobacco use. The treaty implores its signatories to go beyond obligations, to react quickly and effectively to industry practices and to show solidarity with the efforts undertaken by other nations.

Moreover, the framework convention implores wealthier countries to fund and support tobacco-control measures in emerging countries, namely in southern countries. It is highly deplorable to learn, and we are quoting an article published yesterday, that Philip Morris purchased Rothmans because of Rothmans' capacity to product products for South America.

Representatives of duty-free boutiques and the retail industry argued that American blend cigarettes do not target young people, that strawberry-flavoured cigarillos and sweetened additives in certain American or European brands are difficult to compare. The spokesperson from Frontier Duty Free Association called them apples and oranges. However, independent peer-reviewed research published in scientific journals contains many examples proving the opposite. Namely, two researchers analyzing changes made to Camel cigarettes in the United States between 1983 and 1993 concluded the following:

[English]

Product design changes which make cigarettes more palatable, easier to smoke or more addictive are likely to encourage greater uptake of smoking.

The Chair: Can you wrap up, please? We are at five minutes.

[Translation]

Ms. Doucas: According to evidence by duty-free boutique representatives, sales represent 1.4 per cent; that is similar for airports. As in the case for the H1N1 virus, health interests regarding tobacco control must take precedence over tourism.

What can be said about convenience stores? They are not at all reluctant to sell these cigarillos and blends flavoured with strawberry and chocolate. Even if they were to be withdrawn from the market today, these young people and adults remain addicted to the products and will go back to corner stores to buy cigarettes. Bear in mind that seven out of every ten products or cigarettes consumed come from legal manufacturers.

Une interdiction des saveurs au Canada serait très dangereuse pour la multinationale RBH, puisque cela créerait un précédent mondial et que Philip Morris utilise plus d'une centaine de substances aromatisantes dans ses produits. Les produits destinés à d'autres marchés ou aux boutiques hors taxes ne devraient pas faire l'objet de traitement spécial. Dans la mesure où le Canada juge essentiel d'interdire les produits du tabac aromatisés et qu'il contribue à l'initiation du tabagisme aux jeunes, il serait tout à fait amoral de permettre aux compagnies canadiennes d'exporter ces mêmes produits vers d'autres pays où ils serviront tout aussi efficacement à attirer des jeunes vers une dépendance mortelle.

Le Canada, comme 160 pays, a ratifié le traité de l'Organisation mondiale de la santé pour lutter contre le tabagisme. Le traité implique ses signataires d'aller au-delà des obligations, de réagir rapidement et efficacement aux pratiques de l'industrie et d'être solidaires aux efforts des autres nations.

Pар ailleurs, la convention-cadre implique les pays plus nantis de financer et d'appuyer les démarches antitabac des pays émergents, soit les pays du Sud. Il est donc extrêmement déplorable d'apprendre, et nous citons un article publié hier, que Philip Morris a acheté Rothmans en raison de la capacité de l'usine à produire des produits pour l'Amérique du Sud.

Les représentants des boutiques hors taxes et de l'industrie du détail font valoir l'argument que les cigarettes à mélange américain ne visent pas les jeunes, que les cigarillos aux fraises et les additifs sucrés de certaines marques américaines ou européennes sont difficilement comparables. « Apples and oranges », disait la porte-parole du Frontier Duty Free Association. Or, les recherches indépendantes révisées par des paires, publiées dans les revues scientifiques abondent d'exemples prouvant le contraire. Entre autres, deux chercheurs analysant les changements apportés aux cigarettes Camel aux États-Unis entre 1983 et 1993 concluent en disant ce qui suit.

[Traduction]

Les changements aux produits qui rendent les cigarettes plus agréables au goût, plus faciles à fumer ou qui créent une plus grande dépendance sont susceptibles d'encourager davantage de gens à commencer à fumer.

Le président : Pouvez-vous terminer, s'il vous plaît? Les cinq minutes sont écoulées.

[Français]

Mme Doucas : Selon le témoignage des représentants des boutiques hors taxe, les ventes représentent 1,4 p. 100; c'est similaire pour les aéroports. Tout comme c'est le cas pour le virus de la grippe H1N1, les intérêts de santé au niveau de la lutte au tabagisme doivent avoir le pas sur ceux du tourisme.

Au niveau des dépanneurs, quoi dire? Ces gens n'ont eu aucune hésitation à vendre ces cigarillos et ces mélanges aromatisés à la fraise et au chocolat. Même si on les retire aujourd'hui du marché, ces jeunes et ces adultes restent dépendants aux produits et auront à retourner au dépanneur s'acheter des cigarettes. Rappelons que, sur 10 produits consommés ou dix cigarettes consommées, sept proviennent des manufacturiers légaux.

The Chair: Thank you very much.

[English]

Cynthia Callard, Executive Director, Physicians for a Smoke-Free Canada: From listening to the witnesses earlier, one could get the feeling that this bill has no supporters. However, I have rarely seen any legislation with the depth and breadth of support that Bill C-32 has. The Prime Minister and the Minister of Health gave it priority treatment after the last election. Two provinces have passed legislation of similar effect. There have been private members' bills introduced by the NDP, the Liberals and the Conservatives. This bill is a popular measure across Canada, and for good reason.

I do not know where the numbers you were given earlier today came from. You can obtain the data tape from the Canadian Tobacco Use Monitoring Survey and run your own analysis. We did so and found alarming figures. It is not 6 per cent of kids that use these products. Health Canada told you that 25 per cent of 15- to 17-year-olds use them. The figure is higher with for the 17- to 19-year-olds, high school kids. Of them, 31 per cent, almost one in three, have used these products. Of that 680,000 kids, 200,000 have never tried cigarettes.

It is not true that people go from cigarettes to cigarillos. We have to accept that cigarillos are a gateway drug. Flavoured tobacco products are a gateway drug to regular tobacco use, and that is why we are so concerned.

With the large number of people using these products, they should be blocked. Canada is not alone in dealing with these problems; other jurisdictions are looking at them as well. Like Canada, Australia is a federated state and, like Canada, tobacco there is shared between the federal government and the state. Australia is moving forward. Three states have passed laws. The legislation of the next state that plans to pass a law has far broader measures than Bill C-32. That bill narrows the definition of "flavours," but it proposes to ban all products that are in a package that may encourage young people to smoke, or that are advertised in a way that may encourage young people to smoke. They are using a different regulatory approach with far more sweeping powers than would be easily accepted by our Parliament.

For the first time, the United States has passed a Food and Drugs Act authority. Last Wednesday, *The New York Times* had an editorial about the bill. The headline said that it was a cigarette ban with a loophole, referring to the flavours. Two weeks before that, the *Wall Street Journal* said that the new law is chock full of loopholes and special favours. Philip Morris was widely consulted and is considered to have had a hand on the pen of the drafters of the FDA law. No wonder they are proposing that approach here as an option.

Le président : Merci beaucoup.

[Traduction]

Cynthia Callard, directrice exécutive, Médecins pour un Canada sans fumée : Si on se fie à ce qu'ont dit les témoins plus tôt, on aurait l'impression que personne n'est favorable à ce projet de loi. Toutefois, j'ai rarement vu un projet de loi obtenir autant de soutien que le projet de loi C-32. Le premier ministre et la ministre de la Santé lui ont réservé un traitement prioritaire après les dernières élections. Deux provinces ont adopté des projets de loi semblables. Le NPD, les Libéraux et les Conservateurs ont présenté des projets de loi d'initiative parlementaire. Ce projet de loi constitue une mesure populaire partout au Canada, et avec raison.

Je ne sais pas d'où viennent les chiffres que vous avez fournis plus tôt aujourd'hui. Vous pouvez obtenir la bande de données de l'Enquête de surveillance de l'usage du tabac au Canada et faire votre propre analyse. C'est ce que nous avons fait et nous avons découvert des chiffres alarmants. Il n'est pas vrai que 6 p. 100 des enfants utilisent ces produits. Santé Canada vous a dit que 25 p. 100 des jeunes de 15 à 17 ans les utilisent. Le nombre est plus élevé chez les 17 à 19 ans, soit les jeunes du secondaire. Parmi eux, 31 p. 100, soit presque un sur trois, ont utilisé ces produits. De ces 680 000 jeunes, 200 000 n'ont jamais essayé la cigarette.

Il est faux que les gens passent de la cigarette au cigarillo. Nous devons accepter que les cigarillos constituent une drogue d'introduction. Les produits de tabac aromatisés sont en fait une drogue d'introduction à l'usage régulier du tabac, et c'est pourquoi nous sommes préoccupés.

Compte tenu du nombre important de personnes qui utilisent ces produits, ceux-ci devraient être interdits. Le Canada n'est pas le seul pays à s'occuper de ces problèmes; d'autres se penchent également sur la question. Comme le Canada, l'Australie est un État fédéral et, comme le Canada, l'Australie partage la compétence sur le tabac avec les États. L'Australie va de l'avant. Trois États ont adopté des lois. Le projet de loi du prochain État qui compte adopter une loi comporte des mesures beaucoup plus vastes que celles comprises dans le projet de loi C-32. Le projet de loi resserre la définition de saveurs, mais propose l'interdiction de tous les produits dont l'emballage pourrait encourager les jeunes à fumer ou qui font l'objet d'une publicité qui incite les jeunes à fumer. Leur projet de loi utilise une approche réglementaire différente, qui prévoit des pouvoirs considérables qui ne seraient pas facilement acceptés par notre Parlement.

Pour la première fois, les États-Unis ont adopté une nouvelle mesure législative concernant la Loi sur les aliments et drogues. Mercredi dernier, le *New York Times* a publié un éditorial sur le projet de loi. À la une, on disait qu'il s'agissait d'une interdiction de la cigarette avec une échappatoire, en faisant référence aux saveurs. Deux semaines avant cela, le *Wall Street Journal* disait que la nouvelle loi était pleine d'échappatoires et de faveurs spéciales. Philip Morris a été largement consulté, et aurait influencé les rédacteurs de la loi de la FDA. On n'a donc pas à se demander pourquoi il propose cette approche comme option.

I am not a doctor, and I am not a trade lawyer either. However, working in this field, I have had to look at a lot of trade law, because trade is always used as the objection. Those with objections do not want to talk about health, but rather about trade agreements and jobs. There is always a shift in the debate toward jobs.

From listening here today, one would think this bill contained a ban on American cigarettes. This law does not ban U.S. blend cigarettes. As Health Canada tried to explain last week, U.S. blend cigarettes are already on the market without these additives in them.

I included in the kit we sent to you a news articles from 1989. In 1989, Health Canada told all tobacco companies that they had to tell Health Canada what is in their cigarettes. The Americans said, Oh my God, if we tell you, you will tell everyone and our secrets will be out.

The two American companies that were operating at that time, R.J. Reynolds and Philip Morris, had different approaches. R.J. Reynolds decided to take the additives out of their American blend cigarettes sold in Canada and Philip Morris decided to withdraw their cigarettes. I have included clippings about that item.

R.J. Reynolds, which is now Japan Tobacco International, JTI, just to make the story more complicated, told journalists at the time that it was a completely different recipe, that it had a slightly different taste but that in their research, consumers had not seen the difference.

The companies have already shown that in response to regulations, they can reformulate their cigarettes. This legislation is not a de facto ban. The Technical Barriers to Trade Agreement do not come into play. In fact, I would argue that if you exempted American blend cigarettes from one purpose of the law but not the others, you would create trade discrimination, because these cigarettes are like products. That is like saying that lager beer must have a health warning but ale does not, or that cars from India do not need air bags because they are not sold with air bags in India and that restriction would be discriminatory. We create health and safety laws that must apply to all products.

It would be ironic if we passed this bill to close loopholes in the law and ended up seeing products like these ones on the market. It would be ironic and absurd to include loopholes that will be exploited.

My colleague says that there is always a human shield. Tobacco companies do not come here directly. We do not have management here from Philip Morris or Rothmans, Benson & Hedges. They are not put in a position where they must answer

Je ne suis pas médecin, ni avocat spécialisé en droit commercial. Toutefois, en travaillant dans le domaine, j'ai beaucoup appris en matière de droit commercial, parce que le commerce est toujours utilisé comme objection. Ceux qui ont des objections ne veulent pas parler de santé, mais plutôt d'ententes commerciales et d'emplois. Le débat finit toujours par être orienté sur les emplois.

En écoutant les gens parler ici aujourd'hui, on aurait l'impression que ce projet de loi interdisait les cigarettes américaines. Ce projet de loi n'interdit pas les cigarettes mélangées américaines. Comme Santé Canada a tenté de l'expliquer la semaine dernière, les cigarettes mélangées américaines sont déjà sur le marché et ne contiennent pas de ces additifs.

J'ai inclus dans la trousse que nous vous avons envoyée des articles de presse parus en 1989. En 1989, Santé Canada avait dit aux compagnies de tabac qu'elles devaient lui indiquer ce qui était contenu dans leurs cigarettes. Les Américains ont dit, oh mon Dieu, si on vous le dit, vous allez transmettre l'information à tout le monde et nos secrets seront connus.

Les deux compagnies américaines qui étaient en affaire à l'époque, R.J. Reynolds et Philip Morris, avaient des approches différentes. R.J. Reynolds a décidé de retirer les additifs de ses cigarettes mélangées américaines vendues au Canada, et Philip Morris a décidé de retirer ses cigarettes du marché. J'ai ajouté à la trousse des coupures de presse à ce sujet.

R.J. Reynolds, qui est maintenant Japan Tobacco International, ou JTI, simplement pour compliquer davantage le récit, a dit aux journalistes à l'époque qu'il s'agissait d'une recette complètement différente, que le goût était légèrement différent, mais que selon leur recherche, les consommateurs n'avaient pas vu la différence.

Les compagnies ont déjà démontré qu'en réaction à des lois, elles peuvent reformuler leurs cigarettes. Le projet de loi n'est pas une interdiction de facto. L'entente sur les obstacles techniques au commerce n'entre pas en jeu. En fait, je dirais que si vous exemptionnez les cigarettes mélangées américaines pour un motif invoqué dans la loi mais pas pour les autres, vous créeriez de la discrimination commerciale, parce que ces cigarettes sont des produits semblables. Cela reviendrait à dire qu'une bière lager doit afficher un avertissement de santé, mais pas les bières ale, ou que les automobiles de l'Inde n'ont pas besoin d'avoir des sacs gonflants parce qu'elles sont vendues sans coussin gonflable en Inde, et cette restriction serait discriminatoire. Nous adoptons des lois en matière de santé et de sécurité qui doivent s'appliquer à tous les produits.

Ce serait ironique si nous adoptions ce projet de loi pour mettre fin à des échappatoires et que nous aboutissions avec des produits comme ceux-ci sur le marché. Ce serait ironique et absurde d'inclure des échappatoires qui seront exploitées.

Mon collègue dit qu'il y a toujours un bouclier humain. Les entreprises de tabac ne sont pas directement représentées aujourd'hui. Nous n'avons personne ici de la gestion de Philip Morris, de Rothmans ou de Benson & Hedges. Ils ne sont pas

your questions directly about their business plans. There is a human shield of workers who have been told that suddenly their jobs are under threat.

I think tobacco jobs are at threat. It is a problem that those jobs existed in the first place. We need a managed strategy, but I know that to keep people smoking in order to keep people working is not the intention of this Parliament.

[Translation]

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst, Canadian Cancer Society: Mr. Chair, on behalf of the Canadian Cancer Society, I thank you for the invitation to appear today.

[English]

You have received our written brief and I will refer to it in my presentation. Our considered recommendation to the committee is to urge respectfully that the bill be adopted without amendments. The bill contains an important provision banning tobacco advertising in newspapers and magazines. We have presented to the clerk evidence for your review supporting that part of the bill. This bill will bring Canada closer to the international standard with respect to tobacco advertising, and we support that move very much.

With respect to flavours, we agree with the testimony you heard from Health Canada at your last meeting that the proposed amendment raised by Senator Rivard will create a loophole. We have studied the Australian legislation and the U.S. legislation, and we can learn from it because it has proven to be inadequate.

At Tab 17 of the binder we provided, we have included a news report from Australia this month, wherein researcher Bill King describes how cigarettes in Australia contain sugar, cocoa and licorice. We do not want that. We do not want a combination of flavours to make cigarettes taste better and easier to smoke, even though the cigarettes might not taste overtly like chocolate. We do not want to create a loophole that tobacco companies can exploit, and we know that they have a history of exploiting loopholes. Their lawyers will argue determinedly that even though there may be a lot of flavour, it is not a characterizing flavour and they are allowed to add it.

Some of the Australian state legislation even allows alcohol such as rum, a spice such as cinnamon, or an herb such as mint. The tobacco industry may come up with another idea, and we would not like there to be a loophole that would allow that.

At your last meeting, we heard about Winston and Camel cigarettes, as an example of U.S. blends. At Tabs 6 and 7 of our written material, we have reports about the added ingredients in Winston and Camel cigarettes submitted to the British Columbia

placed dans une position où ils doivent répondre directement à vos questions sur leurs plans d'affaires. Il y a un bouclier humain de travailleurs à qui on a dit que soudainement leurs emplois étaient menacés.

Je crois que les emplois dans le domaine du tabac constituent une menace. Ces emplois n'auraient d'ailleurs jamais dû exister. Nous avons besoin d'une stratégie, mais je sais que l'intention du Parlement n'est pas d'encourager les gens à continuer de fumer afin de garder des emplois.

[Français]

Rob Cunningham, analyste principal des politiques, Société canadienne du cancer : Monsieur le président, au nom de la Société canadienne du cancer, je vous remercie de m'avoir invité à témoigner aujourd'hui.

[Traduction]

Vous avez reçu notre mémoire et je vais y faire référence dans mon exposé. Nous recommandons respectueusement au comité d'adopter le projet de loi sans amendement. Le projet de loi contient une disposition importante qui interdit la publicité du tabac dans les journaux et les revues. Nous avons présenté à la greffière des documents que vous pourrez examiner et qui appuient cette partie du projet de loi. Ce projet de loi rapprochera le Canada de la norme internationale en ce qui a trait à la publicité du tabac, et nous appuyons ardemment cette approche.

Pour ce qui est des saveurs, nous sommes d'accord avec Santé Canada, qui dans son témoignage à votre dernière séance a dit que l'amendement proposé par le sénateur Rivard créerait une échappatoire. J'ai étudié la loi australienne et la loi américaine, et nous pouvons en tirer des leçons parce qu'au bout du compte, elles étaient inadéquates.

À l'onglet 17 du cahier fourni, j'ai inclus un reportage de l'Australie publié au cours du mois, et dans lequel le chercheur Bill King indique que les cigarettes en Australie contiennent du sucre, du cacao et de la réglisse. Nous n'en voulons pas. Nous ne voulons pas une combinaison de saveurs pour améliorer le goût des cigarettes et les rendre plus faciles à fumer, même si les cigarettes n'ont pas comme goût prépondérant celui du chocolat. Nous ne voulons pas créer d'échappatoire que les compagnies de tabac pourront exploiter, parce que nous savons qu'elles ont l'habitude d'exploiter les échappatoires. Leurs avocats feront valoir de façon déterminée que même si la saveur n'est pas forte, il ne s'agit pas d'une saveur qui caractérise le produit, et qu'ainsi elles ont le droit de l'ajouter.

Certaines des lois des États australiens permettent même l'ajout d'alcool comme le rhum, d'épices comme la cannelle ou d'herbes comme la menthe. L'industrie du tabac pourrait avoir une autre idée, et nous ne voudrions pas qu'il y ait une échappatoire pour leur permettre de s'en servir.

À votre dernière séance, on vous a parlé des cigarettes Winston et Camel comme exemple de cigarettes mélangées américaines. Aux onglets 6 et 7 de notre cahier, figurent des rapports sur les ingrédients ajoutés dans les cigarettes Winston et Camel soumis

Ministry of Health Services. These cigarettes are U.S. blends without the flavours that would not be prohibited by this bill. These reports show how U.S. blends can and have been sold in Canada without flavours. The blends can be reformulated for the Canadian market, in the same way that foreign companies have packaging with bilingual health warnings, with pictures, just for Canadians.

We heard about duty-free stores and that \$2 million of \$139 million is 1.4 per cent. Is that amount a serious effect on the duty-free sector as a whole, especially when a proportion of those cigarettes can be reformulated, and potentially already are reformulated, without the flavours banned by this bill?

It is interesting that Statistics Canada and U.S. trade data for 2007-08 report no, or next to no, burley tobacco exported from the U.S. to Canada. To the extent that burley tobacco is used in Canada, it tends to come from other countries.

Where does this trade concern of U.S. tobacco belt interests come from? I submit respectfully that it has been manufactured out of thin air by Phillip Morris as a political effort to oppose this bill, and the data is included at Tab 8 and Tab 9 of our binder.

On the international trade issue, I note that the Department of Justice has testified that this bill, in the view of the department, is consistent with trade agreements. We have standards for all kinds of products — fridges, children's toys, milk and automobiles. Other countries and their companies can export to Canada; they have only to meet Canadian standards. This bill as drafted is necessary. It does not go further than necessary. We can learn from experience in other countries. There is no treaty or legal right to add flavours to an addictive, poisonous product to make it taste better. The Minister of Health's recommendation to Parliament is one that we agree with.

Phil Jansson, Youth Facilitator, Eastern Ontario Area Youth Coalition: I come before you today representing youth from across Eastern Ontario who, for the past year, have been campaigning to raise awareness to our peers and to our nation's lawmakers of the dangers of flavoured tobacco and its repercussions on youth smoking rates in Canada. Youth are standing up against the tobacco industry to stop this deceitful marketing, and we have been doing so for years.

Over the past few months, as mentioned by Senator Keon at the previous meeting, we collected over 10,000 signed postcards in support of the ban of flavour additives in tobacco, 7,000 of which have already been presented to the federal government. I will now show you the remainder of the signed postcards, and the clerk has two more packages this size in support of this legislation. To see

au ministère des services de santé de la Colombie-Britannique. Ces cigarettes sont des cigarettes mélangées américaines sans aucune des saveurs qui ne seraient pas interdites dans ce projet de loi. Ces rapports démontrent comment ces cigarettes mélangées américaines peuvent être vendues et sont vendues au Canada sans saveur.

Le mélange peut être reformulé pour le marché canadien un peu comme les compagnies étrangères ont des emballages avec des avertissements de santé bilingues, photos à l'appui, juste pour les Canadiens.

On a parlé des magasins hors taxe et du fait que 2 millions de dollars sur 139 millions représentaient 1,4 p. 100. Ce montant est-il important dans le secteur du hors taxe dans l'ensemble, surtout lorsqu'une proportion de ces cigarettes peuvent être reformulées, qu'elles ont peut-être déjà été formulées sans aucune des saveurs interdites dans ce projet de loi?

Il est intéressant de constater que Statistique Canada et les données commerciales américaines pour 2007-2008 rapportent que peu, voire aucun tabac Burley n'a été exporté des États-Unis vers le Canada. Dans la mesure où le tabac Burley utilisé au Canada vient surtout d'autres pays.

D'où vient cet intérêt commercial pour la ceinture de tabac américaine? Je propose respectueusement que le tout a été fabriqué par Phillip Morris à titre d'effort politique pour s'opposer à ce projet de loi, et les données figurent aux onglets 8 et 9 de notre cahier.

Pour ce qui est de la question du commerce international, je remarque que le ministère de la Justice a témoigné relativement à ce projet de loi et que selon le ministère, le projet de loi est conforme aux ententes commerciales. Nous avons des normes pour toutes sortes de produits — réfrigérateurs, jouets pour enfant, lait et automobiles. D'autres pays et leurs entreprises peuvent exporter au Canada; ils n'ont qu'à respecter les normes canadiennes. Ce projet de loi tel que rédigé est nécessaire. Il ne va pas plus loin qu'il ne le faut. Nous pouvons tirer des leçons de l'expérience des autres pays. Il n'existe aucun traité ou droit légal quant à l'ajout de saveurs à un produit poison qui crée une dépendance pour améliorer son goût. Les recommandations du ministre de la Santé au Parlement nous plaisent.

Phil Jansson, animateur, Coalition jeunesse de l'Est de l'Ontario : Aujourd'hui je représente les jeunes de tout l'Est ontarien qui, depuis un an, font campagne pour sensibiliser nos pairs et les législateurs de notre nation aux dangers du tabac aromatisé et ses répercussions sur le taux de fumeurs chez les jeunes au Canada. Les jeunes se prononcent contre l'industrie du tabac pour mettre fin à ce marketing trompeur, et c'est ce que nous faisons depuis des années.

Au cours des derniers mois comme l'a dit le sénateur Keon à la séance précédente, nous avons recueilli plus de 10 000 cartes postales signées à l'appui de l'interdiction des additifs de saveur au tabac, dont 7 000 ont déjà été présentés au gouvernement fédéral. Je vais maintenant vous montrer le reste des cartes postales signées, et la greffière a deux autres paquets de cette taille

this legislation about to come into action is phenomenal, and speaks to the power and determination of youth across Canada.

On behalf of Canadian youth, I commend our current government and Minister Aglukkaq for proposing this bill to the house back in June. As it stands, I believe Bill C-32 will greatly decrease the number of youth trapped in the deadly addiction that is tobacco. This bill will stop the tobacco industry dead in their tracks from marketing their products to the most vulnerable group in society, namely, youth.

Some people may not realize it, but tobacco is one of the only products that will kill when used as intended. Half of tobacco users will eventually die from it. The use of flavours in tobacco in its many forms is an easy way for big tobacco to hook new victims, young and old. As you may know, in too many cases, youth will begin using flavoured tobacco in the form of cigarillos and other varieties at parties and various social events. Flavoured tobacco, from my experience, is one of the most popular tobacco products seen at parties. Picking up a PrimeTime or a Colt from a friend is an easy way to start. The attractiveness and flavour make it seem like it is not tobacco at all. Flavoured tobacco, despite its tropical, fruity appeal is no healthier and no less addictive than any other form of tobacco. Flavoured tobacco is a gateway to a lifetime addiction.

In 2003, a study in 50 Ottawa high schools asked youth who considered themselves smokers why they smoke. One of the two most popular reasons was because of social events and parties. In 2008, the Canadian Tobacco Use Monitoring Survey reported that cigarillo use among youth is alarmingly high. Among those aged 15 to 19, current smoking of cigarillos was reported at 9 per cent, and those who ever tried it was 31 per cent. The rates among those aged 20 to 24 were even worse, at 12 per cent currently smoking and 48 who had ever tried it. Moreover, people between the age of 20 and 24 are still youth.

Other studies have proven that only one cigarette can kick-start a deadly addiction, and that 80 per cent to 90 per cent of smokers start below the age of 18, and that is a critical point.

Let us stop big tobacco before it attracts more lifetime customers, and we can do that with this legislation. Bill C-32 represents a significant step in tobacco prevention.

In 1989, tobacco companies were required to list the additives in cigarettes. In 1993, the legal age to buy cigarettes was raised from 16 to 19. In 2000, Health Canada was the first to introduce graphic health warnings on cigarette packages. In 2001, then Minister of Health, Allan Rock, proposed the legislation to prevent cigarettes from being marketed as "light" or "mild." He noted that tobacco companies had been deceiving the public since

à l'appui de ce projet de loi. De voir ce projet de loi sur le point d'être concrétisé est phénoménal, et en dit long sur le pouvoir et la détermination des jeunes partout au Canada.

Au nom des jeunes Canadiens, je félicite notre gouvernement actuel et la ministre Aglukkaq d'avoir proposé ce projet de loi en Chambre en juin dernier. Je crois que le projet de loi C-32, sous sa forme actuelle, réduira de façon considérable le nombre de jeunes pris dans l'accoutumance mortelle du tabac. Ce projet de loi empêchera l'industrie du tabac de commercialiser ses produits au groupe le plus vulnérable de la société, soit les jeunes.

Certains ne s'en rendent peut-être pas compte, mais le tabac est l'un des seuls produits qui tue lorsqu'utilisé comme il faut. La moitié des consommateurs de tabac en mourront un jour ou l'autre. Le recours aux saveurs sous toutes ses formes est une façon facile pour les grandes compagnies de tabac d'accoutumer de nouvelles victimes, jeunes et moins jeunes. Comme vous le savez peut-être, dans de trop nombreux cas, les jeunes commencent en consommant du tabac aromatisé sous forme de cigarillos et autres lors de fêtes et de diverses activités sociales. Le tabac aromatisé, selon mon expérience, est l'un des produits du tabac les plus populaires lors de fêtes. Il est très facile de commencer en prenant une Prime Time ou un Colt d'un ami. Leur caractère attrayant et leur saveur donnent l'impression qu'il ne s'agit pas du tout de tabac. Le tabac aromatisé, malgré son attrait tropical et fruité n'est pas meilleur pour la santé ni moins accoutumant que toute autre forme de tabac. Le tabac aromatisé est une drogue d'introduction à toute une vie d'accoutumance.

En 2003, dans le cadre d'une étude menée dans 50 écoles secondaires d'Ottawa, on a demandé aux jeunes qui se considéraient comme fumeurs pourquoi ils fumaient. L'une des deux raisons les plus populaires était les activités sociales et les fêtes. En 2008, l'Enquête de surveillance de l'usage du tabac au Canada signalait que les cigarillos étaient utilisés par une proportion alarmante de jeunes. Parmi ceux âgés de 15 à 19 ans, 9 p. 100 fumaient le cigarillo, et 31 p. 100 l'avaient essayé. Les taux chez les jeunes de 20-24 ans étaient pires, avec 12 p. 100 de fumeurs et 48 p. 100 qui l'avaient essayé. De plus, les personnes âgées de 20 à 24 ans sont encore considérées comme des jeunes.

D'autres études ont prouvé qu'une seule cigarette peut commencer une accoutumance mortelle, et que 80 à 90 p. 100 des fumeurs commencent à fumer avant l'âge de 18 ans, et c'est un point important.

Nous devons mettre fin aux agissements des grandes compagnies de tabac avant qu'elles n'attirent davantage de consommateurs à perpétuité, et nous pouvons y arriver avec ce projet de loi. Le projet de loi C-32 constitue une étape importante dans la prévention de la consommation du tabac.

En 1989, il a été demandé aux compagnies de tabac de fournir une liste des additifs dans les cigarettes. En 1993, l'âge légal pour acheter des cigarettes est passé de 16 ans à 19 ans. En 2000, Santé Canada a été le premier à présenter des avertissements de santé graphique sur les emballages de cigarettes. En 2001, le ministre de la Santé à l'époque, Allan Rock, a proposé une loi pour empêcher les cigarettes d'être commercialisées sous le nom « légères » ou

these terms were introduced in the late 1970s. Currently, display bans are popping up in several provinces, keeping tobacco products and their slick advertising out of sight and out of mind.

This legislation before you today is the next major step in tobacco use prevention and the protection of youth from this deadly industry.

Bill C-32, as it stands today, is paramount in preventing youth from picking up this deadly addiction. I urge to you support this legislation as is, without amendment, to exclude American blend tobacco. Any amendments made to this legislation will defeat the original purpose of this bill. As recently announced by federal Minister of Health, Leona Aglukkaq, this type of tobacco represents only a minute 0.5 per cent of sales in Canada. If we can ban flavoured American blend tobacco, it is one less product on the market to hook a young person or to keep a tobacco user addicted, and one less product that could take away someone's mother, uncle or grandfather. Ultimately, it is one less window of opportunity for tobacco companies to use and abuse. This deceitful marketing tactic used by the tobacco industry needs to stop today, and you, honourable senators, have the power to make this happen.

I can say confidently that those around this table care deeply about the health and well-being of Canadians, youth and adults alike. As our nation's lawmakers, I implore you to support this bill to protect Canada's future, my peers and our youth. What you can decide today will have an impact on the health and well-being of Canadians for many years to come.

The Chair: Thank you very much.

I will start with a couple of questions. My first one will go to the last speaker, Mr. Jansson. We have heard about contraband from a number of people. This bill, Bill C-32, does not deal with that issue. Tell me what you find is the situation with respect to contraband amongst youth, and how you think Bill C-32 will affect that situation. Will it mean that more of these colourful cigarillos with their tastes will show up in the contraband market? What do you think?

Mr. Jansson: I agree that the contraband issue is a problem in Canada. I know in high school there was a problem. However, youth of all ages will not start with contraband. Flavoured tobacco is the problem. I do not think that youth will move to contraband tobacco. The way to start would be the easier-to-smoke products, the ones available on the market today.

The Chair: Let me ask the other panellists a question, whoever wants to weigh in on it, and then I will go back to the justification for treating American blend separately from Canadian cigarettes. We can agree that both are bad for you, and they will both affect health, but what is the justification for treating one differently from the other?

« douces ». Il a noté que les compagnies de tabac trompaient le public depuis que ces termes avaient été introduits à la fin des années 70. Actuellement, des interdictions d'étalages sont adoptées dans plusieurs provinces, ce qui garde les produits du tabac et leur publicité melleuse hors de vue.

Le projet de loi dont vous êtes saisis aujourd'hui constitue la prochaine étape importante dans la prévention de la consommation du tabac et la protection des jeunes contre cette industrie mortelle.

Dans sa version actuelle, le projet de loi C-32 est essentiel pour que les jeunes échappent à cette toxicomanie mortelle. Je vous exhorte à donner votre appui à ce projet de loi sans le modifier et à exclure le tabac américain. Tout amendement à ce projet de loi nuira à son objet initial. Comme l'a récemment annoncé la ministre fédérale de la santé, Leona Aglukkaq, ce genre de tabac ne représente qu'une part infime du volume vendu au Canada, soit 0,5 p. 100. Si l'on peut interdire le tabac américain mélangé et aromatisé, c'est un produit de moins sur le marché pour faire d'un jeune un accro, ou pour maintenir dans sa dépendance un fumeur, et un produit de moins qui pourrait faire mourir la mère, l'oncle ou le grand-père de quelqu'un. Et au bout du compte, pour les compagnies de tabac, c'est une possibilité de moins dont elles peuvent user et abuser. Les tactiques de commercialisation trompeuses de l'industrie du tabac doivent être stoppées aujourd'hui et vous, honorables sénateurs, avez le pouvoir de le faire.

Je suis convaincu que nous tous, autour de cette table, tenons à la santé et au bien-être des Canadiens de tous âges. Je vous exhorte, vous qui êtes législateurs, à appuyer ce projet de loi pour protéger l'avenir du Canada, mes pairs et notre jeunesse. Votre décision aura un effet sur la santé et le bien-être des Canadiens pendant de nombreuses années.

Le président : Merci beaucoup.

Je vais poser d'abord quelques questions. La première s'adresse au dernier intervenant, M. Jansson. Beaucoup de témoins nous ont parlé de la contrebande. Ce projet de loi ne porte pas sur ce problème. Dites-nous ce que vous avez constaté au sujet de la contrebande chez les jeunes et l'effet que pourrait avoir sur ce problème le projet de loi C-32. Est-ce que davantage de cigarillos colorés et aromatisés se retrouveront sur le marché noir? Qu'en pensez-vous?

M. Jansson : Je reconnaissais que la contrebande est un problème au Canada. Je sais que c'est un problème à l'école secondaire. Mais ce ne sont pas les jeunes qui lancent les activités de contrebande. Le tabac aromatisé est un problème. Je ne pense pas que les jeunes passeront au tabac de contrebande. Pour commencer, il faut vendre des produits plus faciles à fumer, soit ceux qu'on trouve sur le marché actuellement.

Le président : Je vais poser une question aux autres témoins, qui tous peuvent répondre, puis je reviendrai à ce qui justifie le traitement distinct du tabac mélangé américain, par rapport aux cigarettes canadiennes. Nous nous entendons tous, les deux sont mauvais pour la santé, mais qu'est-ce qui justifie un traitement distinct pour l'un et pour l'autre?

Mr. Brousseau, the representative of the union who was here, said the smell is the same — it smells like tobacco. The product may have these additives, but they are a minor part of the product. The product is still similar. However, the industry says that the reason for those additives is to deal with the bitterness of the American blend.

We can argue that they can change the recipe. I think Ms. Callard said it, and, in fact, one of the companies has made that change. However, given that the American blend has only 1 per cent of the market, it does not sound like something they would do for the Canadian market in any event.

It comes down to this matter of what is happening in the Quebec plant, namely, the 300 jobs and the exporting of the product. The plant imports burley tobacco, manufactures it and then exports it back to the United States or wherever.

Why is it fair to ban those American blend cigarettes from that particular process, as you suggest?

Ms. Callard: We have not been clear because we want all cigarettes to be treated the same way, and we think treating everything the same is consistent with the usual approach to health regulation and trade law. It is true that more American blended cigarettes will have to reformulate than will Virginia-style cigarettes.

We do not want a law that puts one set of regulations in place for American blend cigarettes and another set of regulations for Virginia-style cigarettes. If you enact a law for American blend cigarettes, then European blend cigarettes or someone else will come along and say, that law discriminates against us: We want to be able to use cocoa as well; these products are alike. Then, they will trot off to some arbitration process and make that claim, opening the exemption that was given — if it is given — for American blend cigarettes to all forms.

Mr. Damphousse: I also raised the argument earlier about why companies are fighting so hard to keep those additives in those products. The purpose of those additives is not only to impart a flavour to the tobacco smoke. If you look at internal industry documents, they have a vast knowledge of what they can do with their cigarettes. If you open the door to letting them look around and keep researching all these additives, they will. Lowering the nausea effect of starting to smoke by using an additive is enough to encourage children to start smoking. I do not know if any of you started smoking when you were children. The first thing you do when you start smoking a cigarette is to become nauseated. Manufacturers try to reduce that nausea to ensure that you are addicted eventually.

For example, sugar seems innocuous. When you eat it, it is innocuous, but when you burn it, it is a totally different issue. The combustion of an organic material like sugar releases other compounds; acetaldehyde is one of those compounds. If you combine acetaldehyde with nicotine you increase the absorption of nicotine. It is unacceptable to allow the tobacco industry to

Monsieur Brousseau, le représentant du syndicat, a dit que l'odeur est la même, c'est une odeur de tabac. Le produit contient ces additifs, mais ce n'est qu'une partie infime du produit. Le produit reste le même. Pourtant, l'industrie prétend que ces additifs sont nécessaires en raison de l'amertume du tabac mélangé américain.

On pourrait leur demander de changer la recette. Je pense que c'est ce que disait Mme Callard et en fait, l'une des entreprises a apporté ce changement. Mais puisque le tabac mélangé américain n'occupe que 1 p. 100 du marché, ce n'est pas le genre de changement qui serait fait pour le marché canadien.

On en revient à ce qui se passe à cette usine québécoise, à ces 300 emplois et à la valeur d'exportation du produit. L'usine importe du tabac Burley, le conditionne puis l'exporte aux États-Unis ou ailleurs.

En quoi serait-il juste d'interdire ces cigarettes de tabac mélangé américain, préparées avec ce procédé particulier, comme vous le demandez?

Mme Callard : Peut-être n'avons-nous pas été clairs : nous voulons que toutes les cigarettes soient traitées de la même façon, et nous pensons que ce traitement uniforme est conforme à ce qu'on fait habituellement dans la réglementation sur la santé et en droit commercial. Il est vrai qu'il faudra reformuler davantage de cigarettes au tabac mélangé américain que de cigarettes au tabac de Virginie.

Nous ne voulons pas d'une loi qui crée des règles pour des cigarettes au tabac mélangé américain et d'autres règles pour les cigarettes au tabac de Virginie. Si vous créez une loi pour les cigarettes au tabac mélangé américaines, des compagnies européennes de tabac mélangé ou quelqu'un d'autre estimeront alors qu'il y a discrimination et invoqueront la possibilité de pouvoir se servir aussi de cacao, ces produits étant semblables. Il y aura ensuite une procédure d'arbitrage, on revendiquera l'exception accordée aux cigarettes américaines de toutes sortes, si cette exemption est accordée.

M. Damphousse : J'ai aussi mentionné plus tôt l'argument selon lequel les compagnies de tabac se démènent pour pouvoir garder ces additifs dans leurs produits. Ces additifs ne servent pas qu'à aromatiser la fumée du tabac. Si on regarde le document interne du secteur du tabac, on comprend que ces entreprises ont une vaste connaissance de tout ce qu'elles peuvent faire avec leurs cigarettes. Si vous leur ouvrez grande la porte en leur laissant faire des recherches sur tous ces additifs, elles en profiteront. Si un additif permet de réduire les nausées qu'on ressent quand on commence à fumer, ce sera bon pour encourager les enfants à devenir fumeurs. Je ne sais pas si certains d'entre vous ont commencé à fumer quand vous étiez enfants. Au début, la cigarette donne la nausée. Les fabricants de cigarettes veulent réduire cet effet pour mieux vous accrocher.

Ainsi, le sucre peut sembler inoffensif. Quand on le mange, il l'est, mais quand on le brûle, c'est une tout autre chose. La combustion d'une matière organique comme le sucre libère d'autres composées dont l'acétaldehyde. Combiné à la nicotine, l'acétaldehyde en augmente l'absorption. Il est inacceptable de laisser l'industrie du tabac trouver moyen d'augmenter

find ways to increase nicotine absorption, especially when they are trying to encourage children to start smoking. That situation should not happen; the industry should not have that liberty for any types of tobacco.

Mr. Cunningham: It may be only 1 per cent now; we do not want that number to grow. It is a concern to hear the testimony from the union that Philip Morris has plans to expand the flavoured brands in Canada. We do not want that situation. Ten years ago, flavoured cigarillos were essentially a non-issue in Canada. Look how they have grown. Tobacco companies know how to exploit things. We do not think they should have that opportunity.

Senator Keon: The Canadian Medical Association could not be here today and the association has asked me to table a request with you for support of this legislation without amendment. I want that information read into the record.

My questions are to Mr. Damphousse and Ms. Callard. The major message coming to us concerns the economic effects of this bill. It will put people out of work; it will put a plant in jeopardy in Quebec, and so forth.

British Columbia has instituted a suit against the tobacco companies for cost recovery of health care costs of dealing with all the people affected. Ontario took the same action yesterday. There seems to be a broad-based consensus that all the other provinces will follow suit. When this activity is over, there will be a large number of class action suits from patients who have died of smoking-related disease. Canada will become an unfriendly place for cigarette companies.

Is there a credible economic argument at this time?

Mr. Damphousse: In the brief I submitted, I included material from economic experts. When they looked at the tobacco industry as a whole in Canada, the industry is not much of an economic power.

Your goal as a government is to reduce consumption. Health Canada testified two weeks ago that you cannot protect the tobacco industry while trying to reduce tobacco consumption. One has to give. You have a decision to make as to which you want to protect.

What happens when you lower tobacco consumption? People have more money to spend on other goods and will stimulate other sectors in Canada. In the long run, Canada will be better off.

In regard to jobs, a lot of the jobs have already been lost over time because of modernization of tobacco plants. The people who have been laid off are retiring, and they simply do not replace them.

Let us not forget what happened with Imperial Tobacco. Imperial Tobacco shut down their three manufacturing plants in Canada although they had the largest workforce in Canada. They moved all their jobs to Mexico. Why did they do that? It was because the only way to increase their benefits was by lowering

l'absorption de nicotine, surtout quand elle cherche à inciter les enfants à fumer. C'est intolérable il ne faut pas laisser à l'industrie la possibilité de le faire, pour quelque type de tabac que ce soit.

M. Cunningham : Ce n'est peut-être qu'un pour cent maintenant, mais nous ne voulons pas que ce nombre augmente. Il est troublant d'entendre les syndiqués de Philip Morris annoncer que l'entreprise veut augmenter les produits aromatisés au Canada. Nous ne voulons pas. Il y a 10 ans, les cigarillos aromatisés étaient un problème dont on ne parlait pas au Canada. Mais voyez comme ce marché a grossi. Les compagnies de tabac savent comment exploiter la situation. Nous pensons qu'il ne faut pas leur en laisser la possibilité.

Le sénateur Keon : L'Association médicale canadienne n'a pu venir aujourd'hui et m'a demandé de présenter une demande au comité, pour que nous appuyions ce projet de loi sans amendement. Je voudrais que ce renseignement soit intégré au compte rendu.

Mes questions s'adressent à M. Damphousse et à Mme Callard. Ce qu'on entend principalement, au sujet de ce projet de loi, ce sont ses effets économiques. Des gens perdront leur emploi, une usine québécoise risque de fermer, ainsi de suite.

La Colombie-Britannique a décidé de poursuivre les sociétés de tabac pour recouvrer les coûts en soins de santé associés au tabagisme. L'Ontario a fait de même hier. Il semble y avoir un consensus et on peut s'attendre à ce que les autres provinces suivent le pas. Quand cela sera terminé, on peut prévoir de nombreux recours collectifs au nom de patients qui sont morts de maladies associées au tabagisme. Le Canada ne sera plus un milieu accueillant pour les producteurs de cigarettes.

L'argument économique est-il crédible, actuellement?

M. Damphousse : Dans mon mémoire, je présente les idées d'experts en économie. D'après eux, le secteur du tabac pour l'ensemble du Canada n'est pas une puissance économique importante.

Le rôle du gouvernement, c'est de réduire le tabagisme. Il y a deux semaines, Santé Canada a déclaré que vous ne pouvez pas à la fois protéger le secteur du tabac et réduire le tabagisme. Il faut faire un choix. À vous de choisir qui vous protégez.

Qu'arrivera-t-il si le tabagisme baisse? Les gens auront de l'argent à dépenser sur d'autres choses, ce qui stimulera d'autres secteurs économiques du pays. Au bout du compte, ce sera avantageux pour le Canada.

Au sujet des emplois, beaucoup ont déjà été perdus au fil du temps, à cause de la modernisation des usines de tabac. Les gens qui sont licenciés prennent leur retraite et on ne les remplace pas.

N'oublions pas ce qui est arrivé chez Imperial Tobacco. Imperial Tobacco a fermé trois de ses usines au Canada, même si elle était le plus grand employeur. La société a déménagé ces emplois au Mexique. Pourquoi? Parce que c'est la seule façon d'augmenter les profits, en réduisant les coûts. Les coûts de main-

cost. Labour costs in Canada are high for the tobacco industry. This move will also happen eventually with Rothmans and Benson & Hedges. Philip Morris made that announcement to threaten you — it is blackmail. However, it will happen regardless of what you do.

Ms. Callard: They have been successful in the debate on Bill C-32 using the same strategy they have used for 40 years. You would think we would have a better approach to it.

They want to shift the debate into economic issues instead of having a further discussion about the issues that Mr. Damphousse raised about how these additives increase the nicotine hit, how they increase the amount of free nicotine, how they increase the time it takes for nicotine to hit the brain, and how they change the pH balance of the cigarette to allow nicotine to be inhaled further into the lungs so it goes into the blood faster. Instead of talking about those issues, we are worrying about retailers, duty-free shops, workers and farmers.

The industry has shifted the debate entirely away from the health purpose into an economic argument. Companies do this every time. It is about advertising. It is not about whether lifestyle advertising encourages people to think smoking is a good thing. It is about whether sponsorship will fold and no one will have a good summer. This approach is typical of the industry.

As a result, umpteen studies have been done demonstrating the economic harm to the economy, government revenues and society from tobacco use. Those studies never factor into the debate when an individual comes and says, if you pass this bill, it will cost me my job. These human shields used by the industry are powerful. We should not be surprised that the industry continues to use them. We must remember them in the context of the overall problem.

[Translation]

Senator Pépin: Bill C-32 exempts menthol as a flavour for tobacco. Health Canada told us that the use of menthol products was on the decline. Nevertheless, adding menthol to a cigarette appears to give it a better flavour. I would like your views on the exemption for menthol in Bill C-32. As far as you know, what impact has menthol had on tobacco use? Is banning fruit- and candy-flavoured cigarettes not likely to make menthol cigarettes an alternative for young people?

Mr. Damphousse: That was the subject of considerable debate in the health community when the bill came out and we saw that there was an exemption for menthol. We grappled with whether or not to ask for an amendment. The question is a strategic one. In the end, we deemed it unnecessary given the low percentage that would represent. However, it is a concern, because menthol is not only a flavour. It is a very mild topical analgesic and that can encourage people to smoke cigarettes. So it is nonetheless a concern.

Senator Pépin: More so than fruit?

d'œuvre au Canada sont élevés pour le secteur du tabac. On verra la même chose chez Rothmans et Benson & Hedges. Philip Morris a fait une annonce menaçante — c'est du chantage. En effet, cela se fera, quoique vous décidiez.

Mme Callard : Dans le débat sur le projet de loi C-32, ils ont eu du succès, au moyen de la même stratégie qu'ils emploient depuis 40 ans. On devrait pourtant savoir mieux réagir.

Ces entreprises veulent parler d'économie plutôt que des questions soulevées par M. Damphousse sur la façon dont ces additifs accroissent l'effet de la nicotine, la quantité de nicotine absorbée, le temps que met la nicotine à atteindre le cerveau et l'absorption de la nicotine plus loin dans les poumons, pour qu'elle entre plus rapidement dans le sang, grâce à un changement du pH des cigarettes. Au lieu de parler de ces questions, on vous fait songer aux détaillants, aux boutiques hors taxes, aux travailleurs et aux agriculteurs.

L'industrie a écarté du débat les arguments relatifs à la santé, pour en faire une discussion économique. C'est ce qu'elles font toujours. Elles en font une question de commercialisation, il s'agit de savoir si la publicité de style de vie qui encourage les gens à fumer est une bonne chose, de savoir si les commandites seront supprimées ruinant notre été. C'est une réaction typique de la part de ce secteur.

C'est la raison pour laquelle des tonnes d'études ont été faites sur l'effet négatif du tabagisme pour l'économie, pour les recettes gouvernementales et pour la société. Ces études ne tiennent pas compte des particuliers qui viennent vous dire que l'adoption de ce projet de loi lui fera perdre son emploi. Ce sont des boucliers humains, employés par l'industrie avec beaucoup d'efficacité. Je ne serais pas étonnée qu'on en voie encore. Il faut s'en souvenir, mais dans le contexte global de ce problème.

[Français]

Le sénateur Pépin : Le projet de loi C-32 exempte le menthol comme aromatisant du tabac. Santé Canada nous a dit que les produits mentholés étaient plutôt en déclin. Pourtant, l'ajout du menthol à la cigarette semble lui donner un meilleur goût. J'aimerais avoir votre opinion sur l'exemption du menthol dans le projet de loi C-32. À votre connaissance, quel a été l'effet de l'aromatisation du menthol sur le taux de tabagisme? Avec l'interdiction des cigarettes aux arômes de fruits et de confiserie, est-ce qu'il n'y a pas un risque que les cigarettes au menthol deviennent une solution de rechange pour les jeunes?

M. Damphousse : Cela a fait l'objet d'un gros débat au sein de la communauté de la santé quand le projet de loi est sorti et qu'on a vu qu'il y avait une exemption pour le menthol. On était préoccupé à savoir si on demandait un amendement ou pas. C'est une question stratégique. Finalement, on n'a pas jugé nécessaire de le faire compte tenu du faible pourcentage que cela peut avoir. Cependant, c'est une préoccupation parce que le menthol n'est pas seulement une saveur. C'est un analgésique topique très doux et cela peut inciter les gens à fumer la cigarette. C'est quand même une préoccupation.

Le sénateur Pépin : Plus que les fruits?

Mr. Damphousse: It is a concern, and we do not necessarily agree with the exemption. The amendment is limited to fruit and candy. As Mr. Cunningham mentioned, there are a host of other flavours like spices and cinnamon that can be used. JTI-Macdonald marketed a whiskey-flavoured More cigarette. That is another flavour that can be used if an amendment of that nature is granted. We clearly want as broad an amendment as possible. However, decisions have been made within our community as to whether or not other amendments will be proposed.

Ms. Doucas: I would perhaps go a bit farther. The bill is not perfect. You mentioned the exemption for menthol. There is also an exemption for smoke-free products like chewing and snuffing tobacco. The bill contains a mechanism making it possible to add these products. When we saw that, we decided that if we did not get it this time, we would continue to make our representations.

Unfortunately, it would appear that more people need to be addicted to these products before Health Canada steps in. But it is better than what we have now with the absence of regulations. As was pointed out, we were already seeing the effects of these products on young people; so it reversed a trend that was on the decline.

Senator Pépin: I will ask Mr. Jansson what he thinks. Do you think that menthol cigarettes will become more attractive if the others are banned?

[English]

Mr. Jansson: In my experience, I have not seen many youth using menthol cigarettes. Unfortunately, they are not included in the bill. I might see that omission as a possible loophole by industry to target youth, as they have been targeted.

[Translation]

Senator Segal: Ms. Doucas, you said that your organization was set up when taxes were reduced to fight contraband. These tax cuts led to an increase in use among young girls and others who started to smoke.

The problem with contraband still exists. When we questioned Health Canada officials on this subject, they responded that they were not responsible for contraband in their department.

Here is my question: are we creating a solution that may lead to a new problem? In your view, are we resolving a problem regarding the various flavours by giving officials the overarching power to add whatever they want without referring to Parliament nor to elected officials?

And if we do that and this act is successful, will that create a huge market for contraband which is beyond the purview of this committee? Will your problem remain as difficult as it is now,

M. Damphousse : C'est une préoccupation et on n'est pas nécessairement d'accord à ce que ce soit exempté. L'amendement couvre juste les fruits et les bonbons. M. Cunningham l'a mentionné, ils peuvent utiliser beaucoup d'autres saveurs comme les épices et la cannelle. JTI-Macdonald a mis en marché une cigarette More au whisky. C'est une autre saveur qui peut être utilisée si on accorde un amendement de cette nature-là. Évidemment, on essaie d'avoir l'amendement le plus large possible. Cependant, il y a des décisions qui sont prises au sein de notre communauté à savoir si on propose d'autres amendements ou non.

Mme Doucas : J'irais peut-être un peu plus loin. En fait, ce n'est pas un projet de loi qui est parfait. Vous parlez de l'exemption pour le menthol. Il y a aussi une exemption pour les produits sans fumée, comme le tabac à chiquer ou à priser. Il y a un mécanisme au sein du projet de loi qui fait qu'on peut ajouter des produits. C'est en voyant cela qu'on s'est dit que si on ne l'avait pas cette fois-ci, on allait continuer nos plaidoyers.

Malheureusement, il semblerait que ça va prendre plus de gens accrocs à ces produits avant que Santé Canada n'intervienne. Mais c'est déjà mieux que ce qu'on a maintenant alors qu'aucune réglementation n'existe. Comme on le soulignait, on voyait déjà les effets de ces produits auprès des jeunes; cela a donc renversé la tendance au déclin.

Le sénateur Pépin : Je vais demander à M. Jansson ce qu'il en pense. Est-ce que vous croyez que les cigarettes au menthol vont attirer davantage si les autres sont interdites?

[Traduction]

M. Jansson : D'après mon expérience, il y a peu de jeunes qui fument des cigarettes mentholées. Malheureusement, ce n'est pas prévu dans le projet de loi. Cette omission est peut-être une échappatoire pour les producteurs qui ciblent la jeunesse, comme par le passé.

[Français]

Le sénateur Segal : Madame Doucas, vous avez dit que votre organisation a été fondée au moment de la réduction des taxes pour la lutte de la contrebande. Ces réductions ont provoqué une augmentation de l'usage chez les jeunes filles et d'autres qui ont commencé à fumer.

Ce problème de contrebande demeure. Lorsqu'on a posé des questions à ce sujet aux fonctionnaires de Santé Canada, ils ont répondu que la contrebande ne relevait pas de leur ministère.

Je pose la question suivante : doit-on créer une solution qui pourrait générer un nouveau problème? À votre avis, sommes-nous en train de résoudre un problème concernant les différents goûts en donnant aux fonctionnaires le pouvoir incroyable d'ajouter ce qu'ils veulent sans aucune référence au Parlement ni aux élus?

Et si on fait cela et que cette loi a du succès, cela va-t-il créer un marché incroyable pour la contrebande qui ne regarde pas les travaux de ce comité-ci? Est-ce que votre problème peut demeurer

because currently legal products will be replaced by a product that is 100 per cent illegal and distributed by people who do not pay taxes and do not create local employment?

We want to act as rapidly as possible to protect the public. However, if we act very rapidly and without any amendments as you suggest and if that does not help to solve the problem or even makes it worse, where would we be? What would be your advice for legislators who are trying to find the most efficient way to proceed?

Ms. Doucas: I am encouraged by the fact that you are concerned with the issue of smuggling. One does not exclude the other. All of us here are working on smuggling and we are concerned by this issue, but we are also concerned with flavoured products. Let us note that they are sold in units, in packages of five, in packages of three and in packages of ten.

When I go to convenience stores, I want to know what the new flavours are. This is how we learn, by asking. A package of cigarillos is much more expensive than a pack of cigarettes. We know that young people prefer these products. They are easier to consume. They look inoffensive and harmless. Young people have been educated with regard to cigarettes, and despite the current rate of smuggling, we still see some decline among the younger population. Once the lessons have been learned, the anti-tobacco programs and the existing measures do work. We must keep that up and we must continue regulating. Now, we have gotten around to regulating the products. We must go forward. We can see that we are succeeding.

With regard to smuggling, we are the first to ask for a series of measures to prevent it. Let me tell you that the Tobacco Act is not the right instrument to do this, in the way it is currently drafted. We must revoke licenses and raise the awareness of the American authorities so that they can also intervene. Very often, the factories are on the American side of the reserves.

Without going into the entire debate about smuggling, I do not think that we are transferring the problem somewhere else. Smuggling remains a problem. For the time being, there are little or no cigarillo products on the contraband market, despite the fact that they could certainly be profitable.

Let me tell you that we have noted that young people continue buying tobacco products in fancy expensive packages. The industry is relying a great deal on the new packages for cigarettes. They look like iPods; they bear no resemblance to the big packages of our grandparents. Young people are still attracted by beautiful objects; a big Ziploc bag is not practical for a young person.

[English]

The Chair: We have a substantial audience tonight, to the point of overflow in the committee room. We are coming up to six o'clock, which is our normal adjournment time, but with your concurrence I am prepared to continue. No other committee is scheduled to convene in this room this evening but some senators have obligations to attend committees in other rooms.

aussi difficile qu'il l'est maintenant puisqu'on remplacerait les choses maintenant légales avec un produit à 100 p. 100 illégal et distribué par ceux qui ne paient aucune taxe et qui ne créent aucun emploi local?

Nous voulons agir aussi vite que possible pour protéger le public. Mais si on agit très vite et sans aucun amendement comme vous suggérez et que cela ne diminue pas le problème; que le problème soit pire, où en serons-nous? Quel serait votre conseil à des législateurs qui essaient de trouver la façon la plus efficace de procéder?

Mme Doucas : Je suis encouragée par le fait que vous êtes préoccupé par les questions de contrebande. Un n'empêche pas l'autre. On travaille tous ici sur la contrebande et nous sommes préoccupés par la question, mais nous sommes également préoccupés par les produits aromatisés. Sachez que cela se vend à l'unité, en paquet de cinq, en paquet de trois et en paquet de dix.

Lorsque je vais dans les dépanneurs et que je me présente, je veux savoir quelles sont les nouvelles saveurs. C'est comme cela qu'on apprend, on le demande. Un paquet de cigarillos est beaucoup plus cher qu'un paquet de cigarettes. Nous savons que les jeunes privilégient ces produits. Ils sont plus faciles à consommer. Ils ont l'air inoffensifs et anodins. On a éduqué les jeunes par rapport à la cigarette, et malgré le taux de contrebande actuel on voit encore des déclins chez les jeunes. Les leçons apprises, les programmes de lutte antitabac et les mesures en place fonctionnent. Il faut aller dans le même sens et continuer à réglementer. Et là, on est rendu à réglementer le produit. Il faut aller de l'avant. On ne peut que constater les succès.

Quant à la contrebande, nous sommes les premiers à demander une série de mesures pour la contrer. Et je vous dirais que la Loi sur le tabac n'est pas l'instrument approprié pour le faire tel qu'elle est écrite en ce moment. Il faut révoquer des permis et sensibiliser les autorités américaines pour qu'ils interviennent de leur côté. Très souvent, les usines sont du côté américain des réserves.

Sans aller dans tout le débat de la contrebande, non je ne pense pas qu'on est en train de transférer le problème ailleurs. Le problème de la contrebande reste. Pour l'instant, il y a peu ou pas de produit de cigarillos sur le marché de contrebande, malgré le fait qu'il est certain qu'il y aurait un profit à y faire.

Je vous dirais que le signe qu'on a est que les jeunes continuent d'acheter des produits du tabac dans de beaux paquets qui coutent cher. L'industrie mise beaucoup sur les nouveaux emballages de cigarettes. Cela ressemble à des iPod, cela ne ressemble en rien aux gros paquets de nos grands-parents. Les jeunes sont donc encore attirés par ce qui est beau; le gros sac de Ziploc, ce n'est pas pratique pour un jeune.

[Traduction]

Le président : Nous avons une salle comble ce soir, quasiment sur le point de déborder. Il est presque 18 heures, soit l'heure normale pour lever la séance, mais, avec votre consentement, je suis prêt à continuer. On ne prévoit pas une autre réunion du comité dans cette même salle ce soir, mais certains sénateurs ont des obligations et doivent se rendre à d'autres salles de comités.

Mr. Damphousse: I appreciate your raising the issue of contraband, which is a major concern for the health community, because we know that taxation is one of the most effective measures in lowering tobacco consumption. We have been working hard since 2002 to brief government officials and politicians on this issue. We have met with people, held media interviews, and were consulted before the Standing Committee on Public Safety and National Security. As well, we consulted with the RCMP's national strategy on contraband. On that strategy, you will find the names of our organizations — the Canadian Cancer Society, Physicians for a Smoke-Free Canada and Non-Smokers' Rights Association. I will give you our brochure containing specific recommendations to deal with this issue. The Conservative government has introduced measures in the budget to deal with the issue, but is it still a problem? Yes, it is still a problem. We will continue to fight and to ask for stronger measures to deal with this issue.

Another issue raised not only today but also at your last meeting is that we are granting tremendous power to Health Canada with this bill, which could add other substances later on. You must understand who you are dealing with. The tobacco industry is effective in its research and in finding ways to discover new chemicals to increase the effective properties of their products. It is my opinion that Health Canada should have the authority to act as quickly as possible to prevent tobacco manufacturers from developing new solutions. Rather than go through the whole process of introducing new legislation to protect our public, we need that type of authority, which we have for other consumer products under the Hazardous Products Act or the Food and Drugs Act.

Senator Ogilvie: One important issue did not surface in any of the documents that I reviewed or in much of the testimony, but was broached in the responses of two or three witnesses to the questions. To preface the specific comment and question, the issue is the effect of heat, including flame, on chemicals. We only need to think about the warnings we read with regard to barbecuing fatty steaks and the idea of what happens to fat when it drips onto a hot burner. It is converted into carcinogenic compounds that can be absorbed by the meat or sent into the atmosphere.

Of great interest to me are the detailed studies available on what happens to otherwise innocuous compounds, such as sugar and acids, when they are burned at the end of a cigarette. At the least, we know that they become volatile and are taken into the body in that form. Most likely in the presence of heat and oxygen, they are converted into subsidiary chemicals that have a wide range of impacts. Are you aware of any detailed studies with

M. Damphousse : Je suis heureux que vous ayez soulevé la question de la contrebande, qui est une source de préoccupation majeure pour la communauté sanitaire, car nous savons que les taxes sont une des mesures les plus efficaces pour réduire la consommation de tabac. Nous nous employons sans relâche depuis 2002 à renseigner les fonctionnaires et les politiciens sur cette question. En effet, nous avons rencontré des gens et accordé des interviews aux médias, de même que nous avons été consultés par le Comité permanent de la sécurité publique et nationale. De plus, nous avons consulté la GRC sur la stratégie nationale pour lutter contre la contrebande. S'agissant de ces stratégies, vous trouverez les noms de nos organisations, la Société canadienne du cancer, Physicians for a Smoke-Free Canada et l'Association pour les droits des non-fumeurs. Je vous remettrai notre dépliant qui contient des recommandations précises pour lutter contre ce problème. Le gouvernement conservateur a proposé des mesures dans le budget pour s'attaquer à ce problème, mais s'agit-il toujours d'un problème? Oui, c'est toujours un problème. Nous continuerons donc de nous battre et de revendiquer des mesures plus vigoureuses pour lutter contre ce phénomène.

Une autre question soulevée pas seulement aujourd'hui mais aussi à la dernière réunion est le fait que nous donnons un pouvoir considérable à Santé Canada au moyen de ce projet de loi, auquel l'on pourrait ajouter d'autres substances plus tard. Vous devez comprendre à qui vous avez affaire. L'industrie du tabac est efficace quant à sa recherche et à sa façon de trouver des moyens de découvrir de nouveaux produits chimiques pour accroître les propriétés efficaces de ses produits. À mon avis, Santé Canada devrait avoir le pouvoir d'agir avec autant de célérité que possible pour empêcher les fabricants de tabac de développer de nouvelles solutions. Plutôt que de miser sur la filière législative en déposant un nouveau projet de loi pour protéger la population, nous devons nous dorer de ce pouvoir, comme nous le faisons dans le cas d'autres produits de consommation qui tombent sous le coup de la Loi sur les produits dangereux ou de la Loi sur les aliments et drogues.

Le sénateur Ogilvie : Il y a une question importante que je n'ai pas vue dans les documents que j'ai passés en revue ni entendue lors des témoignages, mais qui a néanmoins été abordée dans les réponses de deux ou trois témoins aux questions. Cela dit, avant de poser ma question, je veux parler de l'effet de la chaleur, y compris des flammes, sur les produits chimiques. Nous n'avons qu'à penser aux mises en garde concernant les steaks gras grillés sur le barbecue et à ce qui arrive à la graisse quand elle coule sur le brûleur. Celle-ci se transforme en composés carcinogènes qui peuvent être absorbés par la viande ou relâchés dans l'atmosphère.

Je trouve particulièrement intéressantes les études détaillées qui portent sur la transformation de composés d'ordinaire anodins, notamment le sucre et les acides, une fois ceux-ci brûlés au bout d'une cigarette. À tout le moins, nous savons qu'ils deviennent volatiles et qu'ils sont ainsi absorbés par le corps. Selon toute probabilité, sous l'effet de la chaleur et de l'oxygène, ils sont convertis en produits chimiques dérivés entraînant un vaste

regard to the chemical conversion of the additives currently used, or potentially used?

Mr. Damphousse: I will forward you research that reviews tobacco industry documents, the purpose of the additives and what happens when they are burned. This argument is a great one. Some of our opponents say that some of these additives are used in food and that they are totally safe. However, it is one thing to ingest food designed to break down those chemicals and take advantage of them and another thing to burn and inhale them. Our lungs have not been designed to inhale tobacco smoke or any other organic compound that is burned. It might be innocuous in the beginning but, once burned, it will release carcinogens. You must be concerned about that situation. The comparison by our opponents is a bad example.

[Translation]

Senator Rivard: I have two concerns: one of them is a moral concern: we must be concerned with the health of the Canadian public, the number of smokers should continue decreasing and ideally, there should not be any at all — every country in the world has the same objective. My other concern is economical; if the bill is adopted, it means in the short or in the long term, the closure of a factory in Quebec which will cost 330 jobs, or 330 unemployed families.

The solution would be to adopt the bill so that the products that do not meet the new standards of Bill C-32 can only be exported and cannot be sold in Canada. What do you think of this?

Mr. Damphousse: I do not share your opinion regarding the loss of jobs. I explained in my brief that those jobs would be lost in any case. This is unavoidable due to the decrease in consumption. It will not happen right away unless Philip Morris International decides to cut its production costs by moving its factory somewhere else. However, most of the cigarettes produced by the Rothmans, Benson & Hedges Inc. factory in Quebec are made with Virginia tobacco. Thus, it is not at all affected by this bill. As my colleague said, they could just as well make cigarettes with American tobacco and sell them in Canada without any problem.

With regard to exports, you have a moral obligation to ensure the protection of public health not only here, but also on the international level. Now you have signed on to the framework convention for the anti-tobacco campaign which is an international treaty. You ratified it and there are very strict provisions in the treaty whereby we must pay close attention to the influence of the tobacco industry, its activities in Canada and also abroad.

éventail de conséquences. Connaissez-vous des études détaillées sur la conversion chimique des additifs qu'on utilise actuellement ou que l'on pourrait éventuellement utiliser?

M. Damphousse : Je vous fais parvenir des recherches fondées sur des examens de documents produits par l'industrie du tabac, et qui abordent la question de l'utilisation des additifs et de ce qui arrive à ceux-ci une fois brûlés. Cet argument est très fort. Certains de nos détracteurs vous diront que certains de ces additifs sont utilisés dans des aliments et qu'ils ne présentent aucun risque. Toutefois, consommer un aliment contenant des produits chimiques censés se dissoudre dans le corps et en profiter est une chose, mais brûler ces mêmes produits chimiques et les inhaller, c'est une autre paire de manches. Nos poumons ne sont pas censés inhaller de la fumée de tabac ou tout autre composé organique brûlé. Cela peut paraître anodin au début, mais une fois brûlées, ces substances deviennent carcinogènes. Cette situation devrait vous inquiéter. La comparaison proposée par nos détracteurs offre un mauvais exemple.

[Français]

Le sénateur Rivard : J'ai deux préoccupations : une morale; nous devons nous occuper de la santé des Canadiens, qu'il y ait de moins en moins de fumeurs et la solution idéale est qu'il n'y en ait plus du tout — tous les pays du monde font le même vœu — et une économique; si le projet de loi est adopté, c'est la fin à court ou à moyen terme d'une usine à Québec et c'est 330 emplois de moins, donc 330 familles au chômage.

La solution serait que le projet de loi soit adopté et que les produits qui ne rencontrent pas la nouvelle norme du projet de loi C-32 ne servent que pour l'exportation et ne soient pas vendu au Canada. Qu'en pensez-vous?

M. Damphousse : Je ne partage pas votre avis sur la perte d'emploi. Je vous ai expliqué dans mon mémoire que ces emplois seront perdus de toute façon. C'est inévitable avec la baisse de la consommation. Ce ne sera pas tout de suite à moins que Philip Morris International décide de réduire ses coûts de production en déménageant sa manufacture ailleurs. Mais la plus grande production de cigarettes de la manufacture de Rothmans, Benson & Hedges Inc. à Québec est faite avec du tabac de Virginie. Donc, pas touchée du tout par le projet de loi. Comme ma collègue l'a mentionné, ils peuvent aussi bien fabriquer des cigarettes avec du tabac américain et que ce soit vendu au Canada sans problème.

En ce qui concerne l'exportation, vous avez une obligation morale de veiller à la protection de la santé publique non seulement ici, mais aussi au niveau international. Vous faites maintenant partie de la convention-cadre pour la lutte antitabac qui est un traité international. Vous l'avez ratifié et il y a des dispositions très sévères dans le traité qui font en sorte qu'il faut faire très attention à l'influence de l'industrie du tabac pour les activités au Canada et aussi à l'extérieur du pays.

Eventually, the jobs that will be lost because of the gradual reduction in tobacco will be lost through attrition and people will spend their money on other consumer goods that will stimulate other sectors of the Canadian economy.

[English]

Mr. Cunningham: Earlier today, the chair referred to clause 9 of the bill with respect to the Governor-in-Council and whether that might be a mechanism to permit exports. Clearly, our policy recommendation is not to permit export of flavoured cigarettes.

[Translation]

You were wondering whether the factory would close down. At this time, one per cent of the output consists of cigarettes containing an American blend with flavouring. Is it realistic to think that a factory could close down because of one per cent of its output when over the years, the reduction in tobacco sales is much higher than one per cent? We heard similar statements in 2000, when Parliament was considering a regulation for providing warnings with photos. Rothmans said that printers would lose jobs, that it was impossible to print coloured photos on cigarette packages in Canada, that the jobs would go to the United States. When the regulation was adopted, no jobs were lost. It was possible to print packages in Canada. This is how history never stops repeating itself.

[English]

The Chair: I thank the witnesses for appearing before the committee.

I will outline for senators the possible options to deal with the bill and then move to discussion.

First, other people have requested to speak before the committee. With the staff, I tried to sort through the lists for a cross-representation of people with different perspectives so that we could hear all the perspectives. There is no doubt other people want to appear. We can always have another meeting with the people that have requested to come, and have more witnesses. I do not think we can have them all, but we can if you want to. A suggestion was made even that we have the RCMP or other police authorities here to talk about ramifications of this bill with respect to contraband.

Second, there are also Health Canada officials. We can have them back, although I see that Paul Glover is here. If we want to question these officials further, we can do that at a subsequent meeting. We do not have time today. That is a possibility for another meeting.

Third, if committee members want to proceed today with clause-by-clause study, there are three possibilities in that connection as well. First is clause-by-clause study without amendment. We can probably finish that today in the time

Éventuellement, les emplois perdus — à cause de la réduction graduelle du tabac — le seront par attrition et les gens dépenseront leur argent dans d'autres biens de consommation qui stimuleront d'autres secteurs d'économie canadienne.

[Traduction]

M. Cunningham : Plus tôt aujourd'hui, le président a fait allusion à l'article 9 du projet de loi en ce qui a trait au Gouverneur en conseil et s'est demandé si ce mécanisme permettait les exportations. Évidemment, nous recommandons que l'exportation de cigarettes aromatisées ne soit pas permise.

[Français]

Vous vous demandiez si l'usine allait fermer. En ce moment, 1 p. 100 de la fabrication est la cigarette contenant un mélange américain avec des saveurs. Est-il vraiment réaliste de penser qu'une usine va fermer pour 1 p. 100 de sa fabrication alors, qu'année après année, la réduction des ventes du tabac est beaucoup plus élevée que ce 1 p. 100? On a vu des déclarations semblables en 2000, alors que le Parlement avait considéré un règlement pour les mises en garde avec photos. Rothmans disait que les imprimeurs allaient perdre des emplois, qu'il était impossible d'imprimer des photos en couleurs sur les paquets de cigarettes au Canada, que les emplois iraient aux États-Unis. Une fois le règlement finalisé, les emplois n'ont pas été perdus. Il était possible d'imprimer les emballages au Canada. Donc, l'histoire se répète sans cesse.

[Traduction]

Le président : Je remercie les témoins d'avoir comparu devant le comité.

Je vais expliquer aux sénateurs les options possibles au regard de ce projet de loi, puis nous commencerons la discussion.

Premièrement, d'autres témoins ont demandé à comparaître devant le comité. Avec l'aide du personnel, j'ai tenté de trier les listes pour parvenir à une représentation croisée des témoins ayant des perspectives différentes de sorte que nous puissions entendre tous les points de vue. Il est évident que d'autres témoins souhaitent comparaître. Nous pouvons toujours tenir une réunion supplémentaire et inviter les témoins ayant fait une demande et ainsi entendre plus de témoins. Je ne pense pas que nous puissions les entendre tous, à moins que vous ne le souhaitiez. Quelqu'un a même suggéré de convoquer la GRC ou d'autres autorités policières pour nous parler des ramifications de ce projet de loi en ce qui a trait à la contrebande.

Deuxièmement, il y a également les fonctionnaires de Santé Canada. Nous pouvons les inviter de nouveau, mais je vois que Paul Glover est déjà ici. Si nous souhaitons interroger davantage ces fonctionnaires, nous pourrons alors le faire à une réunion future. Nous n'avons pas le temps de le faire aujourd'hui. Il y a toujours la possibilité de tenir une autre réunion.

Troisièmement, si les membres du comité veulent entamer l'étude article par article aujourd'hui, trois possibilités s'offrent à nous à cet égard. D'abord, c'est une étude article par article sans amendement. Nous pouvons probablement terminer une telle

frame we have left because the bill is not a big one. Second, there are possibilities of amendments if anyone wants to move an amendment. Third under the clause-by-clause category is to have an observations report that can include the possibility of requests or suggestions relevant to the use of the Governor-in-Council in terms of regulations or exemptions as per clause 9 of the bill.

If we include either amendments or an observations report, I think we need another meeting. These issues are controversial.

The only thing I can see proceeding with today is a clause-by-clause study of the bill without amendment. However, I am in your hands. I need to hear from you as to how you want to proceed.

[Translation]

Senator Rivard: I suggest that we do the clause-by-clause study and that we finish with this bill tonight.

Senator Pépin: I would be willing to do that, but I would rather we do it amongst ourselves than in front of the television cameras. Are we going to do that in front of the TV cameras?

[English]

The Chair: We are required to consider the bill in public. We do not need the television cameras, but the people here can stay. We are required, as I understand it, to study this in public. It is a bill.

Senator Stratton: Yes.

The Chair: It is different from a report.

Senator Stratton: No.

The Chair: I will bow to Senator Stratton on this matter.

Senator Stratton: This is a public hearing.

Senator Pépin: This meeting is a public hearing.

Senator Stratton: Yes, we will keep the meeting as a public hearing. We will not suddenly change the way we operate.

The Chair: I thought in camera was a requirement. This committee deals with many reports. We prepare those reports in camera.

Senator Stratton: That is a different thing.

The Chair: Maybe there is confusion between bills and reports. We are dealing with a piece of legislation, and we are required to deal with it in public.

Senator Stratton: Absolutely.

étude aujourd’hui dans le temps qu’il nous reste, car le projet de loi n’est pas volumineux. Ensuite, il y a la possibilité de débattre les amendements si l’un d’entre vous souhaite en proposer. Enfin, dans le cadre de l’étude article par article, nous pouvons préparer un rapport d’observations pouvant comporter des demandes ou des suggestions relatives au recours au Gouverneur en conseil pour proposer des règlements ou des exemptions comme le prévoit l’article 9 du projet de loi.

Si nous voulons proposer des amendements ou rédiger un rapport d’observations, à mon avis, il nous faudra une autre réunion. Ces questions sont controversées.

La seule chose que nous puissions faire aujourd’hui est une étude article par article du projet de loi sans amendement. Cela étant, je m’en remets à vous. J’ai besoin de savoir ce que vous en pensez.

[Français]

Le sénateur Rivard : Je propose que l’on fasse l’étude article par article et que l’on dispose le projet de loi ce soir.

Le sénateur Pépin : Je veux bien, mais j’aimerais autant qu’on le fasse entre nous plutôt que devant la télévision. Est-ce que nous allons faire cela devant la télévision?

[Traduction]

Le président : Nous sommes tenus d’examiner le projet de loi en séance publique. Nous n’avons pas besoin des caméras de télévision, mais les gens dans l’auditoire peuvent rester ici. Nous sommes tenus, que je sache, d’étudier ce projet de loi en public. C’est un projet de loi.

Le sénateur Stratton : Tout à fait.

Le président : Il ne s’agit pas d’un rapport.

Le sénateur Stratton : Non.

Le président : Je m’incline devant le sénateur Stratton sur cette question.

Le sénateur Stratton : Il s’agit d’une audience publique.

Le sénateur Pépin : Cette réunion est une audience publique.

Le sénateur Stratton : Oui, cette réunion continuera d’être une audience publique. Nous n’allons pas subitement changer notre façon de faire.

Le président : Je pensais que la réunion à huis clos était une exigence. Notre comité étudie de nombreux rapports. Et ces rapports sont préparés à huis clos.

Le sénateur Stratton : C’est une autre paire de manches.

Le président : Peut-être y a-t-il confusion entre projet de loi et rapport. Nous sommes saisis d’un projet de loi, et nous devons donc l’étudier en public.

Le sénateur Stratton : Absolument.

Senator Ogilvie: I am not exactly sure of the rules under which we operate. However, based on my experience in other areas, to move this discussion forward, I move that we proceed to clause-by-clause study without amendment.

The Chair: Amendments can be moved. We cannot predetermine whether amendments will be moved, but if we are to propose amendments, then we should seriously consider not finishing at this meeting.

Senator Ogilvie: I understood you to put three choice choices before us. I was moving the first choice.

The Chair: Okay; Senator Segal, do you want to make a point on procedure?

Senator Segal: I am prohibited from doing so out of loyalty to my government. I will not make the point.

The Chair: Okay.

Senator Cook: For clarification, do we know if any amendments are forthcoming?

The Chair: I do not know until we go into the dialogue of clause-by-clause study. If amendments are put, we can make a decision then on whether we want to adjourn to a further meeting to contemplate the amendment or simply to vote on it at this point in time.

Senator Cook: I move we proceed.

The Chair: Does anyone else wish to speak on procedure before we proceed to clause-by-clause study?

Senator Eaton: I think we should simply move on.

The Chair: Okay.

Senator Segal: I have a point of order, Mr. Chair. Are members of the committee allowed to abstain on specific clauses as they are addressed by the committee?

The Chair: Yes, I think so. That is a procedure in the Senate. I think it applies here as well.

Senator Segal: Thank you.

The Chair: Unless I am asked for recorded votes, I do not particularly recognize specific people — either yea, nay or abstain — unless asked for a recorded vote.

The clerk tells me that committee members can indicate that they want to abstain.

[Translation]

Senator Rivard: Mr. Chair, I would like to know, if we proceed with the clause-by-clause study, whether we could bring to the table some people from Health Canada in case we need to clarify a point. We could put questions to the people who drafted the bill to make sure that we understand it properly. Otherwise, must we just approve it without question?

Le sénateur Ogilvie : Je ne suis pas sûr de comprendre le Règlement à cet égard. Toutefois, en me fondant sur mon expérience dans d'autres domaines, et pour faire progresser la discussion, je propose que nous étudions le projet de loi article par article sans amendement.

Le président : On peut proposer des amendements. Nous ne pouvons pas dire à l'avance si des amendements seront proposés mais, si nous avons à le faire, alors nous devrions envisager sérieusement de poursuivre au-delà de la présente réunion.

Le sénateur Ogilvie : D'après ce que j'ai compris, vous nous avez soumis trois choix. J'allais proposer le premier.

Le président : D'accord; Sénateur Segal, souhaitez-vous intervenir concernant la procédure?

Le sénateur Segal : Ma loyauté envers mon gouvernement m'empêche de le faire. Je n'interviendrai pas.

Le président : D'accord.

Le sénateur Cook : Savons-nous si des amendements sont prévus?

Le président : Je ne le saurai pas avant que nous entreprenions l'étude article par article. Si des amendements sont proposés, nous pourrons alors décider d'en reporter l'examen à une autre réunion ou de voter immédiatement.

Le sénateur Cook : Je propose que nous allions de l'avant.

Le président : Est-ce que quelqu'un souhaite intervenir concernant la procédure avant que nous passions à l'étude article par article?

Le sénateur Eaton : Je pense que nous devrions tout simplement aller de l'avant.

Le président : D'accord.

Le sénateur Segal : J'invoque le Règlement, monsieur le président. Les membres du comité sont-ils autorisés à s'abstenir concernant tel ou tel article dont traite le comité?

Le président : Oui, je le pense. C'est ce qui se fait au Sénat. Je pense que cela s'applique ici également.

Le sénateur Segal : Merci.

Le président : À moins qu'on me demande qu'un vote soit inscrit, je n'identifierai pas chaque intervenant : il suffira d'un oui, d'un non ou d'une abstention.

La greffière m'informe du fait que les membres du comité peuvent exprimer leur volonté de s'abstenir.

[Français]

Le sénateur Rivard : Monsieur le président, j'aimerais savoir, si nous procéderons à l'étude article par article, si nous pourrions avoir à la table des gens de Santé Canada au cas où nous aurions un point à clarifier. Nous pourrions poser la question aux gens qui ont rédigé le projet de loi pour nous assurer que nous comprenons bien. Sinon, est-ce que nous devons l'approuver sans question?

[English]

The Chair: It is not normal procedure. However, if members of the committee want to have Health Canada officials at the table, we can. May I hear from other committee members?

I am seeing negative head shakes. However, the officials are here.

I have your thoughts and opinions. Is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause study for Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the alternative title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Segal: I want to note my abstention on that clause. That one gives the Governor-in-Council any power they might ever want at any time.

The Chair: Okay.

It carries with that abstention noted.

Shall clause 4 carry?

[Translation]

Senator Rivard: Mr. Chair, I would like to get a point clarified by the representatives of the Department of Health.

[English]

The Chair: Do members agree to Senator Rivard putting a question to the representatives of Health Canada on clause 4?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Mr. Glover, do you want to take a seat at the end of the table with your officials?

[Translation]

Senator Rivard: I wrote my question down to make sure that it is very clear: is Bill C-32 targeting the banned additives that are used to make products solely for the Canadian market? Does this clause apply to products meant for export?

[Traduction]

Le président : Cela s'écarte de la procédure normale. Cependant, si les membres du comité souhaitent que des fonctionnaires de Santé Canada comparaissent, la chose est possible. Puis-je savoir ce qu'en pensent d'autres membres du comité?

Je constate que certains ne sont pas d'accord. Cependant, les fonctionnaires sont ici.

Je connais vos avis. Les membres du comité conviennent-ils de passer à l'étude article par article du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac?

Des sénateurs : D'accord.

Le président : Adopté.

Le président : L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'étude de l'article 1, qui propose un autre titre, est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Segal : Je tiens à signaler mon abstention pour cet article. Il accorde au Gouverneur en conseil à tout moment tout pouvoir qu'il pourrait souhaiter.

Le président : D'accord.

Adopté avec cette abstention.

L'article 4 est-il adopté?

[Français]

Le sénateur Rivard : Monsieur le président, j'aurais une question de clarification à poser aux représentants du ministère de la Santé.

[Traduction]

Le président : Les membres du comité acceptent-ils que le sénateur Rivard pose une question aux représentants de Santé Canada concernant l'article 4?

Des voix : D'accord.

Le président : Monsieur Glover, veuillez prendre place au bout de la table avec vos fonctionnaires.

[Français]

Le sénateur Rivard : J'ai écrit ma question pour être sûr que ce soit très clair : est-ce que le projet de loi C-32 vise à cibler les additifs interdits qui sont utilisés dans la fabrication des produits uniquement pour le marché canadien? Est-ce que cette clause s'applique aux produits d'exportation?

[English]

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada: Bill C-32 is designed to address public health concerns within Canada. It is designed to prohibit certain additives such as flavours from being used in little cigars, cigarettes and blunt wraps because they serve as an inducement to smoking by Canadian youth.

Bill C-32 contains clause 4 that is meant to target prohibited additives used in the manufacturing of products solely for the Canadian market. This view is consistent with the 1997 Tobacco Act, which gives the government the authority to establish product standards that apply to products manufactured for the Canadian market. It is up to other countries to determine whether banning flavours or additives from tobacco products meets their public health tobacco control objectives. Other countries are already working on this issue. It is the Government of Canada's policy intent that the tobacco products manufactured in Canada solely for the export market will be permitted.

The Chair: They will be permitted. Thank you very much.

I will proceed to the next question.

Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 8 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Segal: I will abstain on that clause.

The Chair: Senator Segal abstains on clause 8.

Is that agreed that clause 8 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 10 carry?

Senator Segal: I am sorry; I did not read fast enough. I will abstain on clause 9 as well.

The Chair: All right. Oh yes, that is the famous clause 9.

Senator Pépin: I abstain on that clause as well.

The Chair: Senator Pépin abstains on clause 9 as well.

[Traduction]

Paul Glover, sous-ministre adjoint, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada : Le projet de loi C-32 vise à résoudre des problèmes de santé publique au Canada. Il vise à interdire l'utilisation de certains additifs comme les saveurs dans les petits cigares, les cigarettes et les feuilles d'enveloppe, puisqu'ils incitent les jeunes canadiens à fumer.

L'article 4 du projet de loi C-32 vise à cibler les additifs interdits pouvant entrer dans la fabrication des produits destinés au marché canadien seulement. Cela est conforme à la Loi sur le tabac de 1997, qui autorise le gouvernement à établir des normes qui s'appliquent aux produits fabriqués pour le marché canadien. Il revient aux autres pays de déterminer si l'interdiction des saveurs ou des additifs des produits du tabac correspond à leurs objectifs en matière de santé publique. D'autres pays se penchent déjà sur cette question. Selon la politique du gouvernement du Canada, les produits du tabac fabriqués au Canada et destinés exclusivement au marché de l'exportation seront autorisés.

Le président : Ils seront autorisés. Merci beaucoup.

Je vais passer à la question suivante.

L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 6 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 7 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 8 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Segal : Je vais m'abstenir.

Le président : Le sénateur Segal s'abstient de voter sur l'article 8.

Est-il convenu d'adopter l'article 8?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 10 est-il adopté?

Le sénateur Segal : Je suis désolé, je n'ai pas lu suffisamment rapidement. Je vais également m'abstenir pour ce qui est de l'article 9.

Le président : Très bien. Ah oui, il s'agit du célèbre article 9.

Le sénateur Pépin : Je m'abstiens également de voter sur cet article.

Le président : Le sénateur Pépin s'abstient de voter sur l'article 9 également.

Senator Fairbairn: I abstain.

The Chair: Anyone else?

With those abstentions, shall clause 9 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 16 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 17 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 18 carry?

Senator Segal: Because we have heard massive evidence of insufficient and unfair consultation practices, I will abstain on clause 18.

The Chair: Clause 18 is the coming into force clause.

With the abstention of Senator Segal, shall the clause carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the schedule carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the alternative title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Segal: I will abstain on that vote as well.

The Chair: Does anyone else wish to abstain?

The bill is adopted.

Does the committee wish to proceed in camera to discuss observations to append to the report without amendment?

No one wishes to do that.

Le sénateur Fairbairn : Je m'abstiens.

Le président : Quelqu'un d'autre?

En dépit de ces abstentions l'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté.

L'article 11 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 12 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 13 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 14 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 15 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 16 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 17 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 18 est-il adopté?

Le sénateur Segal : Étant donné qu'on a entendu beaucoup de témoignages sur les pratiques de recours aux experts-conseils, qui sont insuffisantes et injustes, je vais m'abstenir de voter sur l'article 18.

Le président : L'article 18 est la disposition d'entrée en vigueur.

Avec l'abstention du sénateur Segal, l'article est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'annexe est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Segal : Je vais également m'abstenir sur ce vote.

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il s'abstenir?

Le projet de loi est adopté.

Le comité souhaite-t-il procéder à huis clos pour discuter d'observations à joindre en annexe au rapport sans modification?

Personne ne souhaite procéder ainsi.

Is it agreed that I report the bill to the Senate without amendment and without observations?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Segal: I abstain.

The Chair: That completes the business before us. The bill is adopted without amendment and will be reported to the Senate.

(The committee adjourned.)

Est-il convenu que je transmette le projet de loi au Sénat sans amendement et sans observations?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Segal : Je m'abstiens.

Le président : Voilà qui met un terme à nos délibérations. Le projet de loi est adopté sans amendement et il sera transmis au Sénat.

(La séance est levée.)

ednesday, September 30, 2009

Rothmans, Benson & Hedges Inc., and Philip Morris International :

Debra Steger, International Trade Law Expert.

Casa Cubana :

Luc Martial, Government Affairs.

Canadian Convenience Stores Association :

Michel Gadbois, Executive Vice President.

Distribution G.V.A. Inc. :

Luc Dumulong, Vice President.

International Bakery, Confectionery, Tobacco Workers and Grain Millers Union :

Richard Brousseau, President.

Canadian Cancer Society :

Rob Cunningham, Senior Policy Analyst.

Physicians for a Smoke-Free Canada :

Cynthia Callard, Executive Director.

Non-Smokers' Rights Association :

François Damphousse, Director, Quebec Office.

Coalition québécoise pour le contrôle du tabac :

Flory Doucas, Codirector.

Eastern Ontario Area Youth Coalition :

Phil Jansson, Youth Facilitator.

Health Canada :

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch;

Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate;

Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance;

Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit.

Le mercredi 30 septembre 2009

Rothmans, Benson & Hedges Inc., et Philip Morris International :

Debra Steger, experte en droit commercial international.

Casa Cubana :

Luc Martial, Affaires gouvernementales.

Association canadienne des dépanneurs en alimentation :

Michel Gadbois, vice-président principal.

Distribution G.V.A. Inc. :

Luc Dumulong, vice-président.

Syndicat international des travailleuses et des travailleurs de la boulangerie, confiserie, tabac et meunerie :

Richard Brousseau, président.

Société canadienne du cancer :

Rob Cunningham, analyste principal des politiques.

Médecins pour un Canada sans fumée :

Cynthia Callard, directrice exécutive.

Association pour les droits des non-fumeurs :

François Damphousse, directeur, bureau du Québec.

Coalition québécoise pour le contrôle du tabac :

Flory Doucas, directrice.

Coalition jeunesse de l'Est de l'Ontario :

Phil Jansson, animateur.

Santé Canada :

Paul Glover, sous-ministre adjoint, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs;

Cathy Sabiston, directrice générale, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme;

Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et conformité du tabac;

Diane Labelle, avocate générale, Unité des services juridiques.



If undelivered, return COVER ONLY to:
 Public Works and Government Services Canada –
 Publishing and Depository Services
 Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
 Les Éditions et Services de dépôt
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, September 17, 2009

Frontier Duty Free Association:

Laurie Karson, Executive Director.

Ontario Korean Businessmen's Association:

Kenneth Kim, Chief Operating Officer and General Manager.

Association of Canadian Airport Duty Free Operators:

André J. Bergeron, Executive Director.

Health Canada:

Paul Glover, Assistant Deputy Minister, Healthy Environments and Consumer Safety Branch;

Cathy Sabiston, Director General, Controlled Substances and Tobacco Directorate;

Denis Choinière, Director, Office of Regulations and Compliance;

Diane Labelle, General Counsel, Legal Services Unit.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le jeudi 17 septembre 2009

Association frontière hors taxes :

Laurie Karson, directrice générale.

Ontario Korean Businessmen's Association :

Kenneth Kim, directeur de l'exploitation et directeur général.

Association of Canadian Airport Duty Free Operators :

André J. Bergeron, directeur général.

Santé Canada :

Paul Glover, sous-ministre adjoint, direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs;

Cathy Sabiston, directrice générale, Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme;

Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation de la conformité du tabac;

Diane Labelle, avocate générale, Unité des services juridiques.

(Suite à la page précédente)

